叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 水手之家(the Sailor's Home) 000001

2. 水手之家(the Sailor's Home) 000002

3. 水手之家(the Sailor's Home) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

水手之家(The sailor's home)

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪri] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] ,
" You seem to be weary , my friend , " said Mr . Curtis ,
" 你 似乎 到 是 厌倦 , 我的 朋友 , " 说 先生 . 柯蒂斯 ,

"朋友，你看上去很疲惫，"柯蒂斯先生说。

[ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] - , ['stɑːpɪŋ] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlər] ,
the vicar of Colme , stopping courteously to speak to a sailor ,
这 牧师 的 - , 停止 礼貌地 到 说话 到 一个 水手 ,

科尔姆的牧师礼貌地停下来与一位水手交谈，

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ] .
who was seated on the stump of a tree at the side of the pathway .
WHO 曾是 坐着 在 这 树桩 的 一个 树 在 这 边 的 这 路径 .

他当时坐在小路边的一棵树桩上。

[ðə; ði] ['seɪlɚz] [hoʊm] ;
THE SAILOR'S HOME ;
这 水手的 家 ;

水手之家;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [truːθ] .
The Girdle of Truth .
这 腰带 的 真相 .

真理腰带。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [el] . [oʊ] . [iː] .
A . L . O . E .
一个 . L . 哦 . E .

芦荟

['ɔːθəres] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['klɛrˌmɑːnt] [teɪlz; 'teɪˌliz] , "
AUTHORESS OF " THE CLAREMONT TALES , "
作者 的 " 这 克莱蒙特 故事 , "

《克莱蒙特故事集》的作者

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɪlgrɪm] , "
" THE YOUNG PILGRIM , "
" 这 年轻的 朝圣 , "

《年轻的朝圣者》

" [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [stri:m] , "
" THE COTTAGE BY THE STREAM , "
" 这 小屋 经过 这 溪流 , "

《溪边小屋》

" ['hæri] ['deɪndʒɚˌfi:ld] , "
" HARRY DANGERFIELD , "
" 哈利 危险地带 , "

“哈里·丹杰菲尔德，

" [glimpsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'si:n] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" GLIMPSES OF THE UNSEEN , " ETC . , ETC .
" 惊鸿一瞥 的 这 看不见 , " ETC . , ETC .

“未见之物的惊鸿一瞥”等等。

[gɔ:l] & ['ɪŋglɪs] .
GALL & INGLIS .
瘿 & 英格利斯 .

胆汁和英格利斯。

['lʌndən] : ['edɪnbərə] :
London : Edinburgh :
伦敦 : 爱丁堡 :

伦敦：爱丁堡：

- ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
30 PATERNOSTER ROW .
- 回旋曲 排 .

帕特诺斯特街30号。

[sɪks] [dʒɔ:rdʒ] [stri:t] .
6 GEORGE STREET .
6 乔治 街道 .

乔治街6号。

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . ['kʌmɪŋ] [hoʊm]
I . COMING HOME
我 . 未来 家

一、回家

[i:] .
II .
二 .

二、

['spi:kɪŋ] [aʊt]
SPEAKING OUT
请讲 出去

畅所欲言

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['θɪŋkɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]	['oʊvər]
THINKING	**IT**	**OVER**
思维	它	超过

仔细考虑一下

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[pʊt]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kwestʃən]
PUT	**TO**	**THE**	**QUESTION**
放	到	这	问题

提出这个问题

[viː] .	[ðə; ði]	[leɪm]	['skwɜːrəl]
V	**.** **THE**	**LAME**	**SQUIRREL**
V	. 这	瘸	松鼠

五、跛脚松鼠

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ]	[stɔːrm]
A	**STORM**
一个	风暴

暴风雨

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði]	['fʊtprɪnt]
THE	**FOOTPRINT**
这	脚印

足迹

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði]	[skuːl]	-	[ruːm]	[ə'dres]
THE	**SCHOOL**	**-**	**ROOM**	**ADDRESS**
这	学校	-	房间	地址

教室演讲

[ˌaɪ'ɛks] .
IX **.**
第九章 .

九、

['klɪrɪŋ]	[ʌp]
CLEARING	**UP**
清理	向上

澄清

[ðə; ði]	['seɪlɚz]	[hoʊm] ;
The	**Sailor's**	**Home** **;**
这	水手的	家 ;

水手之家;

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [truːθ] .
THE **GIRDLE** **OF** **TRUTH** **.**
这 腰带 的 真相 .

真理的腰带。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
COMING **HOME** **.**
未来 家 .

回家。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪri] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] , [ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] - ,
" **You** **seem** **to** **be** **weary** **,** **my** **friend** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Curtis** **,** **the** **vicar** **of** **Colme** **,**
" 你 似乎 到 是 厌倦 , 我的 朋友 , " 说 先生 . 柯蒂斯 , 这 牧师 的 - ,

“我的朋友，你看上去很疲惫，”科尔姆的牧师柯蒂斯先生说道。

['stɑːpɪŋ] ['kɜːrtiəsli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ə; eɪ]['seɪlər] ,
stopping **courteously** **to** **speak** **to** **a** **sailor** **,**
停止 礼貌地 到 说话 到 一个 水手 ,

礼貌地停下来与一名水手交谈，

[huː] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæθweɪ] .
who **was** **seated** **on** **the** **stump** **of** **a** **tree** **at** **the** **side** **of** **the** **pathway** **.**
WHO 曾是 坐着 在 这 树桩 的 一个 树 在 这 边 的 这 路径 .

他当时坐在小路边的一棵树桩上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gloʊɪŋ] [deɪ] [ɪn] ['ɔːgəst] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['sʌltri] ,
It **was** **a** **glowing** **day** **in** **August** **;** **the** **air** **was** **hot** **and** **sultry** **,**
它 曾是 一个 发光 天 在 八月 ; 这 空气 曾是 热的 和 闷热 ,

八月的一个阳光灿烂的日子；空气闷热潮湿。

[ænd; ənd] [dʌst] [leɪ] [θɪk] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .
and **dust** **lay** **thick** **on** **the** **road** **.**
和 灰尘 躺 厚的 在 这 路 .

路面上积了厚厚一层尘土。

[ned] [fræŋks] , [ðə; ði]['seɪlər] , [roʊz][ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'drest] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [gleɪzd] [hæt] ,
Ned **Franks** **,** **the** **sailor** **,** **rose** **on** **being** **addressed** **,** **and** **touched** **his** **glazed** **hat** **,**
内德 弗兰克斯 , 这 水手 , 玫瑰 在 存在 已解决 , 和 感动 他的 釉面 帽子 ,

水手内德·弗兰克斯被叫到后站了起来，摸了摸他那顶上了油的帽子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkər] , [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊn] ,
on **which** **appeared** **the** **badge** **of** **the** **anchor** **,** **surmounted** **by** **a** **crown** **,**
在 哪个 出现 这 徽章 的 这 锚 , 克服 经过 一个 王冠 ,

上面绘有锚的徽章，锚的上方饰以王冠。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .
which **showed** **that** **he** **had** **belonged** **to** **the** **Royal** **Navy** **.**
哪个 显示 那 他 有 属于 到 这 皇家 海军 .

这表明他曾是英国皇家海军的一员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn]['stɔːlwərt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] , ['skersli] ['θɜːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

He	was	a	fine	stalwart	-	looking	young	man	,	scarcely	thirty	years	of	age	,
他	曾是	一个	美好的	坚定的	-	寻找	年轻的	男人	,	几乎	三十	年	的	年龄	,

[wɪð; wɪθ]['sʌnbɜːrnt] [tʃiːk] ,

with	sunburnt	cheek	,
和	晒伤	脸颊	,

他是一位身材健壮、相貌英俊的年轻人，不到三十岁，脸颊被晒得通红。

[ænd; ənd] [θɪk] ['kɜːrlɪŋ] [her] ; [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . ['kɜːrtɪs][met][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klɪr]

and	thick	curling	hair	;	and	as	Mr	.	Curtis	met	the	glance	of	his	clear
和	厚的	冰壶	头发	;	和	作为	先生	.	柯蒂斯	遇见	这	瞥一眼	的	他的	清除

[bluː] [aɪ] ,

blue	eye	,
蓝色的	眼睛	,

还有他那浓密的卷发；当柯蒂斯先生与他那双清澈的蓝眼睛对视时，

[ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [lʊkt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [feɪs] [mɔːr] ['mænli][ɔːr]

the	clergyman	thought	that	he	had	never	looked	upon	a	face	more	manly	or
这	牧师	想法	那	他	有	绝不	看起来	之上	一个	脸	更多的	男子气概	或者

['plez(ə)nt] .

pleasant	.
令人愉快的	.

这位牧师心想，他从未见过如此阳刚、如此和蔼的面孔。

" [aɪv] [wɔːkt] ['twenti] [maɪlz] , [sɜːr] , [sɪns] ['sʌnraɪz] , " [sed] [fræŋks] ,

"	I've	walked	twenty	miles	,	sir	,	since	sunrise	,	"	said	Franks	,
"	我已经	步行	二十	英里	,	先生	,	自从	日出	,	"	说	弗兰克斯	,

“先生，我从日出到现在已经走了二十英里了，”弗兰克斯说道。

['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

glancing	at	the	bundle	which	he	had	been	carrying	on	a	stick	across	his
瞥了一眼	在	这	捆	哪个	他	有	到过	携带	在	一个	戳	穿过	他的

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

他瞥了一眼自己用棍子扛在肩上的包裹，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['restɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [stʌmp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn]

and	which	was	now	resting	against	the	stump	from	which	he	had	risen
和	哪个	曾是	现在	休息	反对	这	树桩	从	哪个	他	有	升起

.

:

.

现在，它正倚靠在他起身的树桩上。

" [bʌt; bət][aɪm] [naɪ] [pɔːrt] [naʊ] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [jɑːndɚz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - . "

"	But	I'm	nigh	port	now	,	I	take	it	,	if	yonder's	the	village	of	Colme	.	"
"	但	我是	夜	港口	现在	,	我	拿	它	,	如果	远处的	这	村庄	的	-	.	"

“但我想，如果那边是科尔姆村的话，那我现在应该快到港口了。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [ðə; ði]['vɪkər] .

"	Are	you	going	to	visit	it	?	"	asked	the	vicar	.
"	是	你	去	到	访问	它	?	"	问	这	牧师	.

“你要去参观吗？”牧师问道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][drɑːp] ['æŋkər] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [gʊd] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði][tɑːr] .

"	I'm	going	to	drop	anchor	there	for	good	,	sir	,	"	answered	the	tar	.
"	我是	去	到	降低	锚	那里	为了	好的	,	先生	,	"	回答	这	焦油	.

“先生，我打算永远在那里抛锚了。”水手回答道。

" [aɪv] [ə; eɪ]['sɪstər] — [ə; eɪ][step] - ['sɪstər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ['lɪvɪŋ] ['jɑːndər] ;
" I've a sister — a step - sister I should say , living yonder ;
" 我已经 一个 姐姐 — 一个 步 - 姐姐 我 应该 说 , 活的 远处 ;

"我有一个妹妹——应该说是继妹——住在那边;

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɔːl] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [naʊ] ,
she and I are all that are left of the family now ,
她 和 我 是 全部 那 是 左边 的 这 家庭 现在 ,

现在家里只剩下我和她两个人了。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [maɪ][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [pliːz] [gɑːd] . "
and I'll make my home with her , please God . "
和 患病的 制作 我的 家 和 她 , 请 上帝 . "

"如果上帝允许，我将和她一起生活。"

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['neɪvi] , [maɪ] [frend] .
" Surely you are too young to give up the navy , my friend .
" 一定 你 是 也 年轻的 到 给 向上 这 海军 , 我的 朋友 .

"我的朋友，你还太年轻，不应该放弃海军。"

['aɪdlnəs] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][faɪn] [strɔːŋ] [læd] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]
Idleness would be no blessing to a fine strong lad such as you seem to
懒惰 会 是 不 祝福 到 一个 美好的 强的 小伙子 这样的 作为 你 似乎 到
[biː; bi] ;
be ;
是 ;

像你这样体格健壮的好小伙子，游手好闲可不是什么好事;

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [jet] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] . "
you may have many years before you yet of good service to the Queen . "
你 可能 有 许多 年 前 你 然而 的 好的 服务 到 这 女王 . "

你或许还有很多年可以为女王效力。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [sɜːrv] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'gen] , [bles] [hɜːr; hər] !
" I shall never serve the Queen again , bless her !
" 我 将 绝不 服务 这 女王 再次 , 保佑 她 !

"我再也不会为女王效力了，愿她安息！"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['sædnəs] .
" replied the young sailor , with a touch of sadness .
" 回复 这 年轻的 水手 , 和 一个 触碰 的 悲伤 .

"年轻的水手带着一丝悲伤回答道。"

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
And Mr . Curtis then , for the first time ,
和 先生 . 柯蒂斯 然后 , 为了 这 第一的 时间 ,

而柯蒂斯先生，当时是第一次.....

[riˈmɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][left] [sliːv] [ʌv; əv] ['nɛdz] [bluː] ['dʒækɪt] [hʌŋ] ['empti] .
remarked that the left sleeve of Ned's blue jacket hung empty .
评论 那 这 左边 袖子 的 内德的 蓝色的 夹克 悬挂 空的 .

他注意到内德蓝色夹克的左袖空空如也。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] , [sɜːr] , " [kən'tɪnjuːd] [fræŋks] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [mɔːr]
" But I don't look to be idle , sir , " continued Franks , in a tone more
" 但 我 不 看 到 是 闲置的 , 先生 , " 持续 弗兰克斯 , 在 一个 语气 更多的
['tʃɪrf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,

"但我看起来可不像会闲着的样子，先生，"弗兰克斯用更加愉快的语气继续说道。

" ['bɛsi] [wɪl] [hæv; həv][maɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['penʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːrθ] ,

"	Bessy	will	have	my	bit	of	a	pension	for	the	mess	and	the	berth	,
"	贝西	将要	有	我的	少量	的	一个	养老金	为了	这	混乱	和	这	泊位	,

"贝西会分到我一部分养老金，作为我造成混乱和停泊费用的补偿。"

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [maɪ'self]['juːsf(ə)l][ɪn][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] — [goʊ] ['erəndz] ,

and	I'll	see	if	I	can't	make	myself	useful	in	some	way	or	other	—	go	errands	,
和	患病的	看	如果	我	不能	制作	我	有用	在	一些	方式	或者	其他	—	去	跑腿	,

我看看能不能以某种方式帮上忙——比如跑腿办事，

[ɔːr] ['meɪbi] [traɪ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [tæk] ;

or	maybe	try	the	teaching	tack	;
或者	或许	尝试	这	教学	钉	;

或者可以试试教学方法；

['eniθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['laɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] . "

anything	would	be	better	than	lying	like	a	log	on	the	shore	.	"
任何事物	会	是	更好的	比	说谎	喜欢	一个	日志	在	这	支撑	.	"

任何事都比像根木头一样躺在岸边强。

" ['tiːtʃɪŋ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] .

"	Teaching	?	"	repeated	the	clergyman	.
"	教学	?	"	重复	这	牧师	.

"教书？"牧师重复道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] ? "

"	What	are	you	able	to	teach	?	"
"	什么	是	你	有能力的	到	教	?	"

你能教什么？

" [nɑːt] ['meni] [θɪŋz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['seɪlər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " ['riːdɪŋ] , - ['raɪtɪŋ] , -

"	Not	many	things	,	"	replied	the	sailor	,	with	a	smile	,	"	reading	,	'	riting	,	'
"	不是	许多	事物	,	"	回复	这	水手	,	和	一个	微笑	,	"	阅读	,	-	写作	,	-

[rɪθmɛtɪk] ,

rithmetic	,
算术	,

"不多，"水手笑着回答说，"读书、写字、算术。"

[ænd; ənd][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['niːðər] ; [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] [wen] [aɪ][kæn; kən]

and	not	much	of	them	neither	;	but	I	like	a	book	when	I	can
和	不是	很多	的	他们	两者都不	;	但	我	喜欢	一个	书	什么时候	我	能

[ˌoʊvər'hɔːl][wʌn] ,

overhaul	one	,
大修	一	,

而且也没多少；但我喜欢能彻底改造的书。

[ænd; ənd][aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪk] [gʊd] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jʌŋkə] . "

and	I	usually	make	good	way	with	the	younkers	.	"
和	我	通常	制作	好的	方式	和	这	年轻人	.	"

我通常和年轻人相处得很好。

" [aɪ] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] ;

"	I	well	believe	that	,	"	said	Mr	.	Curtis	;
"	我	出色地	相信	那	,	"	说	先生	.	柯蒂斯	;

"我深信这一点，"柯蒂斯先生说；

" [aɪ] [daʊt] [nɑːt][ðæt] [juːv] ['meni][ə; eɪ] [gʊd] [siː] ['stɔːri][tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [əd'ventʃər]

"	I	doubt	not	that	you've	many	a	good	sea	story	to	tell	,	and	stirring	adventure
"	我	怀疑	不是	那	你已经	许多	一个	好的	海	故事	到	告诉	,	和	搅拌	冒险

[tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

to	relate	.
到	涉及	.

"我毫不怀疑你有很多精彩的航海故事可以讲述，有很多激动人心的冒险经历可以分享。"

[aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bædʒ] [ɑːn] [jʊr; jər] [hæt] [ðæt] [juːv] [sɜːrvd] [ɪn] [ðə; ði]
I see , " he continued , " from the badge on your hat that you've served in the
我 看 , " 他 持续 , " 从 这 徽章 在 你的 帽子 那 你已经 服务 在 这
- [kwiːn] ;
' Queen ;
- 女王 ;

"我明白了,"他继续说道,"从你帽子上的徽章可以看出,你曾在女王陛下服役;

- [aɪ] ['deə'seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] [ɑːrm] [baɪ] [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [bɔːl] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [siˈbæstəpəul]
' I daresay that you lost your arm by a Russian ball from a Sebastopol
- 我 敢说 那 你 丢失的 你的 手臂 经过 一个 俄语 球 从 一个 塞瓦斯托波尔
['bætəri] ,
battery ,
电池 ,

我敢说,你的胳膊是被塞瓦斯托波尔炮兵阵地发射的俄军炮弹炸断的。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪkər] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] ['siːmən] ,
" and the vicar looked with interest at the young seaman ,
" 和 这 牧师 看起来 和 兴趣 在 这 年轻的 水手 ,

牧师饶有兴致地看着这位年轻的水手。

['pɪktʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [poʊst] [ʌv; əv] ['duːti] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪt]
picturing him at the post of duty amidst the smoke and din of a fight
想象 他 在 这 邮政 的 责任 在……之中 这 抽烟 和 din 的 一个 斗争
.
:
.

想象着他在硝烟弥漫、战火喧嚣中坚守岗位的情景。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , ['fræŋkli] ; " [aɪ] [smæʃt] [maɪ] [ɑːrm] [ɑːn] [ʃɔːr] ,
" No , sir , " replied Ned , frankly ; " I smashed my arm on shore ,
" 不 , 先生 , " 回复 内德 , 坦率地说 ; " 我 粉碎 我的 手臂 在 支撑 ,

"不,先生,"内德坦率地回答道,"我的胳膊撞到岸上了。"

['stʌmblɪŋ] [daʊn] [æn; ən] ['oʊpən] ['selər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stɑːrləs] [naɪt] .
stumbling down an open cellar on a starless night .
踉跄 向下 一个 打开 地窖 在 一个 无星 夜晚 .

在一个没有星星的夜晚,跌跌撞撞地走进一个敞开的地窖。

" ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] ['slaɪtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] ,
" Mr . Curtis slightly raised his eyebrows ,
" 先生 . 柯蒂斯 轻微地 提高 他的 眉毛 ,

柯蒂斯先生微微挑了挑眉毛,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz] [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,
and there was a little less interest in his manner as he inquired ,
和 那里 曾是 一个 小的 较少的 兴趣 在 他的 方式 作为 他 询问 ,

他询问时的态度也显得兴致索然。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ? "
" And who is the sister with whom you are to live ? "
" 和 WHO 是 这 姐姐 和 谁 你 是 到 居住 ? "

"你将与哪位姐姐同住?"

" ['bɛsi] ['piːl] , [sɜːr] ; [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] . "
" Bessy Peele , sir ; she's a widow in these parts . "
" 贝西 皮尔 , 先生 ; 她是 一个 寡妇 在 这些 部分 . "

"贝西·皮尔,先生;她是本地的寡妇。"

" [aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] , ['ræðər] ['draɪli] ; " [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [θætʃt]

"	I	know	her	,	"	said	Mr	.	Curtis	,	rather	drily	;	"	she	lives	in	the	thatched
"	我	知道	她	,	"	说	先生	.	柯蒂斯	,	相当	干巴巴地	;	"	她	生活	在	这	茅草屋顶

['kɑːtɪdʒ] ['jɑːndər] ,

cottage	yonder	,
小屋	远处	,

"我认识她，"柯蒂斯先生语气有些冷淡地说，"她住在那边那间茅草屋里。"

[huːz] ['tʃɪmni] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [siː] ['oʊvər] [ðiːz] [triːz] .

whose	chimney	you	can	just	see	over	these	trees	.
谁	烟囱	你	能	只是	看	超过	这些	树木	.

从这些树丛上方隐约可以看到谁家的烟囱。

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [juː; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

I	hope	that	she	may	make	you	comfortable	,	"	he	added	.
我	希望	那	她	可能	制作	你	舒服的	,	"	他	额外	.

"我希望她能让你感到舒适，"他补充道。

" [its] [nɑːt] [mʌtʃ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] : " [ə; eɪ][draɪ] [bɜːrθ] ,

"	It's	not	much	,	sir	,	that	I	want	,	"	said	the	sailor	:	"	a	dry	berth	,
"	它是	不是	很多	,	先生	,	那	我	想	,	"	说	这	水手	:	"	一个	干燥	泊位	,

"先生，我想要的并不多，"水手说："一个干燥的铺位，

[ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [mes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] , [hiː; hi] [huː] [gets] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] ,

a	wholesome	mess	,	and	a	welcome	,	he	who	gets	that	may	be	thankful	,
一个	健康	混乱	,	和	一个	欢迎	,	他	WHO	获得	那	可能	是	感恩	,

一场美好的混乱，一种欢迎，得到它的人或许会心存感激。

['weðər] [ɑːn] [siː] [ɔːr][ɑːn] [ʃɔːr] . "

whether	on	sea	or	on	shore	.	"
无论	在	海	或者	在	支撑	.	"

无论是在海上还是在陆地上。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən] , ['kaɪndli] ,

"	I	shall	call	and	see	you	,	"	said	the	clergyman	,	kindly	,
"	我	将	称呼	和	看	你	,	"	说	这	牧师	,	亲切地	,

"我会打电话来看你，"牧师和蔼地说。

" [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɑːn] ['ʌðər] ['mætərz] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ]

"	and	have	a	little	talk	with	you	on	other	matters	than	those	which
"	和	有	一个	小的	讲话	和	你	在	其他	事情	比	那些	哪个

[kən'sɜːrn][bʌt; bət] [ðɪs] ['pæsɪŋ] [laɪf] . "

concern	but	this	passing	life	.	"
忧虑	但	这	通过	生活	.	"

"我想和你们谈谈除了今生之外的其他事情。"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hɑːrtɪli] [glæd] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ned] , [ə'gen] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [gleɪzd] [hæt] ;

"	I	shall	be	heartily	glad	,	sir	,	"	replied	Ned	,	again	touching	his	glazed	hat	;
"	我	将	是	衷心地	高兴的	,	先生	,	"	回复	内德	,	再次	接触	他的	釉面	帽子	;

"我将非常高兴，先生，"内德回答道，同时又摸了摸他那顶锃亮的帽子；

" [its] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [stɪr] - [twɪkst][ðə; ði]['rɑːks]

"	it's	well	to	have	some	one	to	teach	us	how	to	steer	'	twixt	the	rocks
"	它是	出色地	到	有	一些	一	到	教	我们	如何	到	转向	-	中间	这	岩石

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃoʊlz] . "

and	the	shoals	.	"
和	这	浅滩	.	"

"有人教我们如何在礁石和浅滩之间航行，真是太好了。"

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ðə; ði] [seɪm] [pɔːrt][ɪn] [vjuː] , " [sed] [ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən] .

"	I	hope	that	we	have	both	the	same	port	in	view	,	"	said	the	clergyman	.
"	我	希望	那	我们	有	两个都	这	相同的	港口	在	看法	,	"	说	这	牧师	.

"我希望我们俩的目标一致，"牧师说道。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] , " ['ænsər] [ned] [fræŋks] , ['tʃɪrfəli] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['vɪkər] [beɪd] [hɪm; ɪm]

"	I	hope	so	,	"	answered	Ned	Franks	,	cheerfully	;	and	as	the	vicar	bade	him
"	我	希望	所以	,	"	回答	内德	弗兰克斯	,	愉快地	;	和	作为	这	牧师	巴德	他

[gʊd] [deɪ] ,

good	day	,
好的	天	,

“但愿如此，”内德·弗兰克斯愉快地回答道；牧师向他道别时，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

he	turned	in	the	direction	of	his	new	home	.
他	转向	在	这	方向	的	他的	新的	家	.

他转身朝着新家的方向走去。

['mɪsɪz] . [piːlz] ['kɑːtɪdʒ] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌsti] [haɪ] [roʊd] ,

Mrs	.	Peele's	cottage	stood	a	little	retired	from	the	dusty	high	road	,
太太	.	皮尔氏	小屋	站立	一个	小的	退休	从	这	尘土飞扬	高的	路	,

皮尔太太的小屋位于远离尘土飞扬的大路的地方，位置稍偏僻一些。

['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] , [ɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][pɪgz]

being	divided	from	it	by	a	bit	of	waste	ground	,	on	which	some	pigs
存在	分割	从	它	经过	一个	少量	的	浪费	地面	,	在	哪个	一些	猪

[wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] .

were	feeding	.
是	喂养	.

与它之间隔着一小块荒地，一些猪正在荒地上吃草。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ] ['netlz] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] ['braɪər] : [ðə; ði] ['dwelɪŋ]

The	ground	was	overgrown	with	nettles	and	straggling	briars	:	the	dwelling
这	地面	曾是	长得太茂盛了	和	荨麻	和	零散的	荆棘	:	这	住宅

[wʌz; wəz][ʌv; əv] [mʌd] ,

was	of	mud	,
曾是	的	泥	,

地面上长满了荨麻和蔓生的荆棘；房屋是用泥土建造的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv] [θætʃ] , [griːn] [wɪð; wɪθ]['laɪkən][ænd; ənd] [mɔːs] , ['ʌndər] [wɪtʃ] , [æz; əz]

with	a	roof	of	thatch	,	green	with	lichen	and	moss	,	under	which	,	as
和	一个	屋顶	的	苫	,	绿色的	和	地衣	和	苔藓	,	在下面	哪个	,	作为

['ʌndər] ['hevi] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [braʊz] ,

under	heavy	overhanging	brows	,
在下面	重的	悬垂	眉毛	,

屋顶是茅草的，上面长满了绿色的地衣和苔藓，在茅草的下面，就像在浓密的树荫下，

[piːpt] [tuː] ['dɑːts][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [laɪk] [aɪz] .

peeped	two	dots	of	windows	like	eyes	.
偷窥	二	点	的	视窗	喜欢	眼睛	.

窗户上露出两点像眼睛一样的光点。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] ['oʊpən] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ned] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]

The	door	stood	open	,	and	within	Ned	caught	sight	of	his	sister	engaged	in
这	门	站立	打开	,	和	之内	内德	捕捉	视线	的	他的	姐姐	已订婚的	在

['wɑːʃɪŋ] .

washing	.
洗涤	.

门开着，内德从里面看到他的妹妹正在洗衣服。

['mɪsɪz] . ['piːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['boʊni] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hə'bɪtʃuəl] [stuːp] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['rʌsti]

Mrs	.	Peele	was	a	tall	bony	woman	,	with	a	habitual	stoop	,	clad	in	a	rusty
太太	.	皮尔	曾是	一个	高的	骨质	女士	,	和	一个	习惯性的	哈腰	,	覆膜	在	一个	生锈的

[blæk] [dres] ,

black	dress	,
黑色的	裙子	,

皮尔太太身材高挑，骨瘦如柴，总是驼着背，穿着一件锈迹斑斑的黑色连衣裙。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌstiːə] [stɪl] .

with	a	cap	which	was	rustier	still	.
和	一个	帽	哪个	曾是	锈迹斑斑	仍然	.

盖子锈迹更严重了。

[brɔːd] [laɪnz] [ʌv; əv] [greɪ] [striːkt] [hɜːr; hər] [her] ,

Broad	lines	of	grey	streaked	her	hair	,
广阔	线条	的	灰色的	条纹	她	头发	,

她的头发里夹杂着几缕灰白，

[ænd; ənd] ['nɛdz] [fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['peɪnf(ə)l] [sər'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ]

and	Ned's	first	feeling	was	that	of	painful	surprise	at	the	change	which
和	内德的	第一的	感觉	曾是	那	的	痛苦	惊喜	在	这	改变	哪个

['jɪrz] [hæd; həd] [meɪd] .

years	had	made	.
年	有	制成	.

内德的第一感觉是痛苦的惊讶，因为岁月带来了巨大的变化。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [stɑːp] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [dwel] [ɑːn] [ðə; ði] [pæst] .

He	did	not	stop	,	however	,	to	dwell	on	the	past	.
他	做过	不是	停止	,	然而	,	到	住	在	这	过去的	.

但他并没有停下来沉湎于过去。

" ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] , ['bɛsi] !

"	Holloa	,	Bessy	!
"	霍洛亚	,	贝西	!

“你好，贝西！”

[dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Don't	you	know	me	?
不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] ['mɪsɪz] .

"	he	exclaimed	,	as	he	quickened	his	pace	,	and	the	next	minute	Mrs	.
"	他	惊呼	,	作为	他	加速	他的	步伐	,	和	这	下一个	分钟	太太	.

['piːl] [hæd; həd] [rʌn] [aʊt] ,

Peele	had	run	out	,
皮尔	有	跑步	出去	,

“他一边加快脚步一边喊道，下一刻，皮尔太太就跑了出去。”

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ber] [ɑːrmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [soʊp] - [sʌdz] , [tuː; tə] ['welkəm] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər]

with	her	bare	arms	covered	with	soap	-	suds	,	to	welcome	her	younger
和	她	裸	武器	涵盖	和	肥皂	-	泡沫	,	到	欢迎	她	年轻

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

她赤裸的双臂上沾满了肥皂泡，迎接她的弟弟。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [ten] [ɔːr] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ;

She	was	followed	by	a	lad	about	ten	or	eleven	years	of	age	;
她	曾是	随后	经过	一个	小伙子	关于	十	或者	十一	年	的	年龄	;

她身后跟着一个大约十岁或十一岁的男孩;

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['waɪəri] [bɔɪ] , [huːz] ['pɔɪntɪd] [ˌʌp'tɜːrnd] [noʊz] , [kwɪk] ['lɪt(ə)l] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd]

a	sharp	,	wiry	boy	,	whose	pointed	upturned	nose	,	quick	little	black	eyes	,	and
一个	锋利的	,	细长的	男生	,	谁	尖	翻转	鼻子	,	快的	小的	黑色的	眼睛	,	和

['restləs] ['mænər] ,

restless	manner	,
不安	方式	,

一个精瘦、体格健壮的男孩，他尖尖的、上翘的鼻子，炯炯有神的黑色小眼睛，以及不安分的神态，

['sʌmhaʊ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['seɪlɚz] [maɪnd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wi:zl] .

somehow	suggested	to	the	sailor's	mind	the	idea	of	a	weasel	.
不知何故	建议	到	这	水手的	头脑	这	主意	的	一个	黄鼠狼	.

不知怎的，水手脑海中浮现出黄鼠狼的形象。

[ned] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rtɪli] [baɪ][ðə; ði][hænd][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nefju:] [dæn] ;

Ned	shook	him	heartily	by	the	hand	on	hearing	that	this	was	his	nephew	Dan	;
内德	摇晃	他	衷心地	经过	这	手	在	听力	那	这	曾是	他的	侄子	担	;

得知这是他的侄子丹后，内德热情地与他握手；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][hoʊm] ,

and	,	with	a	heart	glowing	with	pleasure	at	being	once	more	in	a	home	,
和	,	和	一个	心	发光	和	乐趣	在	存在	一次	更多的	在	一个	家	,

再次回到家，心中充满了喜悦，

[ðə; ði] ['si:mən] ['entərd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] .

the	seaman	entered	the	cottage	accompanied	by	the	Peeles	.
这	水手	进入	这	小屋	伴随	经过	这	皮尔斯	.

水手和皮尔一家一起走进了小屋。

" [naʊ] , [dæn] , [ju:; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ru:m] , [waɪl] [aɪ] [rɪŋ]

"	Now	,	Dan	,	you	take	your	uncle	,	and	show	him	his	room	,	while	I	wring
"	现在	,	担	,	你	拿	你的	叔叔	,	和	展示	他	他的	房间	,	尽管	我	拧

[ði:z] [aʊt] ,

these	out	,
这些	出去	,

"丹，现在你带你叔叔去看看他的房间，我去把这些东西拧干。"

[ænd; ənd][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['redi] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , " [sed] ['bɛsi] .

and	get	a	bit	of	something	ready	for	dinner	,	"	said	Bessy	.
和	得到	一个	少量	的	某物	准备好	为了	晚餐	,	"	说	贝西	.

"准备点晚餐吃的，"贝西说。

" [aɪ]['hɑ:rdli] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][soʊ] ['ɜ:rli] , [ned] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə]

"	I	hardly	looked	for	you	so	early	,	Ned	,	"	she	added	,	addressing	herself	to
"	我	几乎	看起来	为了	你	所以	早期的	,	内德	,	"	她	额外	,	解决	她自己	到

[hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

her	brother	.
她	兄弟	.

"我可没这么早就去找你，内德，"她对哥哥说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑ:rk] , " ['ænsər] [ðə; ði]['seɪlər] .

"	I	was	up	with	the	lark	,	"	answered	the	sailor	.
"	我	曾是	向上	和	这	云雀	,	"	回答	这	水手	.

"我一大早就起来了，"水手回答道。

[dæn] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn][hɪz; ɪz] [ki:n] [smɔ:l] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['streɪndʒər] ,

Dan	,	looking	up	with	curiosity	in	his	keen	small	eyes	towards	the	stranger	,
担	,	寻找	向上	和	好奇心	在	他的	敏锐的	小的	眼睛	向	这	陌生人	,

丹抬起头，用他那双敏锐的小眼睛好奇地望着陌生人。

[hu:m] [hi:; hi] ['skersli] [jet] ['ventʃərd] [tu:; tə][kɔ:l] " ['ʌŋk(ə)l] ,

whom	he	scarcely	yet	ventured	to	call	"	uncle	,
谁	他	几乎	然而	冒险	到	称呼	"	叔叔	,

他几乎还没敢称呼他为"叔叔"，

" [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,

"	led	the	way	to	the	back	of	the	cottage	,
"	引领	这	方式	到	这	后退	的	这	小屋	,

"领着我走向小屋后面，"

[wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['gɑːrdn] — [ɪf] [ə; eɪ] [pleɪs] [kʊd; kəd] [dɪ'zɜːrv] [ðæt] [neɪm] [wer]
where **was** **a** **kind** **of** **garden** **—** **if** **a** **place** **could** **deserve** **that** **name** **where**
在哪里 曾是 一个 种类 的 花园 — 如果 一个 地方 可以 应得 那 姓名 在哪里
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪkli] ['kæbidʒz] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ,
nothing **but** **sickly** **cabbages** **seemed** **to** **grow** **,**
没有什么 但 病弱的 卷心菜 似乎 到 生长 ,

那里曾有一个花园——如果一个地方能配得上"花园"这个称谓的话，因为那里除了病恹恹的卷心菜之外，什么也长不出来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [krɑːp][ʌv; əv] ['tʃɪkwiːd] [ænd; ənd] ['graʊnsl] [bɪ'twiːn] .
with **a** **full** **crop** **of** **chickweed** **and** **groundsel** **between** **.**
和 一个 满的 庄稼 的 繁缕 和 千里光 之间 .

其间长满了繁缕和千里光。

[ə; eɪ] [smɔːl] [wʊd] - [haʊs] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔft] ,
A **small** **wood** **-** **house** **adjoined** **the** **cottage** **,** **and** **over** **this** **was** **a** **little** **loft** **,**
一个 小的 木头 - 房子 相邻的 这 小屋 , 和 超过 这 曾是 一个 小的 阁楼 ,

小屋旁边有一间小木屋，木屋上面还有一个小阁楼。

[tuː; tə][biː; bi] [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [sɔːrt][ʌv; əv] ['lædər] .
to **be** **reached** **by** **a** **rough** **sort** **of** **ladder** **.**
到 是 达到 经过 一个 粗糙的 种类 的 梯子 .

需要借助简易梯子才能到达。

" [wɪə(r)] [tuː; tə][goʊ] [ʌp][ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] ? " [sed] [ned] ,
" **We're** **to** **go** **up** **the** **hatchway** **,** **are** **we** **?** **"** **said** **Ned** **,**
" 是 到 去 向上 这 舱口 , 是 我们 ? " 说 内德 ,

"我们要从舱口上去，是吗？"内德问道。

['maʊntɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [wɪtʃ] [sər'praɪzd] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] .
mounting **the** **ladder** **with** **a** **lightness** **and** **rapidity** **which** **surprised** **his** **nephew** **.**
安装 这 梯子 和 一个 亮度 和 快速 哪个 惊讶 他的 侄子 .

他轻盈迅速地爬上梯子，这让他的侄子感到惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [stuːp] [hɪz; ɪz]['kɜːrli] [hed] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] ,
He **had** **to** **stoop** **his** **curly** **head** **low** **as** **he** **passed** **through** **the** **entrance** **,**
他 有 到 哈腰 他的 卷曲 头 低的 作为 他 通过了 通过 这 入口 ,

他穿过入口时，不得不低下他那卷曲的脑袋。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] ['nevər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][fɪt] ,
the **door** **of** **which** **appeared** **never** **to** **have** **been** **intended** **to** **fit** **,**
这 门 的 哪个 出现 绝不 到 有 到过 故意的 到 合身 ,

那扇门似乎从一开始就没打算安装。

[sɪns] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [əd'mɪtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪt] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [wʌn] - ['pend]
since **even** **when** **shut** **it** **admitted** **as** **much** **light** **as** **the** **small** **one** **-** **paned**
自从 甚至 什么时候 关闭 它 承认 作为 很多 光 作为 这 小的 一 - 窗格
['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] [glæs] ,
window **of** **greenish** **glass** **,**
窗户 的 绿绿色 玻璃 ,

即使关上，它也能像那扇绿色玻璃的小单层窗户一样透进足够的光线。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [nɑːb] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .
with **a** **thick** **knob** **in** **the** **middle** **.**
和 一个 厚的 旋钮 在 这 中间 .

中间有一个粗大的旋钮。

[ðə; ði] [lɔft] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] [wɔːlz] [ʌn'peɪpərd] , [ænd; ənd]['ræftəz] [ʌn'kʌvərd] ;
The **loft** **was** **very** **small** **,** **with** **walls** **unpapered** **,** **and** **rafters** **uncovered** **;**
这 阁楼 曾是 非常 小的 , 和 墙壁 未签署文件 , 和 椽子 裸露 ;

阁楼很小，墙壁没有贴壁纸，椽子也没有遮盖；

[ə; eɪ]['dɜːrti] ['mætrəs] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]['dɜːrtiər] [flɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌsti] [sent] [pə'veɪdid] [ðə; ði]

a	dirty	mattress	lay	on	the	dirtier	floor	,	and	a	musty	scent	pervaded	the
一个	肮脏的	床垫	躺	在	这	更脏	地面	,	和	一个	发霉的	香味	弥漫	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

一张脏兮兮的床垫躺在更脏的地板上，一股霉味弥漫在房间里。

" [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɜːrθ] , " [θɔːt] [ned] ;

"	I	can't	say	much	for	the	berth	,	"	thought	Ned	;
"	我	不能	说	很多	为了	这	泊位	,	"	想法	内德	;

“我对这个泊位没什么好说的，”内德心想；

" [its] [nɑːt][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [swɪŋ] [ə; eɪ][kæt][ɪn] ,

"	it's	not	big	enough	to	swing	a	cat	in	,
"	它是	不是	大的	足够的	到	摇摆	一个	猫	在	,

“它小得连猫都转不开身。”

[ænd; ənd] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][plæŋks][hæd; həd]['evər] [bɪn] ['həulistəund] .

and	doesn't	look	as	if	the	planks	had	ever	been	holystoned	.
和	不	看	作为	如果	这	木板	有	曾经	到过	用圣石	.

而且看起来这些木板似乎从未经过打磨。

[aɪ][mʌst; məst][set] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] - [ʃeɪp] .

I	must	set	things	a	little	ship	-	shape	.
我	必须	放	事物	一个	小的	船	-	形状	.

我得把事情整理一下。

['bɛsi] , [pʊr] [soʊl] , [hæz; həz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] ;

Bessy	,	poor	soul	,	has	enough	to	keep	her	busy	with	her	washing	;
贝西	,	贫穷的	灵魂	,	有	足够的	到	保持	她	忙碌的	和	她	洗涤	;

可怜的贝西，光是洗衣服就够她忙的了；

[aɪ][mʌst; məst][traɪ] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [maɪ][wʌn][hænd][duː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [tuː] .

I	must	try	if	I	can't	make	my	one	hand	do	the	business	of	two	.
我	必须	尝试	如果	我	不能	制作	我的	一	手	做	这	商业	的	二	.

如果一只手不能完成两只手的工作，我就必须尝试一下。

" [ðə; ði][mæn] - [ʌv; əv] - ['wɔrz] ['siːmən] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['spɑːtləs] ['klenlinəs] [ænd; ənd] ['niːtnəs]

"	The	man	-	of	-	war's	seaman	,	accustomed	to	spotless	cleanliness	and	neatness
"	这	男人	-	的	-	战争的	水手	,	习惯	到	一尘不染	清洁	和	整洁

,

,

,

“军舰上的水手，习惯了绝对的清洁和整洁，

[lʊkt] [ə'raʊnd][ɑːn][ðə; ði]['mɪzrəb(ə)l] [den][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd] [gʊd]

looked	around	on	the	miserable	den	with	a	mixture	of	disgust	and	good
看起来	大约	在	这	悲惨的	丹	和	一个	混合物	的	厌恶	和	好的

['hjuːmər] .

humour	.
幽默	.

环顾四周，打量着这间破败的窝棚，心中既有厌恶又有好笑。

" [aɪl] [rʌb] [ʌp][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I'll	rub	up	the	bull's	eye	,	"	he	said	,
"	患病的	擦	向上	这	公牛的	眼睛	,	"	他	说	,

“我要把靶心揉搓干净，”他说。

" [ænd; ənd][get] [ðæt] [dɔːr] [tuː; tə] ['fæsn] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊld]
" and get that door to fasten with something better than a piece of old
" 和 得到 那 门 到 系 和 某物 更好的 比 一个 片 的 老的
[roʊp] ;
rope ;
绳索 ;

"而且要用比旧绳子更好的东西把门锁好;

[ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [nɑːk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃelf] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrnər] ,
and I'll try to knock up a bit of a shelf in that corner ,
和 患病的 尝试 到 敲 向上 一个 少量 的 一个 架子 在 那 角落 ,

我打算在那个角落里搭个小架子。

[fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ɪn] [ðæt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [maɪn] .
for I've a few books in that bundle of mine .
为了 我已经 一个 很少 图书 在 那 捆 的 矿 .

因为我的那堆书里有几本书。

[wiːl] [suːn] [hæv; həv][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd][trɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kæptənz] ['kæbɪn] !
We'll soon have all right and trim as a captain's cabin !
出色地 很快 有 全部 正确的 和 修剪 作为 一个 船长的 舱 !

我们很快就能拥有一个像船长室一样整洁舒适的船长室了!

" [ned] [fræŋks] [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm][rɪ'kwaɪərd] ['setɪŋ] [tuː; tə]
" Ned Franks was to find that other things in his new home required setting to
" 内德 弗兰克斯 曾是 到 寻找 那 其他 事物 在 他的 新的 家 必需的 环境 到
[raɪts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [lɔft] ,
rights as well as his loft ,
权利 作为 出色地 作为 他的 阁楼 ,

"内德·弗兰克斯发现，除了阁楼之外，他新家的其他东西也需要整理。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][spɑːts][ænd; ənd] [steɪnz] ['hɑːrdər][tuː; tə] [rʌb] [aʊt][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɑːn]
and that there are spots and stains harder to rub out than those on
和 那 那里 是 地点 和 污渍 更难 到 擦 出去 比 那些 在
[hɪz; ɪz] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːr] .
his walls and floor .
他的 墙壁 和 地面 .

而且有些污渍比墙壁和地板上的污渍更难擦掉。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] ['gɑːrdn] [ɪn] ['trɪmər] ['ɔːrdər] ? " [æskt] [ðə; ði]['seɪlər] ,
" Why don't you keep that garden in trimmer order ? " asked the sailor ,
" 为什么 不 你 保持 那 花园 在 修剪器 命令 ? " 问 这 水手 ,

"你为什么不把花园修剪得更整齐一些呢？"水手问道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] , ['fɑːloʊd] [baɪ][dæn] .
as he descended the ladder , followed by Dan .
作为 他 下降 这 梯子 , 随后 经过 担 .

他顺着梯子往下走，丹跟在他后面。

" [juː; jʊ] [maɪt] [groʊ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['kæbidʒz] [ɪn][jɑːn][slɪp][tuː; tə] [sə'plaɪ] [jʊr; jər]
" You might grow enough of potatoes and cabbages in yon slip to supply your
" 你 可能 生长 足够的 的 土豆 和 卷心菜 在 远 滑 到 供应 你的
['mʌðər] [hæf][ðə; ði] [jɪr] . "
mother half the year . "
母亲 一半 这 年 . "

"你在那块小地上种的土豆和卷心菜足够你母亲吃半年了。"

" [aɪv] [nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnəts] [taɪm] , " ['ænsər] [dæn] ; " [aɪ] [lʊk] ['æftər][sɜːr]['leɪsi] ['bɑːrtənz] [kaʊz] . "
" I've not a minute's time , " answered Dan ; " I look after Sir Lacy Barton's cows . "
" 我已经 不是 一个 分钟 时间 , " 回答 担 ; " 我 看 后 先生 莱西 巴顿的 牛 . "

"我一分钟都没空，"丹回答说，"我负责照看莱西·巴顿爵士的牛。"

" ['leɪsi] ['bɑːrtn] ! " [rɪ'piːtɪd] [ned] .
" Lacy Barton ! " repeated Ned .
" 莱西 巴顿 ! " 重复 内德 .

“莱西·巴顿！”内德重复道。

" [waɪ] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪdi] . "
" Why that's the name of one of our middies . "
" 为什么 那就是 这 姓名 的 一 的 我们的 中场 . "

“哦，那是我们一名海军中层水手的名字。”

" [sɜːr]['leɪsi][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn][ɪn][ðə; ði] - [kwiːn] - [æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] . "
" Sir Lacy has a son in the ' Queen ' as I've heard . "
" 先生 莱西 有 一个 儿子 在 这 - 女王 - 作为 我已经 听到 . "

“我听说莱西爵士在《女王》中有个儿子。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][sɜːr]['leɪsi] ? " [æskt] ['bɛsi] ['piːl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [saʊnd]
" What are you saying about Sir Lacy ? " asked Bessy Peele , catching the sound
" 什么 是 你 说 关于 先生 莱西 ? " 问 贝西 皮尔 , 捕捉 这 声音
[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] ,
of the name ,
的 这 姓名 ,

“你在说莱西爵士什么事？”贝西·皮尔听到这个名字，问道。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd][dæn][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
as her brother and Dan re - entered the kitchen .
作为 她 兄弟 和 担 关于 - 进入 这 厨房 .

这时，她的哥哥和丹重新走进了厨房。

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] [ə'bɔːrd] [maɪ][oʊld]['ves(ə)l][ðə; ði] - [kwiːn] . - "
" That he has a son aboard my old vessel the ' Queen . ' "
" 那 他 有 一个 儿子 船上 我的 老的 血管 这 - 女王 . - "

“他有个儿子在我的老船‘女王号’上。”

" [ðæts] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ! " [kraɪd] ['bɛsi] ,
" That's a piece of luck for us ! " cried Bessy ,
" 那就是 一个 片 的 运气 为了 我们 ! " 哭 贝西 ,

“这对我们来说真是太幸运了！”贝西喊道。

['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] ['ræʃər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪn][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]
pausing in her occupation of cutting rashers from a fine large piece of
暂停 在 她 职业 的 切割 培根 从 一个 美好的 大的 片 的
['beɪkən] .
bacon .
熏肉 .

她停下了手中的工作，不再从一大块上好的培根上切下薄片。

" ['hiːz]['aʊər; ɑːr]['lændlɔːrd] , [ɪz][sɜːr]['leɪsi] ['bɑːrtn] ,
" He's our landlord , is Sir Lacy Barton ,
" 他是 我们的 房东 , 是 先生 莱西 巴顿 ,

“他是我们的房东，他是莱西·巴顿爵士。”

[ænd; ənd]['hiːz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [daʊn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ɪn][ɪts]
and he's thinking of pulling down our cottage to build the new school in its
和 他是 思维 的 拉 向下 我们的 小屋 到 建造 这 新的 学校 在 它是
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他正考虑拆掉我们的小屋，在原址上建造新学校。

[ænd; ənd][aɪm] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
and I'm mighty anxious to be in his favour .
和 我是 强大的 焦虑的 到 是 在 他的 偏爱 .

我非常渴望得到他的青睐。

- [tɪz] [ə; eɪ] ['lʌki] [tʃæns] [ðæt] [juːv] [kʌm] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

'	Tis	a	lucky	chance	that	you've	come	,	and	can	tell	him	all	about	his	son	.
-	的	一个	幸运的	机会	那	你已经	来	,	和	能	告诉	他	全部	关于	他的	儿子	.

"

"

"

“你来真是个幸运的机会，可以把他的儿子的情况都告诉他。”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [aɪv] [tuː; tə] [tel] , " ['ænsər] [ned] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

"	That	depends	on	what	I've	to	tell	,	"	answered	Ned	,	with	a	smile	;
"	那	取决于	在	什么	我已经	到	告诉	,	"	回答	内德	,	和	一个	微笑	;

“那要看我要说什么了，”内德笑着回答；

" [ɪn] [sʌm; səm] ['keɪsɪz] , [its] - [liːst] [sed] [suːnɪst] ['mɛndɪd] . -

"	in	some	cases	,	it's	'	least	said	soonest	mended	.	'
"	在	一些	案例	,	它是	-	至少	说	最快	已修复	.	-

“在某些情况下，‘少说为妙’。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['mɪstər] .

I	hope	that	none	of	the	family	will	come	to	question	me	about	young	Mr	.
我	希望	那	没有任何	的	这	家庭	将要	来	到	问题	我	关于	年轻的	先生	.

['bɑːrtn] — " [ænd; ənd] [ðə; ði] [fræŋk] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlər] [ɪk'sprest] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

Barton	—	"	and	the	frank	face	of	the	sailor	expressed	more	than	his	words	,
巴顿	—	"	和	这	坦率	脸	的	这	水手	表达	更多的	比	他的	字	,

我希望巴顿家没有人会来问我关于小巴顿先生的事——”水手坦率的表情胜过千言万语。

[æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['wɜːrθləs] [juːθ] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

as	he	remembered	the	doings	of	the	most	worthless	youth	on	board	of	the
作为	他	记得	这	行为	的	这	最多	毫无价值	青年	在	木板	的	这

[mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] .

man	-	of	-	war	.
男人	-	的	-	战争	.

他想起了军舰上那个最没用的年轻人的所作所为。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [æskt] , [juːd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['plez(ə)nt] [aɪ] [hoʊp] , " [əb'zɜːrvd] ['bɛsi] .

"	Well	,	if	you	was	asked	,	you'd	say	something	pleasant	I	hope	,	"	observed	Bessy	.
"	出色地	,	如果	你	曾是	问	,	你会	说	某物	令人愉快的	我	希望	,	"	观察到	贝西	.

“嗯，如果有人问你，我希望你会说些好听的话，”贝西说道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔːls] , " ['ænsər] [ned] .

"	I	could	not	say	what	was	false	,	"	answered	Ned	.
"	我	可以	不是	说	什么	曾是	错误的	,	"	回答	内德	.

“我无法分辨真假，”内德回答道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪd] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

The	words	were	simple	enough	,	but	the	decided	tone	in	which	they	were
这	字	是	简单的	足够的	,	但	这	决定	语气	在	哪个	他们	是

['ʌtəd] ,

uttered	,
说出	,

话语本身很简单，但说话的语气却很坚定。

[meɪd] ['bɛsi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [glɑːnsiz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [sʌn] .

made	Bessy	exchange	glances	with	her	son	.
制成	贝西	交换	眼神	和	她	儿子	.

贝西和她儿子交换了一个眼神。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['slaɪtli] ,

The	boy	shrugged	his	shoulders	slightly	,
这	男生	耸了耸肩	他的	肩膀	轻微地	,

男孩微微耸了耸肩。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [roʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	something	like	a	smile	rose	to	the	corners	of	his	lips	.
和	某物	喜欢	一个	微笑	玫瑰	到	这	角落	的	他的	嘴唇	.

他的嘴角泛起了一丝微笑。

[ðə; ði] ['veri] [ˌstreɪt'fɔ:rwərdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪlər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [streɪndʒ] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [mɪ'steɪkən] ['kʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['wɪzdəm] ,

The	very	straightforwardness	of	the	sailor	made	him	appear	strange	to	those	who	had	long	mistaken	cunning	for	wisdom	,
这	非常	直率	的	这	水手	制成	他	出现	奇怪的	到	那些	WHO	有	长的	错误	狡猾	为了	智慧	,

这位水手的坦率直白，让那些长期以来把狡诈误认为智慧的人觉得他很奇怪。

[ænd; ənd] [loʊ] [dɪ'si:t] [fɔ:r; fər] ['ʃɑ:rpnəs] .

and	low	deceit	for	sharpness	.
和	低的	欺骗	为了	锐利度	.

清晰度高，欺骗性低。

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['spi:kɪŋ] [aʊt] .

SPEAKING	OUT	.
请讲	出去	.

勇敢发声。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [wɪð; wɪθ] [fu:d] , ['hoʊmli] [bʌt; bət] [ə'bʌndənt] , ['sti:mɪŋ] ['beɪkən] [ænd; ənd] [gri:nz] .

The	table	was	spread	with	food	,	homely	but	abundant	,	steaming	bacon	and	greens	.
这	桌子	曾是	传播	和	食物	,	家常的	但	丰富	,	蒸煮	熏肉	和	青菜	.

桌上摆满了食物，虽然家常但很丰盛，有热气腾腾的培根和蔬菜。

" [ə; eɪ] ['twenti] [maɪlz] - [wɔ:k] [mʌst; məst] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['dɪnər] , [ned] ,

"	A	twenty	miles	'	walk	must	have	made	you	ready	for	your	dinner	,	Ned	,
"	一个	二十	英里	-	走	必须	有	制成	你	准备好	为了	你的	晚餐	,	内德	,

“走了二十英里，内德，想必你已经饿得想吃晚饭了吧？”

" [sed] ['bɛsi] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

"	said	Bessy	,	as	she	seated	herself	at	the	table	,
"	说	贝西	,	作为	她	坐着	她自己	在	这	桌子	,

贝西一边说着，一边在桌边坐了下来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pleɪt] [wʌz; wəz] [su:n] [bɪ'fɔ:r] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] .

and	a	well	-	filled	plate	was	soon	before	each	of	the	party	.
和	一个	出色地	-	已填	盘子	曾是	很快	前	每个	的	这	派对	.

很快，每位宾客面前都摆上了满满一盘食物。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [dæn] ,

"	Why	,	uncle	,	what	are	you	waiting	for	?	"	asked	Dan	,
"	为什么	,	叔叔	,	什么	是	你	等待	为了	?	"	问	担	,

“叔叔，您还在等什么呢？”丹问道。

[sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['hʌŋgri] ['seɪlər] [dɪd] [nɑ:t] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [mi:l] .

surprised	that	the	hungry	sailor	did	not	at	once	begin	his	meal	.
惊讶	那	这	饥饿的	水手	做过	不是	在	一次	开始	他的	一顿饭	.

令人惊讶的是，饥饿的水手并没有立即开始进食。

" ['bɛsi] , " [sed] [ned] , ['kwaɪətli] , " [duː][juː; jʊ] [seɪ] [greɪs] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ?
" Bessy , " said Ned , quietly , " do you say grace , or shall I ?
" 贝西 , " 说 内德 , 悄悄 , " 做 你 说 优雅 , 或者 将 我 ?

“贝西，”内德平静地说，“你祷告，还是我祷告？”

" [ə'gen] ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] [iks'tʃeindʒd] [glɑːnsiz] .
" Again mother and son exchanged glances .
" 再次 母亲 和 儿子 交换 眼神 .

母子俩再次交换了一个眼神。

[æz; əz] [noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ned] , [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] , [θæŋkt] [gɑːd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['məːsiz]
As no answer was given , Ned , in few words , thanked God for His mercies
作为 不 回答 曾是 给定 , 内德 , 在 很少 字 , 谢谢 上帝 为了 他的 怜悯
[θruː] [kraɪst] .
through Christ .
通过 基督 .

由于无人应答，内德简短地感谢上帝通过基督所赐予的恩典。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪr] [fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] ['seɪlər] , [huː] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]
This was no mere form with the weather - beaten sailor , who found himself in
这 曾是 不 仅仅 形式 和 这 天气 - 被打败 水手 , WHO 成立 他自己 在
['heɪv(ə)n] [æt; ət] [læst] ,
haven at last ,
避风港 在 最后的 ,

对于这位饱经风霜、终于找到避风港的水手来说，这绝非仅仅是走个形式。

['æftər] [ðə; ði] ['tempɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] ['perilz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [siː] [laɪf] ,
after the tempest and the fight , the hardships and perils of a sea life ,
后 这 暴风雨 和 这 斗争 , 这 艰辛 和 危险 的 一个 海 生活 ,

经历了暴风雨和搏斗，以及海上生活的艰辛和危险之后，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [gɑːd] [fɔːr; fər] ['məːsiz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [θruː] [ɔːl]
and was thankful to God for mercies greater than preservation through all
和 曾是 感恩 到 上帝 为了 怜悯 更大的 比 保存 通过 全部
[ðiːz] .
these .
这些 .

并感谢上帝赐予他远超于保全自身更大的恩典，使他度过了这一切难关。

" [aɪm] [ə'freɪd] , " [sed] [ned] , ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['hjuːmər] [smaɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
" I'm afraid , " said Ned , looking with a good - humoured smile at his plate ,
" 我是 害怕的 , " 说 内德 , 寻找 和 一个 好的 - 幽默 微笑 在 他的 盘子 ,

“恐怕不行，”内德说着，带着一丝和蔼的笑容看着自己的盘子。

" [ðæt] [ə; eɪ] [meɪmd] [dʒæk] - [tɑːr] [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [mʌst; məst] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ['iːv(ə)n]
" that a maimed Jack - tar such as I am , must signal for assistance even
" 那 一个 残废 杰克 - 焦油 这样的 作为 我 是 , 必须 信号 为了 协助 甚至
[æt; ət] [ðə; ði] [mes] .
at the mess .
在 这 混乱 .

“像我这样受伤的水手，即使在餐厅里也必须发出求救信号。”

" ['bɛsi] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [kən'dɪʃ(ə)n] ;
" Bessy had for the moment forgotten her brother's condition ;
" 贝西 有 为了 这 片刻 被遗忘的 她 兄弟 状况 ;

贝西一时忘记了她哥哥的病情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['riəlaizd][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst]['fɑːloʊ] [ðə; ði] [lɔːs]

she	had	not	realised	the	constant	inconvenience	which	must	follow	the	loss
她	有	不是	意识到	这	持续的	不便	哪个	必须	跟随	这	损失

[ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] .

of	an	arm	.
的	一个	手臂	.

她没有意识到失去一只手臂会带来持续不断的不便。

['nɛdz] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] [weɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['spɪrɪts] ,

Ned's	misfortune	did	not	,	however	,	appear	in	the	least	to	weigh	down	his	spirits	,
内德的	不幸	做过	不是	,	然而	,	出现	在	这	至少	到	称重	向下	他的	烈酒	,

然而，奈德的不幸遭遇似乎丝毫没有影响他的心情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃæt] ['merəli] [θruː] ['dɪnər] - [taɪm] , ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][oʊld] [deɪz] ,

and	he	chatted	merrily	through	dinner	-	time	,	talking	over	old	days	,
和	他	聊天	兴高采烈地	通过	晚餐	-	时间	,	说	超过	老的	天	,

晚饭时分，他兴高采烈地和大家聊天，回忆往事。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hoʊp][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	then	making	inquiries	as	to	what	hope	there	might	be	of	his
和	然后	制作	查询	作为	到	什么	希望	那里	可能	是	的	他的

['getɪŋ] [sʌtʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [maɪt] [suːt][ə; eɪ][wʌn] - [ɑːrmd] [mæn] .

getting	such	employment	as	might	suit	a	one	-	armed	man	.
获得	这样的	就业	作为	可能	套装	一个	一	-	武装	男人	.

然后询问他是否有希望找到一份适合独臂人的工作。

" [aɪv] [hɜːrd] [æz; əz] [haʊ] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] , ['aʊər; ɑːr]['vɪkər] ,

"	I've	heard	as	how	Mr	.	Curtis	,	our	vicar	,
"	我已经	听到	作为	如何	先生	.	柯蒂斯	,	我们的	牧师	,

“我听说我们的牧师柯蒂斯先生……”

[ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skuːl] , " [sed] [dæn] .

is	looking	out	for	some	one	to	help	with	his	school	,	"	said	Dan	.
是	寻找	出去	为了	一些	一	到	帮助	和	他的	学校	,	"	说	担	.

丹说：“他正在寻找人来帮忙打理他的学校。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər] ['pɑːrsn] [huː] [heild] [ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [kɔːrs]

"	I	think	that	it	must	have	been	your	parson	who	hailed	me	on	my	course
"	我	思考	那	它	必须	有	到过	你的	牧师	WHO	赞誉	我	在	我的	课程

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“我想应该是你们的牧师在我来这里的时候向我打招呼的。”

" [əb'zɜːrvd] [ned] .

"	observed	Ned	.
"	观察到	内德	.

内德观察到。

" ['hiːz] ['ræðər] [æn; ən] ['oʊldɪʃ] [mæn] , [bɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] , " [sed] [dæn] .

"	He's	rather	an	oldish	man	,	bald	,	with	a	little	limp	in	his	walk	,	"	said	Dan	.
"	他是	相当	一个	有点老了	男人	,	秃	,	和	一个	小的	跛行	在	他的	走	,	"	说	担	.

“他年纪比较大了，秃顶，走路有点跛，”丹说。

" [ðæts] [hiː; hi] ! " [kraɪd][ðə; ði]['seɪlər] .

"	That's	he	!	"	cried	the	sailor	.
"	那就是	他	!	"	哭	这	水手	.

“就是他！”水手喊道。

" [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['frendli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [maɪ]
" He talked to me friendly enough , and asked me how I had lost my
" 他 谈话 到 我 友好的 足够的 , 和 问 我 如何 我 有 丢失的 我的
[ɑːrm] . "
arm . "
手臂 . "

"他跟我说话挺友好的，还问我是怎么失去胳膊的。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [sed] [juː; jʊ] ? " [in'kwaiəd] ['bɛsi] .
" And what said you ? " inquired Bessy .
" 和 什么 说 你 ? " 询问 贝西 .

"那你说什么？"贝西问道。

" [ðə; ði] [truːθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" The truth , of course , that I was lubber enough to stumble down into a
" 这 真相 , 的 课程 , 那 我 曾是 笨蛋 足够的 到 绊倒 向下 进入 一个
['selər] [æt; ət] [naɪt] . "
cellar at night . "
地窖 在 夜晚 . "

"当然，事实是我笨手笨脚到晚上会跌跌撞撞地掉进地窖。"

" [oʊ] ! [ned] , [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [drʌŋk] , " [ɪk'skleɪmd] ['bɛsi] .
" Oh ! Ned , he would think that you were drunk , " exclaimed Bessy .
" 哦 ! 内德 , 他 会 思考 那 你 是 醉 , " 惊呼 贝西 .

"哦！内德，他会以为你喝醉了，"贝西惊呼道。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] , " [sed] [ned] .
" I'm afraid that he did , " said Ned .
" 我是 害怕的 那 他 做过 , " 说 内德 .

"恐怕他真的这么做了，"内德说。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ'd][let][maɪ'self] [daʊn] [ə; eɪ][peg][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] . "
" I could see in his face that I'd let myself down a peg in his good opinion . "
" 我 可以 看 在 他的 脸 那 ID 让 我 向下 一个 钉子 在 他的 好的 观点 . "

"我从他的脸上看出，我在他心目中的表现不如人意。"

" [oʊ] ! ['ʌŋk(ə)l] , [wʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] [juː; jʊ][lɔːst] ! " [kraɪd][dæn] ,
" Oh ! Uncle , what a chance you lost ! " cried Dan ,
" 哦 ! 叔叔 , 什么 一个 机会 你 丢失的 ! " 哭 担 ,

"哦！叔叔，你错失了多么好的机会啊！"丹喊道。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ['twɪŋklɪŋ] ['slaili]['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [rʌf] [her] .
his black eyes twinkling slily under his shock of rough hair .
他的 黑色的 眼睛 闪烁 狡猾地 在下面 他的 震惊 的 粗糙的 头发 .

他那双黑色的眼睛在蓬乱的头发下闪烁着狡黠的光芒。

" [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [juː; jʊ] , [aɪ'd][hæv; həv][toʊld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪl] ,
" If I'd been you , I'd have told such a tale ,
" 如果 ID 到过 你 , ID 有 讲述 这样的 一个 故事 ,

"如果我是你，我也会讲这样一个故事。"

[haʊ] [aɪ] [lɔːst] [ðæt] [ɑːrm] ['bɔːrdɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] [bɪg] [ʃɪp] , [ɔːr] ['seɪvɪŋ] [æn; ən] ['ɔfɪsɚz] [laɪf] ,
how I lost that arm boarding a thundering big ship , or saving an officer's life ,
如何 我 丢失的 那 手臂 登机 一个 雷鸣 大的 船 , 或者 保存 一个 警官们 生活 ,

我如何在登上轰鸣的大船时失去那条胳膊，或者如何在救一名军官的命时失去那条胳膊，

[ɔːr] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['despərət] [diːd] !
or doing some desperate deed !
或者 正在做 一些 绝望的 契据 !

或者做出一些孤注一掷的事情！

[juːd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['hɪroʊ][ɪn] - ; [ðeid] [hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

You'd	have	been	a	reg'lar	hero	in	Colme	;	they'd	have	been	getting	up	a
你会	有	到过	一个	reg'lar	英雄	在	-	;	他们会	有	到过	获得	向上	一个

[səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

subscription	for	you	,
订阅	为了	你	,

你本来会成为科尔姆镇的常客英雄；他们会为你办订阅的。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [wʊd] [hæv; həv] [klæpt] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['tiːtʃər] [æt; ət]

and	Mr	.	Curtis	would	have	clapped	you	into	the	place	of	teacher	at
和	先生	.	柯蒂斯	会	有	鼓掌	你	进入	这	地方	的	老师	在

[wʌns] ! -

once	!	'
一次	!	-

柯蒂斯先生肯定会立刻让你当老师!

[twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ! "

Twould	have	been	the	making	of	you	,	it	would	!	"
特沃德	有	到过	这	制作	的	你	,	它	会	!	"

那将会成就你，真的!

" [dæn] , " [sed] [ned] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][fɔːrk] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefjuː]

"	Dan	,	"	said	Ned	,	laying	down	his	fork	,	and	looking	steadily	at	his	nephew
"	担	,	"	说	内德	,	躺下	向下	他的	叉	,	和	寻找	稳步	在	他的	侄子

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

across	the	table	,
穿过	这	桌子	,

“丹，”内德说着，放下叉子，目光直直地望着桌子对面的侄子。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][laɪ][ɪz] ?

"	do	you	know	what	a	lie	is	?
"	做	你	知道	什么	一个	说谎	是	?

你知道什么是谎言吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kwestʃən] ,

"	The	boy	was	taken	aback	by	the	sudden	question	,
"	这	男生	曾是	已采取	背	经过	这	突然	问题	,

男孩被这突如其来的问题吓了一跳。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sʌŋk] ['ʌndər][ðə; ði] [geɪz] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

and	his	eyes	sunk	under	the	gaze	that	was	fixed	upon	him	.
和	他的	眼睛	沉没	在下面	这	目光	那	曾是	固定的	之上	他	.

在众人的注视下，他的目光黯然失色。

[rɪ'siːvɪŋ] [noʊ] ['ænsər] , [ðə; ði]['seɪlər] [went] [ɑːn] — " [ə; eɪ][laɪ][ɪz][ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['sensləs]

Receiving	no	answer	,	the	sailor	went	on	—	"	A	lie	is	a	mean	thing	—	a	senseless
接收	不	回答	,	这	水手	去	在	—	"	一个	说谎	是	一个	意思是	事物	—	一个	无意义的

,

,

,

没有得到回应，水手继续说道：“谎言是卑鄙的——是毫无意义的，

[ə; eɪ] ['wɪkɪd] : [ə; eɪ][həˈbɪtʃuəl]['laɪər][ɪz][ə; eɪ] [sniːk] , [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fuːl] ! "

a	wicked	:	a	habitual	liar	is	a	sneak	,	a	coward	,	and	a	fool	!	"
一个	邪恶	:	一个	习惯性的	说谎者	是	一个	潜行	,	一个	懦夫	,	和	一个	傻子	!	"

恶人：惯于说谎的人是卑鄙小人、懦夫和傻瓜!

" [ə; eɪ] [fuːl] !

"	A	fool	!
"	一个	傻子	!

“一个傻瓜！”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [aʊt] , " ['mʌtəd] [dæn] ,

I	don't	see	how	you	can	make	that	out	,	"	muttered	Dan	,
我	不	看	如何	你	能	制作	那	出去	,	"	低声说道	担	,

“我不明白你怎么能听出来，”丹嘟囔道。

[huː] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,

who	was	secretly	not	a	little	proud	of	his	cunning	,
WHO	曾是	偷偷	不是	一个	小的	自豪的	的	他的	狡猾	,

他其实暗自为自己的狡猾感到一丝得意。

[ænd; ənd] [huː] [θɔːt] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [fuːl] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [neɪv] .

and	who	thought	the	name	of	fool	a	great	deal	worse	than	that	of	knave	.
和	WHO	想法	这	姓名	的	傻子	一个	伟大的	交易	更糟	比	那	的	恶棍	.

并且认为傻瓜这个名字比恶棍这个名字糟糕得多。

" [its] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] , " [sed] [ned] ;

"	It's	easy	enough	to	make	out	,	"	said	Ned	;
"	它是	简单的	足够的	到	制作	出去	,	"	说	内德	;

“很容易就能看出来，”内德说；

" [ə; eɪ]['laɪər][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] [laɪf] ; [fɔːr; fər] , [lʊk] [jiː; ji] ,

"	a	liar	is	a	fool	as	regards	this	life	;	for	,	look	ye	,
"	一个	说谎者	是	一个	傻子	作为	问候	这	生活	;	为了	,	看	是的	,

“说谎的人在今生是愚人；因为，你们看，

['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [ə'fɔːr] [lɔːŋ] ,

he's	sure	to	be	found	out	afore	long	,
他是	当然	到	是	成立	出去	之前	长的	,

他肯定很快就会被发现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ɪn]

and	a	good	character	is	worth	more	than	anything	that	he	could	get	in
和	一个	好的	特点	是	值得	更多的	比	任何事物	那	他	可以	得到	在

[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

exchange	for	it	.
交换	为了	它	.

良好的品格比他能用它换取的任何东西都更有价值。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

Is	it	nothing	to	be	trusted	,
是	它	没有什么	到	是	可信	,

难道它完全不可信吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ?

is	it	nothing	to	be	able	to	look	any	man	in	the	face	?
是	它	没有什么	到	是	有能力的	到	看	任何	男人	在	这	脸	?

难道能直视任何一个男人的眼睛就这么难吗?

" [dæn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [ʌn'iːzɪli] ['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [krʌmz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr]

"	Dan	was	at	the	moment	uneasily	peering	down	at	the	crumbs	on	the	floor
"	担	曾是	在	这	片刻	不安地	窥视	向下	在	这	面包屑	在	这	地面

.

:

·

“丹此刻正不安地低头看着地板上的面包屑。”

" [wʊd] [ə; eɪ][mæn][nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [fuːl] [huː] [ʃʊd; ʃəd][pʊt][tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ]['ves(ə)l] [huːz]

"	Would	a	man	not	be	called	a	fool	who	should	put	to	sea	in	a	vessel	whose
"	会	一个	男人	不是	是	称为	一个	傻子	WHO	应该	放	到	海	在	一个	血管	谁

['tɪmbɜːz] [wɜːr; wər][ɔːl]['rɑːt(ə)n] ,

timbers	were	all	rotten	,
木材	是	全部	烂	,

“如果一艘船的船体全部腐烂，还驾驶它出海，那岂不是愚蠢至极吗？”

[haʊ'evər] ['geɪli] ['peɪntɪd] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] , [ɔ:r] [haʊ'evər] [faɪn] [ə; eɪ] ['fɪgjər] - [hed] [ʃi:; ʃi] [maɪt]
however **gaily** **painted** **she** **might** **be** **,** **or** **however** **fine** **a** **figure** **-** **head** **she** **might**
然而 兴高采烈地 绘 她 可能 是 , 或者 然而 美好的 一个 数字 - 头 她 可能
['kæri] ?
carry **?**
携带 ?

然而，无论她被描绘得多么艳丽，或者她被塑造成多么精美的船首像?

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][stoʊv][ɪn] [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][stɔ:rm] [keɪm] ,
She **must** **be** **stove** **in** **when** **the** **first** **storm** **came** **,**
她 必须 是 火炉 在 什么时候 这 第一的 风暴 来了 ,

第一场暴风雨来临时，她肯定被困在了火炉里。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [su:n] [ʃoʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['si:wɜ:rði] .
she **must** **soon** **show** **that** **she** **was** **not** **seaworthy** **.**
她 必须 很快 展示 那 她 曾是 不是 适航 .

她必须尽快证明她不适于航行。

" [ned] [hæd; həd]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri]['enərdʒi][ʌv; əv][wʌn] [hu:] , [æz; əz][hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [oʊnd]
" **Ned** **had** **spoken** **with** **the** **fiery** **energy** **of** **one** **who** **,** **as** **he** **often** **owned**
" 内德 有 说 和 这 火热 活力 的 一 WHO , 作为 他 经常 拥有
,
,
,

“内德说话时充满了热情，就像他经常拥有的那样，

['kærid] " [tu:] [mʌtʃ] ['gʌnpaʊdər] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑ:rgoʊ] ;
carried **"** **too** **much** **gunpowder** **in** **his** **cargo** **;**
携带 " 也 很多 火药 在 他的 货物 ;

“他的货物中携带了过多的火药；

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn] ['sɔfənd] [tu:; tə]['kwaɪət] ['ɜ:rnɪstnəs] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" **but** **his** **tone** **softened** **to** **quiet** **earnestness** **as** **he** **went** **on** **.**
" 但 他的 语气 软化 到 安静的 认真 作为 他 去 在 .

但随着他继续说下去，他的语气变得平静而认真。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜ:rld] , [maɪ] [læd] ,
" **And** **if** **we** **come** **to** **speak** **of** **another** **world** **,** **my** **lad** **,**
" 和 如果 我们 来 到 说话 的 其他 世界 , 我的 小伙子 ,

“孩子，如果我们谈到另一个世界，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] ['laɪɪŋ] , [wət'evər] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:][soʊ]
what **shall** **we** **say** **of** **the** **folly** **of** **lying** **,** **whatever** **the** **temptation** **to** **do** **so**
什么 将 我们 说 的 这 蠢事 的 说谎 , 任何 这 诱惑 到 做 所以
[meɪ] [bi:; bi] ?
may **be** **?**
可能 是 ?

无论面临多大的诱惑，我们该如何看待说谎的愚蠢呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [ðæt] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ,
Was **it** **without** **reason** **,** **think** **you** **,** **that** **St** **.** **Paul** **,**
曾是 它 没有 原因 , 思考 你 , 那 英石 . 保罗 ,

你认为圣保罗这样做是毫无理由的吗?

[wen] ['telɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mæn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɑ:rmd] [tu:; tə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l] ,
when **telling** **how** **a** **Christian** **man** **should** **be** **armed** **to** **fight** **against** **the** **devil** **,**
什么时候 讲述 如何 一个 基督教 男人 应该 是 武装 到 斗争 反对 这 魔鬼 ,

在讲述基督徒男人应该如何武装自己对抗魔鬼时，

[beɪd] [hɪm; ɪm][fɜ:rst][bi:; bi] - [gɜ:rt] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [tru:θ] . -
bade **him** **first** **be** **'** **girt** **about** **with** **truth** **.** **'**
巴德 他 第一的 是 - 束 关于 和 真相 . -

让他先“以真理为衣”。

* [waɪ] , [wi:; wi] ['kudnt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][set][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən]['sɪti] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] ;
*** Why , we couldn't so much as set a foot in the golden city without it ;**
* 为什么 , 我们 不能 所以 很多 作为 放 一个 脚 在 这 金的 城市 没有 它 ;

如果没有它，我们甚至都无法踏入这座黄金之城；

[ju:v] [hɜ:rd] [wɒts] [sed] [ɪn]['gɑ:dz][wɜ:rd][ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] ; [ˌaʊt'saɪd] , [ʃʌt] [aʊt][ʌv; əv]['glɔ:ri] ,
you've heard what's said in God's Word of that matter ; outside , shut out of glory ,
你已经 听到 是什么 说 在 神的 单词 的 那 事情 ; 外部 , 关闭 出去 的 荣耀 ,

你已经听过上帝的圣言中关于此事的教导；在外，被拒之于荣耀之外，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['mɜ:dəəz] [ænd; ənd]['aɪ'dɑ:lətərz] [wɪl] [bi:; bi] - [ˌhu:soʊ'evər] ['lʌvθ] [ænd; ənd]
in company with murderers and idolaters will be ' whosoever loveth and
在 公司 和 杀人犯 和 偶像崇拜者 将要 是 - 无论谁 爱 和
['meɪkɪθ] [ə; eɪ][laɪ] - ! †
maketh a lie ' ! †
制造 一个 说谎 - ! †

与杀人犯和偶像崇拜者为伍的，是"喜爱说谎和编造谎言的人"！ †

[ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self][ɪz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv][laɪz] , ‡ [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [ðem; ðəm] ,
The devil himself is the father of lies , ‡ such as make them ,
这 魔鬼 他自己 是 这 父亲 的 谎言 , ‡ 这样的 作为 制作 他们 ,

魔鬼本身就是谎言之父，‡ 就像制造谎言的人一样。

['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hu:] [tʃu:z] [ðər; ðər]['pɔ:rʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər] [fu:lz] ,
follow him ; and they who choose their portion with him are fools ,
跟随 他 ; 和 他们 WHO 选择 他们的 部分 和 他 是 傻瓜 ,
[wət'evər] [ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [gɪv] ,
whatever the world may give ,
任何 这 世界 可能 给 ,

跟随他；那些选择与他一同得利的人，无论世人给予什么，都是愚昧的。

[ɔ:r] [wət'evər] [ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] !
or whatever the world may call them !
或者 任何 这 世界 可能 称呼 他们 !

或者不管世人如何称呼它们！

" * [ɛf] . ['vaɪ, 'vi:] . - .
" * Eph . vi . 14 .
" * 以弗 . 六 . - .

"* 以弗所书 6:14。

† [rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . - .
† Rev . xxii . 15 .
† 牧师 . 二十二 . - .

† 启示录 xxii.15。

‡ [dʒɑ:n][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - .
‡ John viii . 44 .
‡ 约翰 八 . - .

‡ 约翰福音 8.44。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ['æftər][ned][hæd; həd] ['si:st]
There was silence in the cottage for several minutes after Ned had ceased
那里 曾是 沉默 在 这 小屋 为了 一些 分钟 后 内德 有 停止
['spi:kɪŋ] .
speaking .
请讲 .

内德停止说话后，小屋里沉默了几分钟。

[dæn] [ə'temptɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] [ɪn] ['sʌmwʌt] ['sʌlki] [rɪ'zɜ:rv] ;
Dan attempted no reply , but finished his dinner in somewhat sulky reserve ;
担 尝试过 不 回复 , 但 完成的 他的 晚餐 在 有些 闷闷不乐的 预订 ;

丹没有回应，只是有些闷闷不乐地吃完了晚餐；

[ðen] [əˈpiəriŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [kaʊz] ,

then	**appearing**	**suddenly**	**to**	**remember**	**that**	**he**	**had**	**to**	**look**	**after**	**the**	**cows**	**,**
然后	出现	突然	到	记住	那	他	有	到	看	后	这	牛	,

然后他突然好像想起自己还得照看牛群。

[ðə; ði] [bɔɪ] [roʊz][ænd; ənd] [slʌŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	**boy**	**rose**	**and**	**slunk**	**out**	**of**	**the**	**place**	**.**
这	男生	玫瑰	和	斯伦克	出去	的	这	地方	.

男孩起身，偷偷溜出了那个地方。

[dæn][dɪd][nɑːt] , [haʊˈevər] , [goʊ][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] ,

Dan	**did**	**not**	**,**	**however**	**,**	**go**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**fields**	**,**
担	做过	不是	,	然而	,	去	在	这	方向	的	这	字段	,

然而，丹并没有朝田野的方向走去。

[bʌt; bət]['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [pɪtʃ] - [ænd; ənd] - [tɔːs] [wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd][dʒæk]

but	**into**	**the**	**village**	**to**	**play**	**at**	**pitch**	**-**	**and**	**-**	**toss**	**with**	**Tom**	**and**	**Jack**
但	进入	这	村庄	到	玩	在	沥青	-	和	-	折腾	和	汤姆	和	杰克

['mʌˌlɪnz] ,

Mullins	**,**
穆林斯	,

但还是去了村子里，和汤姆·穆林斯和杰克·穆林斯一起玩抛接球游戏。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm]['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['seɪlər]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi]

and	**to**	**tell**	**them**	**wonderful**	**stories**	**of**	**his**	**sailor**	**uncle**	**,**	**who**	**was**	**,**	**he**
和	到	告诉	他们	精彩的	故事	的	他的	水手	叔叔	,	WHO	曾是	,	他

[sed] ,

said	**,**
说	,

他还要给他们讲述他当水手的叔叔的精彩故事，他说，他的叔叔是一位……

[ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['feloʊ] [fɔːr; fər] ['faɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [ɔːf] ['rʌʃənz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ]

a	**first**	**-**	**rate**	**fellow**	**for**	**fighting**	**,**	**and**	**polished**	**off**	**Russians**	**as**	**fast**	**as**	**they**
一个	第一的	-	速度	同伴	为了	斗争	,	和	抛光	离开	俄罗斯人	作为	快速地	作为	他们

[maɪt] [nɑːk] [daʊn] ['naɪnpɪnz] ,

might	**knock**	**down**	**ninepins**	**,**
可能	敲	向下	九柱戏	,

他是个一流的战士，消灭俄国人就像他们击倒保龄球瓶一样快。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['tɪklɪʃ] ['tempər] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , ['flerɪŋ] [ʌp] [laɪk]['faɪər][æt; ət][ə; eɪ]

but	**who**	**had**	**a**	**ticklish**	**temper**	**to**	**deal**	**with**	**,**	**flaring**	**up**	**like**	**fire**	**at**	**a**
但	WHO	有	一个	痒痒的	脾气	到	交易	和	,	燃烧	向上	喜欢	火	在	一个

[wɜːrd] .

word	**.**
单词	.

但他脾气很暴躁，一点小事就能让他像火一样爆发。

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] .

THINKING	**IT**	**OVER**	**.**
思维	它	超过	.

仔细考虑一下。

" [juː; jʊ] [tʊk] [dæn][ʌp] [ʃɑːrp] , ['brʌðər] , " [sed] ['bɛsi] , [æz; əz][hɜːr; hər][sʌn] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]
" You took Dan up sharp , brother , " said Bessy , as her son quitted the cottage
" 你 采取 担 向上 锋利的 , 兄弟 , " 说 贝西 , 作为 她 儿子 辞职 这 小屋
.
:
.

"你把丹带走了，哥哥，"贝西说着，看着儿子离开了小屋。

" ['meɪbi] [aɪ][dɪd] , " ['ænsər] [ned] , ['fræŋkli] .
" Maybe I did , " answered Ned , frankly .
" 或许 我 做过 , " 回答 内德 , 坦率地说 .

"也许我做了，"内德坦率地回答道。

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [daʊn] [ðæt] [hɑːt] ['tempər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" I'm trying to keep down that hot temper of mine ,
" 我是 尝试 到 保持 向下 那 热的 脾气 的 矿 ,

"我正在努力控制我的暴脾气。"

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [stəːz][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [laɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] ,
but there's nothing stirs it up like anything of deceit ,
但 有 没有什么 搅拌 它 向上 喜欢 任何事物 的 欺骗 ,

但没有什么比欺骗更能激起这种情绪了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ə'fɔːr] [aɪm] [ə'wer] .
and it gets in a blaze afore I'm aware .
和 它 获得 在 一个 火焰 之前 我是 意识到的 .

还没等我反应过来，它就着火了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lædz] [lʊks] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,
There was something in the lad's looks more than his words ,
那里 曾是 某物 在 这 小伙子的 看起来 更多的 比 他的 字 ,

那男孩的眼神比他的言语更能说明问题。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː]['fænsi][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dəunt] [siː] ['klɪrli] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'twiːn]
that made me fancy him one of those who don't see clearly the difference atween
那 制成 我 想要 他 一 的 那些 WHO 不 看 清楚地 这 不同之处 在
[truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] ,
truth and falsehood ,
真相 和 谬误 ,

这让我觉得他像是那种分不清真假的人。

[ænd; ənd] [huː] [get] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ʃoʊlz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and who get amongst the shoals almost without knowing it .
和 WHO 得到 在 这 浅滩 几乎 没有 会心 它 .

他们几乎在不知不觉中就进入了浅滩。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['biːkən] [laɪts] [set][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][wɔːrn][juː 'es][ɔːf]
I wanted to show him the beacon lights set in the Bible to warn us off
我 通缉 到 展示 他 这 信标 灯 放 在 这 圣经 到 警告 我们 离开
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我想给他看看圣经里提到的警示灯，它们是为了警告我们远离邪恶势力而设置的。

[ðæts] [ɔːl] . "
that's all . "
那就是 全部 . "

就这样。"

" [ɑː] ! ['dænz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['laɪɪŋ] , " [sed] ['bɛsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Ah ! Dan's quick enough at lying , " said Bessy , with a sigh .
" 啊 ! 丹的 快的 足够的 在 说谎 , " 说 贝西 , 和 一个 叹 .

"啊！丹撒谎的速度真快，"贝西叹了口气说。

" [aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðæt][hi:; hi] [sez] .
" I can't believe a word that he says .
" 我 不能 相信 一个 单词 那 他 说道 .

“他说的任何一个字我都不能相信。”

['meni][ænd; ənd] ['mɛni:z] [ðə; ði][taɪm][aɪ] [telz] [hɪm; ɪm] , - [dæn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [faɪn] ['stɔ:riz] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ,
Many and many's the time I tells him , ' Dan , with all those fine stories of yours ,
许多 和 许多人 这 时间 我 讲述 他 , - 担 , 和 全部 那些 美好的 故事 的 你的 ,

我常常跟他说：“丹，你讲的那些精彩故事，

[ju:l] [get]['ɪntu:] ['trʌb(ə)l][æt; ət][læst] . - "
you'll get into trouble at last . ' "
你会 得到 进入 麻烦 在 最后的 . - "

你最终会惹上麻烦的。

" [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ned] , " [ðæt] [gɑ:d] ['hi:rz] , [ænd; ənd][maːrks] [daʊn] ,
" And don't you tell him , " said Ned , " that God hears , and marks down ,
" 和 不 你 告诉 他 , " 说 内德 , " 那 上帝 听到 , 和 标记 向下 ,

“还有，你别告诉他，”内德说，“上帝会听见，会记下来。”

[ænd; ənd] [ðæt] - ['evri] ['aɪd(ə)l][wɜ:rd] [ðæt] [men][ʃæl; ʃəl] [spi:k] ,
and that ' every idle word that men shall speak ,
和 那 - 每一个 闲置的 单词 那 男人 将 说话 ,

以及“人所说的每一句闲话”，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə'kaʊnt] [ˌðer'ʌv] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] - ? " *
they shall give account thereof in the Day of Judgment ' ? " *
他们 将 给 帐户 其中 在 这 天 的 判断 - ? " *

他们要在审判日为此交代清楚吗？ *

* [mæt] .
*** Matt .**
* 马特 .

* 马特。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] . - .
xii . 36 .
十二 . - .

十二、36。

" [oʊ] ! [aɪm][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [seɪnts] [ðæt] [laɪks] [rɪ'lɪdʒən] [brɔ:t] [ɪn][æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] ,
" Oh ! I'm not one of your saints that likes religion brought in at every turn ,
" 哦 ! 我是 不是 一 的 你的 圣徒 那 点赞 宗教 带来 在 在 每一个 转动 ,

“哦！我可不是你们那种喜欢动不动就把宗教扯进来的圣人。”

" [sed] ['bɛsi] , ['pi:vɪʃli] .
" said Bessy , peevishly .
" 说 贝西 , 恼怒地 .

“贝西不耐烦地说。”

" - [tɪz] [ɔ:l] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] ['di:sntli] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n]['sʌndiz; -deiz] : [ænd; ənd] [dɪr] [ˌem 'i:] !
" ' Tis all well enough to go decently to church on Sundays : and dear me !
" - 的 全部出色地 足够的 到 去 体面地 到 教会 在 星期日 : 和 亲爱的 我 !

“星期天体面地去教堂做礼拜固然很好，但天哪！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈstaːtiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] .
" she exclaimed , suddenly interrupting herself , and starting up from her seat .
" 她 惊呼 , 突然 打断 她自己 , 和 开始 向上 从 她 座位 .

"她突然打断自己的话，惊呼一声，从座位上站了起来。"

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [griːn] !
" If that is not Mrs . Curtis coming over the green !
" 如果 那 是 不是 太太 . 柯蒂斯 未来 超过 这 绿色的 !

"如果那不是柯蒂斯夫人从草坪上走过来的话！"

[ðæt] ['wʊmən] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ˌʌnə'werz] .
That woman is always taking one unawares .
那 女士 是 总是 采取 一 不知情 .

那个女人总是出其不意地攻击别人。

" [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [ðə; ði]['seɪlər] , ['bɛsi] [hwiskt] [ɔːf][ðə; ði]
" And , with a quickness which astonished the sailor , Bessy whisked off the
" 和 , 和 一个 速度 哪个 惊讶 这 水手 , 贝西 搅拌 离开 这
[dɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
dish from the table ,
盘子 从 这 桌子 ,

"贝西动作之快令水手惊讶不已，她迅速地把盘子从桌上拿走了。"

[flʌŋ] [æn; ən][oʊld] [ʃɔːl] ['oʊvər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv]['beɪkən][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ræʃər]
flung an old shawl over the large piece of bacon from which the rashers
扔 一个 老的 披肩 超过 这 大的 片 的 熏肉 从 哪个 这 培根
[hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ,
had been cut ,
有 到过 切 ,

她把一条旧披肩披在切下培根片的那大块培根上，

[ænd; ənd] [stoʊd] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][dæmp] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] ['ɪntuː]
and stowed away a heap of damp linen which she had been washing into
和 已存放 离开 一个 堆 的 潮湿 亚麻布 哪个 她 有 到过 洗涤 进入
[ə; eɪ] ['kʌbərd] .
a cupboard .
一个 橱柜 .

她把洗好的一堆潮湿的亚麻布藏进了橱柜里。

" [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['maɪti] ['hɜːri] [tuː; tə]['taɪdi][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] , " [θɔːt] [ned] ,
" She's in a mighty hurry to tidy the room for the lady , " thought Ned ,
" 她是 在 一个 强大的 匆忙 到 整齐的 这 房间 为了 这 女士 , " 想法 内德 ,

"她急着给那位女士收拾房间呢，"内德心想。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ][bɪt] [niːtər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
" but it doesn't look a bit neater than before .
" 但 它 不 看 一个 少量 更整洁 比 前 .

但它看起来并没有比以前更整洁。

" [dʒʌst][æz; əz] ['bɛsi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər]['heɪsti] [ˌprepə'reɪʃnz] , ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] , [ə; eɪ][smɔːl] ,
" Just as Bessy had finished her hasty preparations , Mrs . Curtis , a small ,
" 只是 作为 贝西 有 完成的 她 仓促 准备工作 , 太太 . 柯蒂斯 , 一个 小的 ,
['delɪkət] ['leɪdi] ,
delicate lady ,
精美的 女士 ,

"贝西匆忙地做完准备工作后，柯蒂斯太太，一位身材娇小、体弱多病的女士，

['veri] ['sɪmpli] [bʌt; bət] ['niːtli] [drest] , [tæpt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd]

very	simply	but	neatly	dressed	,	tapped	at	the	door	of	the	cottage	,	and
非常	简单地	但	整齐地	穿着	,	轻敲	在	这	门	的	这	小屋	,	和

['entərd] .

entered	.
进入	.

他衣着朴素却整洁，敲了敲小屋的门，走了进去。

['bɛsi] [wʌz; wəz][ɔːl] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['kɜːrtsi] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌstɪd] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

Bessy	was	all	smiles	and	curtsies	;	she	dusted	a	chair	and	placed	it	for
贝西	曾是	全部	微笑	和	屈膝礼	;	她	掸去灰尘	一个	椅子	和	放置	它	为了

[hɜːr; hər] [gest] ,

her	guest	,
她	客人	,

贝西笑容满面，行屈膝礼；她掸了掸椅子上的灰尘，把它摆好，留给客人坐下。

[hoʊpt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['trʌbld] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

hoped	that	she	had	not	been	troubled	by	the	heat	of	the	day	,
希望	那	她	有	不是	到过	麻烦	经过	这	热	的	这	天	,

希望她没有受到白天炎热的困扰。

[ænd; ənd] [æskt] ['æftər] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstərz][ænd; ənd] ['mɪsɪz] ,

and	asked	after	"	the	young	masters	and	misses	,
和	问	后	"	这	年轻的	大师	和	错过	,

然后询问"年轻的少爷和小姐们的情况"，

" [laɪk][wʌn] [huː] [tʊk] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

"	like	one	who	took	an	affectionate	interest	in	the	well	-	being	of	the	family	.
"	喜欢	一	WHO	采取	一个	亲热	兴趣	在	这	出色地	-	存在	的	这	家庭	.

"就像一个对家庭幸福充满关爱的人。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] [hɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] ,

"	I	am	glad	to	see	your	brother	here	,	"	said	Mrs	.	Curtis	,
"	我	是	高兴的	到	看	你的	兄弟	这里	,	"	说	太太	.	柯蒂斯	,

"很高兴在这里见到你哥哥，"柯蒂斯夫人说。

['kɜːrtiəsli] ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [æz; əz][ðə; ði]['seɪlər] [rɪ'spektfəli] [roʊz][æt; ət][hɜːr; hər] ['entrəns] .

courteously	bending	her	head	as	the	sailor	respectfully	rose	at	her	entrance	.
礼貌地	弯曲	她	头	作为	这	水手	尊敬	玫瑰	在	她	入口	.

水手恭敬地起身迎接她，她也礼貌地低下了头。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

[jes] , [pʊr] ['feloʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɛsi] .

Yes	,	poor	fellow	!	"	exclaimed	Bessy	.
是的	,	贫穷的	同伴	!	"	惊呼	贝西	.

"是啊，可怜的家伙！"贝西惊呼道。

" ['hiːz] [maɪ]['oʊnli] ['brʌðər] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [krʌst] ,

"	He's	my	only	brother	living	,	and	as	long	as	I	have	a	crust	,
"	他是	我的	仅有的	兄弟	活的	,	和	作为	长的	作为	我	有	一个	地壳	,

"他是我唯一在世的兄弟，只要我还有一块面包皮，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

he	shall	be	welcome	to	share	it	.
他	将	是	欢迎	到	分享	它	.

欢迎他分享。

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [ker] [fɔːr; fər][wʌn] [ə'nʌðər] , [mæm, mɑːm, məm] ,
We **must** **all** **care** **for** **one** **another** **,** **ma'am** **,**
我们 必须 全部 关心 为了 一 其他 , 女士 ,

女士，我们都必须互相关心。

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['mɪnɪstər] [toʊld][ˌjuː 'es][læst] ['sʌndeɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːrmən] . "
as **our** **good** **minister** **told** **us** **last** **Sunday** **in** **his** **beautiful** **sermon** **.** **"**
作为 我们的 好的 部长 讲述 我们 最后的 星期日 在 他的 美丽的 讲道 . "

正如我们敬爱的牧师上周日在他精彩的布道中告诉我们的那样。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət] [fer] , " [θɔːt] [ned] ,
" **It** **would** **be** **but** **fair** **,** **"** **thought** **Ned** **,**
" 它 会 是 但 公平的 , " 想法 内德 ,

"这很公平，"内德心想。

" [ɪf] ['bɛsi] [geɪv] [ðə; ði]['leɪdi][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [hæf] - [krʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **if** **Bessy** **gave** **the** **lady** **a** **notion** **that** **I** **pay** **for** **this** **half** **-** **crust** **with** **the**
" 如果 贝西 给予 这 女士 一个 概念 那 我 支付 为了 这 一半 - 地壳 和 这
[hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['penʃən] . "
whole **of** **my** **pension** **.** **"**
所有的 的 我的 养老金 . "

"如果贝西让那位女士误以为我要用我全部的养老金来买这半块面包皮。"

" [its] [bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [hoʊm] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] , " [kən'tɪnjuːd] ['bɛsi] ,
" **It's** **but** **a** **poor** **home** **that** **my** **brother** **has** **come** **to** **,** **"** **continued** **Bessy** **,**
" 它是 但 一个 贫穷的 家 那 我的 兄弟 有 来 到 , " 持续 贝西 ,

"我哥哥现在住的地方很穷，"贝西继续说道。

[huːz] [vɔɪs] , [ɪn] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['klɜːrdʒimənz] [waɪf] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['drɔːlɪŋ] [toʊn] ,
whose **voice** **,** **in** **addressing** **the** **clergyman's** **wife** **,** **had** **a** **plaintive** **drawling** **tone** **,**
谁 嗓音 , 在 解决 这 神职人员的 妻子 , 有 一个 哀怨 拖长音 语气 ,

他用一种哀怨的拖长语调与牧师的妻子说话，

[kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spoʊk] .
quite **unlike** **that** **in** **which** **she** **usually** **spoke** **.**
相当 与此不同 那 在 哪个 她 通常 辐 .

和她平时说话的语气截然不同。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] [mʌtʃ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" **I** **have** **been** **wanting** **much** **,** **ma'am** **,**
" 我 有 到过 想要 很多 , 女士 ,

"我一直有很多愿望，夫人，"

[tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə]['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] . "
to **speak** **a** **word** **or** **two** **to** **you** **or** **to** **Mr** **.** **Curtis** **.** **"**
到 说话 一个 单词 或者 二 到 你 或者 到 先生 . 柯蒂斯 . "

想跟您或者柯蒂斯先生说几句话。

" [maɪ] ['hʌzbənd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kɔːl] [hɪr] [suːn] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **My** **husband** **told** **me** **that** **he** **intended** **to** **call** **here** **soon** **,** **"** **said** **the** **lady** **.**
" 我的 丈夫 讲述 我 那 他 故意的 到 称呼 这里 很快 , " 说 这 女士 .

"我丈夫告诉我他打算很快来这里看看，"这位女士说。

" [ɑː] !
" **Ah** **!**
" 啊 !

"啊！

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em]['iːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] [feɪs] .
How **glad** **I** **am** **even** **to** **see** **his** **blessed** **face** **.**
如何 高兴的 我 是 甚至 到 看 他的 蒙福 脸 .

能见到他慈祥的面容，我感到无比欣慰。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wʌt] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] ['bɛsi] , ['hiːvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] ,
What I owe him , " cried Bessy , heaving a long sigh ,
什么 我 欠 他 , " 哭 贝西 , 起伏 一个 长的 叹 ,

“我欠他的,”贝西长叹一声，哭喊道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['grætɪtuːd] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
as if to express by it gratitude too deep for words .
作为 如果 到 表达 经过 它 感激 也 深的 为了 字 .

仿佛要以此表达无法用言语表达的深深感激之情。

" [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , [wʌz; wəz] ,
" But what I was a - going to say , ma'am , was ,
" 但 什么 我 曾是 一个 - 去 到 说 , 女士 , 曾是 ,

但我原本想说的是，女士，

[ðæt] [aɪ] [hoʊps] [æz; əz] [haʊ] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ɑːn]
that I hopes as how Mr . Curtis will be good enough to put me again on
那 我 希望 作为 如何 先生 . 柯蒂斯 将要 是 好的 足够的 到 放 我 再次 在
[ðə; ði] ['widəuz] - [lɪst][fɔːr; fər][ðə; ði] [loʊvz] .
the widows ' list for the loaves .
这 寡妇 - 列表 为了 这 面包 .

我希望柯蒂斯先生能再次好心地把我列入领取面包的寡妇名单。

[aɪv] ['riːəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːrd] [pʊl] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
I've really such a hard pull to live ,
我已经 真的 这样的 一个 难的 拉 到 居住 ,

我真的很难活下去，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; " [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
I don't know how we can get on without it ; " and there was another
我 不 知道 如何 我们 能 得到 在 没有 它 ; " 和 那里 曾是 其他
[lɔːŋ] - [drɔːn] [saɪ] .
long - drawn sigh .
长的 - 绘制 叹 .

我不知道没有它我们该怎么办;”说完，又是一声长长的叹息。

" [hɑː] ! " [θɔːt] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] ['seɪlər] .
" Ha ! " thought the indignant sailor .
" 哈 ! " 想法 这 愤怒 水手 .

“哈！”愤愤不平的水手心想。

" [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['feivəz] [tuː; tə] [kʌm] . "
" The gratitude was for favours to come . "
" 这 感激 曾是 为了 恩惠 到 来 . "

“这份感激之情是为了将来能得到更多恩惠。”

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [maɪ] ['hʌzbənd] [kæn; kən][pʊt][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] ['niːdi] ['widəuz] - [lɪst] ,
" I don't see how my husband can put you on the needy widows ' list ,
" 我 不 看 如何 我的 丈夫 能 放 你 在 这 贫困 寡妇 - 列表 ,

“我不明白我丈夫怎么能把你列入贫困寡妇名单。”

" [sed] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimənz] ['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [waɪf] ; " [jʊr; jər] ['dɔːtər] [ɪz][ɪn] ['sɜːrvɪs] , [jʊr; jər][sʌn] [gets]
" said the clergyman's quiet little wife ; " your daughter is in service , your son gets
" 说 这 神职人员的 安静的 小的 妻子 ; " 你的 女儿 是 在 服务 , 你的 儿子 获得
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“牧师安静的小妻子说：‘你女儿在做佣人，你儿子有工作。’”

[juː; jʊ] [teɪk] [ɪn] ['wɑːʃɪŋ] — "
you take in washing — "
你 拿 在 洗涤 — "

你收衣服——"

" [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , ['bɛgɪŋ] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [juː; jʊ] , " [sed] ['bɛsi] , [ə'gen]
" Please , ma'am , begging pardon for interrupting you , " said Bessy , again
" 请 , 女士 , 乞讨 赦免 为了 打断 你 , " 说 贝西 , 再次
['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['kəːtsi] ,
dropping a curtsey ,
下降 一个 屈膝礼 ,

"夫人，请原谅我打断您，"贝西说着，又行了一个屈膝礼。

" [ðə; ði]['traɪf(ə)l][dæn] [əːnz] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [bred] ([ænd; ənd] [its] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət] [bred]
" the trifle Dan earns would not keep him in bread (and it's little but bread
" 这 琐事 担 收入 会 不是 保持 他 在 面包 (和 它是 小的 但 面包
[æz; əz]['evər][wiː; wi] [teɪsts]) ,
as ever we tastes) ,
作为 曾经 我们 口味) ,

"丹挣的那点钱连面包都吃不饱（而且正如我们尝到的那样，这点钱也只是面包而已）。

[ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt][hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] ['blesɪd; blest] [wiːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['tenpəns] [wɜːrθ] [ʌv; əv]
and I've not had all this blessed week more than tenpence worth of
和 我已经 不是 有 全部 这 蒙福 星期 更多的 比 十分钱 值得 的
['wɑːʃɪŋ] ,
washing ,
洗涤 ,

而我这幸福的一周里，洗衣服的钱加起来都没超过十便士。

[ænd; ənd] — " [hɪr] ['bɛsi] [puːlz] [aɪz] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
and — " here Bessy Poole's eyes chanced to meet those of her brother ,
和 — " 这里 贝西 普尔的 眼睛 偶然 到 见面 那些 的 她 兄弟 ,

这时——"贝西·普尔的目光偶然与她哥哥的目光相遇了，

['flæʃɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['faɪəri][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] , [kwaɪt] [kən'fjuːzd] , [ʃiː; ʃi]
flashing on her a glance of such fiery indignation , that , quite confused , she
闪烁 在 她 一个 瞥一眼 的 这样的 火热 愤慨 , 那 , 相当 使困惑 , 她
[stɑːpt] [ʃɔːrt] ,
stopped short ,
停止 短的 ,

她眼中闪过一丝怒火，如此炽烈，以至于她一时不知所措，猛地停住了脚步。

['stæməd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
stammered , and could not finish what she was saying .
结结巴巴 , 和 可以 不是 结束 什么 她 曾是 说 .

她结结巴巴，没能说完自己想说的话。

['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs]['nætʃ(ə)rəli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['evɪdənt]
Mrs . Curtis naturally turned to see the cause of the cottager's evident
太太 . 柯蒂斯 自然 转向 到 看 这 原因 的 这 - 明显
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

柯蒂斯太太自然而然地转过身，想看看究竟是什么原因让这位农舍主人如此尴尬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][stɜːrn] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and was much struck by the stern countenance of the young man ,
和 曾是 很多 击 经过 这 船尾 面容 的 这 年轻的 男人 ,

他被这位年轻人严肃的表情深深打动了。

[huː] [stʊd] ['taɪtli] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [tə'geðər] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][sʌm; səm] [ɪn'dɪgnənt]
who **stood** **tightly** **pressing** **his** **lips** **together** **,** **as** **if** **to** **keep** **in** **some** **indignant**
WHO 站立 紧紧 紧迫 他的 嘴唇 一起 , 作为 如果 到 保持 在 一些 愤怒
[bɜːrst] .
burst **.**
爆裂 .

他紧紧抿着嘴唇，仿佛要压抑住某种愤慨的情绪。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] ['noʊtɪs] , [ned] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪk'spoʊz]
Finding **that** **he** **had** **attracted** **notice** **,** **Ned** **,** **who** **had** **no** **wish** **to** **expose**
寻找 那 他 有 吸引 注意 , 内德 , WHO 有 不 希望 到 暴露
[hɪz; ɪz]['sɪstər] ,
his **sister** **,**
他的 姐姐 ,

发现自己引起了注意后，内德并不想暴露妹妹的秘密，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'mændɪŋ] [hɪm'self] ,
and **who** **had** **difficulty** **in** **commanding** **himself** **,**
和 WHO 有 困难 在 指挥 他自己 ,

他难以控制自己，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['seɪfɪst][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
thought **it** **safest** **to** **quit** **the** **cottage** **without** **uttering** **a** **word** **.**
想法 它 最安全 到 辞职 这 小屋 没有 发出声音 一个 单词 .

觉得最安全的做法是一声不吭地离开小屋。

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['brʌðər] ? " [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] , ['æftər] ['nɛdz] [ə'brʌpt]
" **Is** **anything** **the** **matter** **with** **your** **brother** **?** **"** **asked** **the** **lady** **,** **after** **Ned's** **abrupt**
" 是 任何事物 这 事情 和 你的 兄弟 ? " 问 这 女士 , 后 内德的 突然
[dɪ'pɑːrtʃər] .
departure **.**
离开 .

内德突然离开后，那位女士问道："你哥哥出什么事了吗？"

" [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɑːd] ['tempər] , [mæm, mɑːm, məm] , ['veri] [ɑːd] ;
" **He** **has** **an** **odd** **temper** **,** **ma'am** **,** **very** **odd** **;**
" 他 有 一个 奇怪的 脾气 , 女士 , 非常 奇怪的 ;

"夫人，他脾气很古怪，非常古怪；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] ,
I **know** **that** **we** **shall** **have** **a** **good** **deal** **to** **put** **up** **with** **,** **but** **,**
我 知道 那 我们 将 有 一个 好的 交易 到 放 向上 和 , 但 ,

我知道我们将要忍受很多事情，但是，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['mɪnɪstər] [toʊld][ˌjuː 'es][læst] ['sʌndeɪ] — " [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [went] [ɑːn]
as **our** **good** **minister** **told** **us** **last** **Sunday** **—** **"** **and** **the** **woman** **went** **on**
作为 我们的 好的 部长 讲述 我们 最后的 星期日 — " 和 这 女士 去 在
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər] [ment] [æz; əz]['paɪəs] [freɪzɪz] ,
with **a** **string** **of** **what** **were** **meant** **as** **pious** **phrases** **,**
和 一个 细绳 的 什么 是 意思是 作为 虔诚的 短语 ,

正如我们敬爱的牧师上周日告诉我们的那样——"那位女士接着说了一连串看似虔诚的话语，

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][lɪp] - [diːp] ,
but **which** **,** **being** **only** **lip** **-** **deep** **,**
但 哪个 , 存在 仅有的 唇 - 深的 ,

但它只到嘴唇那么深，

[meɪd] [fɑːr] [les] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]['vɪzɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['spiːkər] [wɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd]

made	far	less	impression	on	her	visitor	than	the	speaker	wished	and	intended
制成	远的	较少的	印象	在	她	游客	比	这	扬声器	希望	和	故意的

.

:

.

她的来访者对她留下的印象远不如说话者希望和预期的那样深刻。

" [ʃiː; ʃi] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌn] [ə'baʊt] [truːθ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [ned] [fræŋks] ,

"	She	talk	to	her	son	about	truth	,	"	exclaimed	the	indignant	Ned	Franks	,
"	她	讲话	到	她	儿子	关于	真相	,	"	惊呼	这	愤怒	内德	弗兰克斯	,

“她竟然跟儿子谈论真理！”愤慨的内德·弗兰克斯喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - ['gɑːrdn] , [fər'getfl] , [ɪn][ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

as	he	strode	into	the	back	-	garden	,	forgetful	,	in	the	storm	of	his	spirit	,
作为	他	大步走	进入	这	后退	-	花园	,	健忘	,	在	这	风暴	的	他的	精神	,

他大步走进后花园，神情恍惚，被内心的风暴所笼罩。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] [maɪlz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

of	the	twenty	miles	which	he	had	walked	in	the	morning	.
的	这	二十	英里	哪个	他	有	步行	在	这	早晨	.

他早上走了二十英里。

" [æn; ən]['æktɪd][laɪ][ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ]['spoʊkən][wʌn] ,

"	An	acted	lie	is	as	bad	as	a	spoken	one	,
"	一个	行动	说谎	是	作为	坏的	作为	一个	说	一	,

表演的谎言和口头的谎言一样糟糕。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][wʌz; wəz][ɔːl][wʌn] ['retʃɪd] [piːs] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [frʌm; frəm]

and	her	way	of	going	on	was	all	one	wretched	piece	of	acting	from
和	她	方式	的	去	在	曾是	全部	一	可怜	片	的	表演	从

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

beginning	to	end	.
开始	到	结尾	.

她接下来的表演从头到尾都是一场拙劣的演技。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][skɔːrn] , [dɪ'spaɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'test] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'nʌðər] , [its]

If	there's	one	thing	I	scorn	,	despise	,	and	detest	more	than	another	,	it's
如果	有	一	事物	我	轻蔑	,	鄙视	,	和	厌恶	更多的	比	其他	,	它是

[hɪ'pɑːkrəsi] [laɪk] [ðæt] .

hypocrisy	like	that	.
虚伪	喜欢	那	.

如果说有什么东西是我最鄙视、最厌恶、最痛恨的，那就是这种虚伪。

" [ned] [strʌk] [ðə; ði] [neɪld] [hiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] ['vaɪələntli] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] ,

"	Ned	struck	the	nailed	heel	of	his	boot	violently	against	one	of	the	weeds	,
"	内德	击	这	钉子	脚跟	的	他的	启动	暴力	反对	一	的	这	杂草	,

“内德用靴子钉着钉子的后跟猛地踢向一株杂草，

[ænd; ənd] [ʌp'ruːtid] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ;

and	uprooted	it	from	the	ground	;
和	连根拔起	它	从	这	地面	;

并将其连根拔起；

[pər'hæps][hiː; hi] [kə'nektɪd] [ðə; ði] ['wɜːrθləs] [plænt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['heɪtfl]

perhaps	he	connected	the	worthless	plant	in	his	mind	with	the	more	hateful
也许	他	连接	这	毫无价值	植物	在	他的	头脑	和	这	更多的	可恶

[wiːd] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] ,

weed	of	deceit	,
杂草	的	欺骗	,

或许他把这种毫无价值的植物与更令人憎恶的欺骗之草联系起来了。

[ɔːr][hiː; hi]['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə][vent][ðə; ði]['æŋgri] ['fiːlɪŋz] [wɪ'ðɪn][hɪm; ɪm] .

or	he	wanted	something	on	which	to	vent	the	angry	feelings	within	him	.
或者	他	通缉	某物	在	哪个	到	发泄	这	生气的	情怀	之内	他	.

或者他想找个东西来发泄内心的愤怒情绪。

" [ɔːl] [wiːdz] !

"	All	weeds	!
"	全部	杂草	!

“全是杂草！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə] [hɔɪst] [seɪl][æt; ət][wʌns][ænd; ənd]

"	he	muttered	to	himself	,	"	I've	a	great	mind	to	hoist	sail	at	once	and
"	他	低声说道	到	他自己	,	"	我已经	一个	伟大的	头脑	到	提升	帆	在	一次	和

[ʃɪr] [ɔːf] ,

sheer	off	,
透明	离开	,

他喃喃自语道：“我真想立刻扬帆起航，扬帆而去。”

[ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [hoʊm] [wer] [ɔːl] [wɪl] [biː; bi]['oʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌv] [bɔːrd] ,

and	find	some	other	home	where	all	will	be	open	and	above	board	,
和	寻找	一些	其他	家	在哪里	全部	将要	是	打开	和	多于	木板	,

然后找个其他地方，在那里一切都公开透明。

[æt; ət] [liːst] [wer] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['hɔɪstɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːls] ['kʌlərz] , [ɔːr] ['hæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

at	least	where	there	will	be	no	hoisting	of	false	colours	,	or	hanging	out	of
在	至少	在哪里	那里	将要	是	不	吊装	的	错误的	颜色	,	或者	绞刑	出去	的

[fɔːls] [laɪts] ,

false	lights	,
错误的	灯	,

至少在不会升起虚假旗帜或悬挂虚假灯光的地方，

['seɪɪŋ] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'nʌðər] .

saying	one	thing	and	thinking	another	.
说	一	事物	和	思维	其他	.

口是心是。

" [ned] [tʊk] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['ræpɪd][tɜːrnz][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ;

"	Ned	took	one	or	two	rapid	turns	up	and	down	the	garden	;
"	内德	采取	一	或者	二	迅速的	转弯	向上	和	向下	这	花园	;

“内德在花园里快速地来回走了一两圈；

[ðen] ['grædʒuəli] ['slækənd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['æŋgər][bɪ'gæn][tuː; tə] [kuːl] [daʊn] .

then	gradually	slackened	his	pace	as	his	anger	began	to	cool	down	.
然后	逐步地	松弛	他的	步伐	作为	他的	愤怒	开始	到	凉爽的	向下	.

然后，随着怒气逐渐消退，他的步伐也慢慢慢了下来。

" [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] [ə'nʌðər] ? " [θɔːt] [ðə; ði][fræŋk] - ['hɑrtɪd] ['siːmən] .

"	Who	am	I	that	I	should	judge	another	?	"	thought	the	frank	-	hearted	seaman	.
"	WHO	是	我	那	我	应该	法官	其他	?	"	想法	这	坦率	-	心地	水手	.

“我有什么资格去评判别人呢？”这位心地坦率的水手心想。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)l]['neɪtʃər] ,

"	Are	we	not	all	of	an	evil	nature	,
"	是	我们	不是	全部	的	一个	邪恶的	自然	,

我们难道不都生而邪恶吗？

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [æz; əz] [ðɪs] ['retʃɪd] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [wiːdz] ?

our	souls	as	full	of	wickedness	as	this	wretched	garden	of	weeds	?
我们的	灵魂	作为	满的	的	邪恶	作为	这	可怜	花园	的	杂草	?

我们的灵魂是否像这片杂草丛生的可怜花园一样充满了邪恶？

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [grəuz] [ʌv; əv][ɪt'self] , [its] [ɔ:l]['gɑ:dz] [greɪs] [æz; əz][plænts][ˌaɪ 'ti:] .

There's	nothing	good	grows	of	itself	,	it's	all	God's	grace	as	plants	it	.
有	没有什么	好的	生长	的	本身	,	它是	全部	神的	优雅	作为	植物	它	.

世上没有凭空出现的好东西，一切都是上帝的恩典栽种的。

[ˌeɪ 'em][aɪ] — ['wɪlfl] ['weɪwərd] ['sɪnər] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] — [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [θroʊ] [maɪ] [oʊn]

Am	I	—	wilful	wayward	sinner	as	I	have	been	—	am	I	to	throw	my	own
是	我	—	故意	任性的	罪人	作为	我	有	到过	—	是	我	到	扔	我的	自己的

['sɪstər] ['oʊvərbɔ:rd] ,

sister	overboard	,
姐姐	落水	,

我——一个任性妄为的罪人——难道要将自己的妹妹扔下船吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] [led][tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ] [si:] [ðem; ðəm] ,

because	she	has	not	yet	been	led	to	see	things	as	I	see	them	,
因为	她	有	不是	然而	到过	引领	到	看	事物	作为	我	看	他们	,

因为她还没有被引导去像我一样看待事物，

[ænd; ənd][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [streɪt] [kɔ:rs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ʃɔ:rtɪst] [kɔ:rs] ,

and	to	know	that	the	straight	course	is	the	shortest	course	,
和	到	知道	那	这	直的	课程	是	这	最短	课程	,

并且要知道直线路线是最短路线。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['oʊnli] [kɔ:rs] [ðæt] [kæn; kən][lænd][ˌju: 'es][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ['heɪv(ə)n][æt; ət][læst] ?

and	the	only	course	that	can	land	us	in	a	safe	haven	at	last	?
和	这	仅有的	课程	那	能	土地	我们	在	一个	安全的	避风港	在	最后的	?

唯一能最终带我们抵达安全港湾的途径是什么?

['meɪbi] , [wɪð; wɪθ] [prer] [ænd; ənd] [peɪnz] , [wi:l] [get][ðə; ðɪ] ['betər] [bəuθ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wi:dz]

Maybe	,	with	prayer	and	pains	,	we'll	get	the	better	both	of	her	weeds
或许	,	和	祷告	和	疼痛	,	出色地	得到	这	更好的	两个都	的	她	杂草

[ænd; ənd][maɪn] ;

and	mine	;
和	矿	;

或许，通过祈祷和努力，我们就能战胜她和我各自的杂草;

[aɪ]['mæstər][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][bæd] ['tempər] , [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [ðæt] [læd] [ʌv; əv][hɜ:rz] ,

I	master	my	impatience	and	bad	temper	,	she	,	and	that	lad	of	hers	,
我	掌握	我的	不耐烦	和	坏的	脾气	,	她	,	和	那	小伙子	的	她的	,

我克制住了我的急躁和坏脾气，她，还有她的那个儿子，

[lɜ:rn] [ðæt] - [ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [tʌŋ] [ɪz][æn; ən][ə,bɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n]['ʌntə,ʌntu][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] - ,

learn	that	'	a	lying	tongue	is	an	abomination	unto	the	Lord	'	,
学习	那	-	一个	说谎	舌头	是	一个	厌恶	到	这	主	-	,

要明白"说谎的舌头是耶和华所憎恶的"。

* [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [sɜ:rv] [ə; eɪ][gɑ:d][ʌv; əv] [tru:θ] [mʌst; məst] [spi:k] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [frʌm; frəm]

*	and	that	all	who	serve	a	God	of	Truth	must	speak	the	truth	from
*	和	那	全部	WHO	服务	一个	上帝	的	真相	必须	说话	这	真相	从

[ðə; ðɪ] [hɑ:rt] .

the	heart	.
这	心	.

* 并且所有侍奉真理之神的人都必须发自内心地说真话。

" * ['prɑ:vɜ:rbz]['vaɪ, 'vi:] . - .

"	*	Proverbs	vi	.	17	.
"	*	箴言	六	.	-	.

"*箴言 6:17。

[ned] [tʊk] [ə'nʌðər] [tɜ:rn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

Ned	took	another	turn	up	and	down	,
内德	采取	其他	转动	向上	和	向下	,

内德又上下颠簸了一番。

['stuːpɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ænd; ənd] [θroʊ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['stræglɪŋ]
stooping **down** **now** **and** **then** **to** **pull** **up** **and** **throw** **away** **some** **straggling**
弯腰 向下 现在 和 然后 到 拉 向上 和 扔 离开 一些 零散的
[wiːd] ,
weed **,**
杂草 ,

时不时弯下腰，拔掉并扔掉一些零星的杂草。

[tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [prer] .
till **he** **found** **his** **spirit** **calm** **enough** **for** **prayer** **.**
直到 他 成立 他的 精神 冷静的 足够的 为了 祷告 .

直到他内心平静下来，可以祈祷为止。

[ðə; ði] ['seɪlər] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] , [soʊ] [bluː] , [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [træns'pærənt] [ə'bʌv]
The **sailor** **looked** **up** **at** **the** **sky** **,** **so** **blue** **,** **and** **clear** **,** **and** **transparent** **above**
这 水手 看起来 向上 在 这 天空 , 所以 蓝色的 , 和 清除 , 和 透明的 多于
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

水手抬头望向天空，天空湛蓝、澄澈、透明，就在他头顶上方。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [roʊz] , [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ,
and **his** **heart** **rose** **,** **in** **what** **was** **earnest** **supplication** **,**
和 他的 心 玫瑰 , 在 什么 曾是 认真 恳求 ,

他心中升起一股热切的祈求，

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['regjələr] [fɔːrm] [ʌv; əv] [prer] .
though **he** **could** **not** **have** **put** **it** **into** **a** **regular** **form** **of** **prayer** **.**
尽管 他 可以 不是 有 放 它 进入 一个 常规的 形式 的 祷告 .

虽然他无法将其转化为常规的祈祷形式。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [diːdz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
He **wished** **that** **his** **deeds** **,** **and** **his** **sayings** **,** **and** **those** **of** **his** **family** **,**
他 希望 那 他的 契约 , 和 他的 谚语 , 和 那些 的 他的 家庭 ,

他希望他本人、他的言行以及他家人的事迹、

[maɪt] [biː; bi] [pjʊr] , [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] ['oʊpən] [æz; əz] ['hɛvənz] ['sʌnlaɪt] ;
might **be** **pure** **,** **and** **clear** **,** **and** **open** **as** **heaven's** **sunlight** **;**
可能 是 纯的 , 和 清除 , 和 打开 作为 天 阳光 ;

或许像天堂的阳光一样纯净、清澈、明媚；

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [gɑːd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] [ðə; ði] [saɪt]
that **they** **might** **be** **in** **the** **sight** **of** **God** **what** **they** **wanted** **to** **appear** **in** **the** **sight**
那 他们 可能 是 在 这 视线 的 上帝 什么 他们 通缉 到 出现 在 这 视线
[ʌv; əv] [men] ,
of **men** **,**
的 男人 ,

好让他们在上帝眼中成为他们想在人眼中成为的样子。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [laɪk] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] .
and **be** **honest** **and** **true** **in** **all** **things** **,** **like** **faithful** **servants** **of** **the** **Lord** **.**
和 是 诚实的 和 真的 在 全部 事物 , 喜欢 忠实 仆人 的 这 主 .

凡事都要诚实正直，像主忠实的仆人一样。

['nɛdz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜːr; wər] ['broʊkən] [ɪn] [ə'pɑːn] [baɪ] ['bɛsi] ['piːl] , [huː] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tɔːrdz]
Ned's **meditations** **were** **broken** **in** **upon** **by** **Bessy** **Peele** **,** **who** **came** **running** **up** **towards**
内德的 冥想 是 破碎的 在 之上 经过 贝西 皮尔 , WHO 来了 跑步 向上 向
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

内德正在冥想，贝西·皮尔跑了过来，打断了他的思绪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] , [ɪk'saɪtɪd] [er] .

with	a	bustling	,	excited	air	.
和	一个	繁华	,	兴奋的	空气	.

气氛热闹而兴奋。

" [wɒts] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] ? " [kraɪd] [ned] .

"	What's	in	the	wind	?	"	cried	Ned	.
"	是什么	在	这	风	?	"	哭	内德	.

“风里有什么？”内德喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] , " ['ænsər] ['bɛsi] .

"	You	must	come	in	directly	,	"	answered	Bessy	.
"	你	必须	来	在	直接地	,	"	回答	贝西	.

“你必须直接进来，”贝西回答道。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] — [aɪ] [nuː] [ʃiːd] [biː; bi] [hɪr] — [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] —

"	Who	do	you	think	is	in	my	kitchen	—	I	knew	she'd	be	here	—	but	I'm	sure	—
"	WHO	做	你	思考	是	在	我的	厨房	—	我	知道	棚	是	这里	—	但	我是	当然	—

[fɔːr; fər]['leɪdi] ['bɑːrtn] [hɜːr'self][tuː; tə][wɔːk] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ! "

for	Lady	Barton	herself	to	walk	all	the	way	from	the	Hall	!	"
为了	女士	巴顿	她自己	到	走	全部	这	方式	从	这	大厅	!	"

“你猜猜谁在我厨房里？——我知道她会来——但我敢肯定——巴顿夫人本人会从大厅一路走来！”

" [wʌt] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [kʌm] [fɔːr; fər] ? " [æskt] [ned] ,

"	What	has	she	come	for	?	"	asked	Ned	,
"	什么	有	她	来	为了	?	"	问	内德	,

“她来做什么？”内德问道。

['nɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'iːzi] [ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə]

knitting	his	brow	from	an	uneasy	apprehension	of	what	was	likely	to
针织	他的	眉头	从	一个	不安	忧虑	的	什么	曾是	可能	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

他眉头紧锁，不安地预感到接下来可能发生的事情。

" [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][hɜːr; hər][sʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !

"	To	hear	about	her	son	,	to	be	sure	!
"	到	听到	关于	她	儿子	,	到	是	当然	!

“听到她儿子的消息，真是太好了！”

['leɪdi] ['bɑːrtn] [θɪŋks] [noʊ][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][sʌn] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['skeɪpˌgreɪs] [ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] !

Lady	Barton	thinks	no	end	of	her	son	—	a	pretty	scapegrace	though	he	be	!
女士	巴顿	思考	不	结尾	的	她	儿子	—	一个	漂亮的	逃犯	尽管	他	是	!

巴顿夫人对她的儿子爱之入骨——尽管他是个漂亮的浪荡子！

[wen] [hiː; hi][left][hɜːr; hər] ,

When	he	left	her	,
什么时候	他	左边	她	,

当他离开她时，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['kraɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] — [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['mʌðər] [soʊ]

she	lay	crying	in	her	bed	for	a	week	—	there	was	never	a	mother	so
她	躺	哭泣	在	她	床	为了	一个	星期	—	那里	曾是	绝不	一个	母亲	所以

[fɑːnd] — [ɔːr][soʊ][blaɪnd] ! "

fond	—	or	so	blind	!	"
喜爱	—	或者	所以	瞎的	!	"

她躺在床上哭了一个星期——从来没有哪个母亲像她这样溺爱孩子，又像她这样盲目！

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ned] .

"	But	what	can	I	say	?	"	exclaimed	Ned	.
"	但	什么	能	我	说	?	"	惊呼	内德	.

“但我还能说什么呢？”内德惊呼道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] ['nʌθɪŋ] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læd] ！ "

"	I	can	tell	nothing	good	of	the	lad	!	"
"	我	能	告诉	没有什么	好的	的	这	小伙子	！	"

“我真说不出这小子任何好话！”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪn'vent] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ðen] ！ " [kraɪd] ['bɛsi] , [ɪn][æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] [toʊn] .

"	You	must	invent	something	good	then	!	"	cried	Bessy	,	in	an	irritated	tone	.
"	你	必须	发明	某物	好的	然后	！	"	哭	贝西	，	在	一个	受刺激	语气	.

“那你一定要发明点好东西啊！”贝西不耐烦地喊道。

" [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['stuːpɪd] ['blʌntnəs] , ['setɪŋ] [maɪ]['lænd,lɔrdz] [waɪf] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

"	I	can't	have	you	,	with	your	stupid	bluntness	,	setting	my	landlord's	wife	against	me	,
"	我	不能	有	你	，	和	你的	愚蠢的	钝	，	环境	我的	房东的	妻子	反对	我	，

“我不能容忍你这种愚蠢的直率，挑拨我和房东太太的关系。”

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [maɪ][hoʊm] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][maɪ] [hed] [æt; ət] ['mɪklməs] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] ,

and	getting	my	home	pulled	down	over	my	head	at	Michaelmas	,	and	my	boy	turned	off	,
和	获得	我的	家	拉	向下	超过	我的	头	在	米迦勒节	，	和	我的	男生	转向	离开	，

在米迦勒节那天，我的房子被拆毁，我的儿子也失去了生命。

[ænd; ənd][maɪ] ['wɑːʃɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] ！ "

and	my	washing	taken	away	!	"
和	我的	洗涤	已采取	离开	！	"

我的衣服都被拿走了！

" [aɪ'd] ['betər] [nɑːt] [siː] ['leɪdi] ['bɑːrtn] , " [sed] [ned] .

"	I'd	better	not	see	Lady	Barton	,	"	said	Ned	.
"	ID	更好的	不是	看	女士	巴顿	，	"	说	内德	.

“我最好别见到巴顿夫人，”内德说。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['hɜːri] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][juː; jʊ] ?

"	Shall	I	hurry	back	and	say	I	couldn't	find	you	?
"	将	我	匆忙	后退	和	说	我	不能	寻找	你	?

“我该赶紧回去说我没找到你吗？”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get]['oʊvər][jɑːn] [hedʒ] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] , [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] . "

You	could	get	over	yon	hedge	and	be	off	,	without	coming	in	front	of	the	cottage	.	"
你	可以	得到	超过	远	对冲	和	是	离开	，	没有	未来	在	正面	的	这	小屋	.	"

你可以翻过那边的树篱就走，根本不用走到小屋前面。

" [noʊ] — [noʊ] ['sniːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['seɪlər] , ['kwɪkli] .

"	No	—	no	sneaking	,	"	said	the	sailor	,	quickly	.
"	不	—	不	鬼鬼祟祟	，	"	说	这	水手	，	迅速地	.

“不行——不许偷偷摸摸的，”水手赶紧说道。

" [aɪl] [feɪs] [aʊt][ðə; ðɪ] ['mætər] [æt; ət][wʌns] ！ "

"	I'll	face	out	the	matter	at	once	!	"
"	患病的	脸	出去	这	事情	在	一次	！	"

“我马上就着手处理这件事！”

" [ænd; ənd] [juːl] [seɪ] [ðə; ðɪ] [best] [juː; jʊ][kæn; kən] !

"	And	you'll	say	the	best	you	can	!
"	和	你会	说	这	最好的	你	能	!

“你会尽你所能说得最好！”

" [kraɪd] ['bɛsi] ,
" cried Bessy ,
" 哭 贝西 ,

“贝西喊道，”

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] [ænd; ənd] ['tæktɪks] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hɜːr; hər] [best] [tʃæns]
changing her tone and tactics with a perception that her best chance
变化 她 语气 和 策略 和 一个 洞察力 那 她 最好的 机会
[wɪð; wɪθ] [ned] [leɪ] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] .
with Ned lay in working upon his affection .
和 内德 躺 在 在职的 之上 他的 感情 .

她改变了自己的语气和策略，因为她意识到赢得内德芳心的最佳机会在于努力赢得他的好感。

" [juː; jʊ] ['wʊdnt] ['ɪndʒər] [jʊr; jər] [pʊr] ['wɪdoʊd] ['sɪstər] , [æz; əz] [lʊks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['kʌmfərt]
" You wouldn't injure your poor widowed sister , as looks to you for comfort
" 你 不会 损伤 你的 贫穷的 寡 姐姐 , 作为 看起来 到 你 为了 舒适
[ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ? "
and kindness ? "
和 仁慈 ? "

“你不会伤害你可怜的寡居妹妹吧？她正指望着你给予安慰和关爱呢？”

" [aɪl] [duː] [noʊ] [hɑːrm] — [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] [tɑːr] ,
" I'll do no harm — if I can help it ! " muttered the tar ,
" 患病的 做 不 伤害 — 如果 我 能 帮助 它 ! " 低声说道 这 焦油 ,

“只要我能避免，我就不会伤害任何人！”焦油喃喃自语道。

['fiːlɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
feeling far more uneasy as he followed his sister than he would have done
感觉 远的 更多的 不安 作为 他 随后 他的 姐姐 比 他 会 有 完毕
[hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [led] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɛnəmiːz] ['bætəri] .
had he been led up to an enemy's battery .
有 他 到过 引领 向上 到 一个 敌人的 电池 .

他跟着姐姐走的时候，感到比被带到敌人的炮台前时更加不安。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
PUT TO THE QUESTION .
放 到 这 问题 .

提出这个问题。

['leɪdi] ['bɑːrtn] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊd(ə)n] [ɑːrm] - [tʃer] ,
LADY BARTON sat in the old wooden arm - chair ,
女士 巴顿 卫星 在 这 老的 木制的 手臂 - 椅子 ,

巴顿夫人坐在那张旧木扶手椅里。

[wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn] ['mɪsɪz] . [piːlz] ['kɪtʃɪn] ,
which formed the chief article of furniture in Mrs . Peele's kitchen ,
哪个 形成 这 首席 文章 的 家具 在 太太 . 皮尔氏 厨房 ,

这是皮尔太太厨房里最主要的家具。

[ðə; ði] ['flaʊnsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪtʃ] [bluː] [sɪlk] [dres] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red]
the flounces of her rich blue silk dress filling up the space between the red
这 褶边 的 她 富有的 蓝色的 丝绸 裙子 填充 向上 这 空间 之间 这 红色的
[brɪk] ['faɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [diːl] ['teɪbl] ,
brick fireplace and the deal table ,
砖 壁炉 和 这 交易 桌子 ,

她那件深蓝色丝绸连衣裙的褶边填满了红砖壁炉和交易桌之间的空隙。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['skætərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt][rɪ'pæst] .

which	was	still	scattered	over	with	the	crumbs	of	the	recent	repast	.
哪个	曾是	仍然	疏散	超过	和	这	面包屑	的	这	最近的	餐饮	.

上面还散落着前一晚饭后剩下的面包屑。

['leɪdi] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]

Lady	Barton	was	a	stately	and	elegant	woman	,	with	an	air	of	fashion
女士	巴顿	曾是	一个	庄严	和	优雅的	女士	,	和	一个	空气	的	时尚

[ænd; ənd]['dɪgnəti] ,

and	dignity	,
和	尊严	,

巴顿夫人是一位仪态端庄、举止优雅的女士，散发着时尚与高贵的气息。

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ə'taɪər][ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] ,

which	contrasted	with	the	simple	attire	and	manner	of	Mrs	.	Curtis	,
哪个	对比	和	这	简单的	服装	和	方式	的	太太	.	柯蒂斯	,

这与柯蒂斯夫人朴素的穿着和举止形成了鲜明对比。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ned] [ænd; ənd] ['bɛsi] [ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [ðə; ði]

with	whom	she	was	conversing	before	Ned	and	Bessy	re	-	entered	the
和	谁	她	曾是	对话	前	内德	和	贝西	关于	-	进入	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

在内德和贝西重新进入小屋之前，她正在和谁说话。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] , ['leɪdi] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ] [pɜːrs] ,

As	they	came	in	,	Lady	Barton	was	just	returning	into	her	pocket	a	purse	,
作为	他们	来了	在	,	女士	巴顿	曾是	只是	返回	进入	她	口袋	一个	钱包	,

他们进来时，巴顿夫人正把钱包放进口袋里。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][hæf] ['sɑːvrɪn] ,

from	which	she	had	taken	a	half	sovereign	,
从	哪个	她	有	已采取	一个	一半	主权	,

她从中拿走了半个金币，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪn'tent][bəuθ][ðə; ði]['seɪlər][ænd; ənd] ['bɛsi] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [ges] [æz; əz] [ðeɪ]

with	what	intent	both	the	sailor	and	Bessy	could	not	but	guess	as	they
和	什么	意图	两个都	这	水手	和	贝西	可以	不是	但	猜测	作为	他们

[kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [biːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜːrs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪ'ðɪn]

caught	sight	of	the	glittering	beads	of	the	purse	as	it	was	replaced	within
捕捉	视线	的	这	闪闪发光	珠子	的	这	钱包	作为	它	曾是	替换	之内

[ðə; ði][sɪlk] [dres] .

the	silk	dress	.
这	丝绸	裙子	.

水手和贝西都忍不住猜测，当他们看到钱包上闪闪发光的珠子被放回丝绸连衣裙里时，他们究竟意欲何为。

" [ɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['bɑːrtn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwiːnli] ['greɪʃəsnəs] [ʌv; əv] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Ah	!	"	exclaimed	Lady	Barton	,	with	a	queenly	graciousness	of	manner	to	the
"	啊	!	"	惊呼	女士	巴顿	,	和	一个	女王般的	亲切	的	方式	到	这

['seɪlər] ,

sailor	,
水手	,

“啊！”巴顿夫人惊呼道，举止优雅得体，颇有女王风范，她对水手说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

"	I	am	glad	to	have	an	opportunity	of	speaking	with	one	of	the
"	我	是	高兴的	到	有	一个	机会	的	请讲	和	一	的	这

['gælənt] [men] [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][maɪ][sʌn] .

gallant	men	who	have	served	in	the	same	ship	with	my	son	.
英勇	男人	WHO	有	服务	在	这	相同的	船	和	我的	儿子	.

“我很高兴有机会与一位曾与我儿子在同一艘船上服役的英勇军官交谈。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem ˈiː] [leɪt] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['leɪsi] ['baːrtn] .

You	can	give	me	late	accounts	of	Mr	.	Lacy	Barton	.
你	能	给	我	晚的	账户	的	先生	.	莱西	巴顿	.

你可以给我提供莱西·巴顿先生的最新情况。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ðə; ði]['leɪdi] [əˈweitid] ['nɛdz] [rɪ'plaɪ] .

"	With	a	bright	smile	on	her	lips	,	the	lady	awaited	Ned's	reply	.
"	和	一个	明亮的	微笑	在	她	嘴唇	,	这	女士	等待中	内德的	回复	.

这位女士脸上带着灿烂的笑容，等待着内德的答复。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [seɪm] ['ves(ə)l][æz; əz]['mɪstər] . ['baːrtn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,

"	I	was	aboard	the	same	vessel	as	Mr	.	Barton	for	more	than	a	year	,
"	我	曾是	船上	这	相同的	血管	作为	先生	.	巴顿	为了	更多的	比	一个	年	,

“我和巴顿先生在同一艘船上待了一年多，

" [sed] [ðə; ði][tɑːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'spektfl] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən]

"	said	the	tar	,	with	the	respectful	manner	with	which	he	would	have	spoken
"	说	这	焦油	,	和	这	尊重	方式	和	哪个	他	会	有	说

[tuː; tə]['eni]['leɪdi] .

to	any	lady	.
到	任何	女士	.

“那水手说道，语气恭敬，就像他对待任何一位女士一样。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðen] ?

"	You	must	have	seen	much	of	him	then	?
"	你	必须	有	已见	很多	的	他	然后	?

“那你一定经常见到他吧？”

" [ned]['oʊnli] [boʊd] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː] [mʌtʃ] .

"	Ned	only	bowed	,	thinking	to	himself	"	a	good	deal	too	much	.
"	内德	仅有的	鞠躬	,	思维	到	他自己	"	一个	好的	交易	也	很多	.

奈德只是鞠了一躬，心想“太多了”。

" [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪnˈklaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] ,

"	As	he	did	not	seem	inclined	to	be	communicative	,
"	作为	他	做过	不是	似乎	倾斜	到	是	沟通	,

“由于他似乎不太愿意与人交流，

[ðə; ði]['pɑːrʃ(ə)l] ['mʌðər] [traɪd][tuː; tə] [drɔː] [hɪm; ɪm][aʊt][baɪ][æn; ən][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] !

the	partial	mother	tried	to	draw	him	out	by	an	observation	!
这	部分的	母亲	尝试	到	画	他	出去	经过	一个	观察	!

那位不完全的母亲试图通过观察来引出他！

" [maɪ][sʌn]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪks] [hɪm'self][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wer'evər] [hiː; hi][goʊz] .

"	My	son	usually	makes	himself	a	great	favourite	wherever	he	goes	.
"	我的	儿子	通常	制作	他自己	一个	伟大的	最喜欢的	无论	他	去	.

“我儿子无论走到哪里，通常都会成为大家最喜欢的人。”

" ['bɛsi] [nʌdʒd] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [ɑːrm] , [bʌt; bət][ned][dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][ðə; ði][hɪnt] .

"	Bessy	nudged	her	brother's	arm	,	but	Ned	did	not	speak	at	the	hint	.
"	贝西	轻推	她	兄弟	手臂	,	但	内德	做过	不是	说话	在	这	暗示	.

贝西轻轻碰了碰哥哥的胳膊，但内德并没有回应她的暗示。

['leɪdi] ['baːrtənz] [glʌvd] [hænd][kloʊzd] [mɔːr] ['taɪtli] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

Lady	Barton's	gloved	hand	closed	more	tightly	over	the	little	piece	of	gold	which	it
女士	巴顿的	戴手套	手	关闭	更多的	紧紧	超过	这	小的	片	的	金子	哪个	它

[hɪd] ;

hid	;
隐藏	;

巴顿夫人戴着手套的手更紧地捂住了藏在里面的那小块金子；

['ræðər] [les] ['greɪʃəsli] [ʃi:; ʃi][in'kwaiəd] ['weðər] ['mɪstər] . ['bɑ:rtn] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [wel] [wen]

rather	less	graciously	she	inquired	whether	Mr	.	Barton	had	been	quite	well	when
相当	较少的	亲切地	她	询问	无论	先生	.	巴顿	有	到过	相当	出色地	什么时候

[ðə; ði]['seɪlər][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][læst] .

the	sailor	had	seen	him	last	.
这	水手	有	已见	他	最后的	.

她语气不太客气地询问巴顿先生上次被水手见到时身体是否安好。

[ned] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

Ned	paused	for	a	moment	before	he	replied	.
内德	暂停	为了	一个	片刻	前	他	回复	.

内德停顿了一下才回答。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [helθ] .

"	There	was	nothing	much	the	matter	with	his	health	.
"	那里	曾是	没有什么	很多	这	事情	和	他的	健康	.

"他的健康状况并没有什么大问题。"

" [ðə; ði]['tendər] ['mʌðər] [tʊk] [ə'lɑ:rm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .

"	The	tender	mother	took	alarm	from	his	hesitation	as	well	as	his	words	.
"	这	投标	母亲	采取	警报	从	他的	犹豫	作为	出色地	作为	他的	字	.

"温柔的母亲从他的犹豫和话语中都感到担忧。"

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	Not	much	the	matter	?
"	不是	很多	这	事情	?

"没什么大不了的吧？"

" [ʃi:; ʃi] ['æŋkʃəsli] [rɪ'pi:tɪd] .

"	she	anxiously	repeated	.
"	她	焦虑地	重复	.

她焦急地重复道。

" [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['bɑ:rtn] [nɑ:t] [wel] , [wʌz; wəz][hi:; hi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz]['kæbɪn] ? "

"	Was	Mr	.	Barton	not	well	,	was	he	obliged	to	keep	his	cabin	?	"
"	曾是	先生	.	巴顿	不是	出色地	,	曾是	他	有义务	到	保持	他的	舱	?	"

"巴顿先生身体不好吗？他是不是不得不待在自己的小木屋里？"

" ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , ['leɪdi] , " [sed] [ned] , [sɪn'sɪrli] [dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər] .

"	Only	for	a	few	days	,	lady	,	"	said	Ned	,	sincerely	desirous	to	relieve	her	.
"	仅有的	为了	一个	很少	天	,	女士	,	"	说	内德	,	真挚地	渴望	到	缓解	她	.

"就几天而已，夫人，"内德说道，他真心希望能够帮她减轻负担。

" [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] ['leɪdi] ['bɑ:rtn] .

"	What	ailed	him	?	"	asked	Lady	Barton	.
"	什么	生病的	他	?	"	问	女士	巴顿	.

"他怎么了？"巴顿夫人问道。

" [wʌz; wəz][hi:; hi][leɪd][ʌp][wɪð; wɪθ]['fi:vər] ?

"	Was	he	laid	up	with	fever	?
"	曾是	他	铺设	向上	和	发烧	?

他是不是发烧卧床不起了？

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	Her	voice	betrayed	her	emotion	.
"	她	嗓音	背叛	她	情感	.

她的声音泄露了她的情绪。

" [noʊ] , [nɑ:t]['fi:vər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['seɪlər] ,

"	No	,	not	fever	,	"	answered	the	sailor	,
"	不	,	不是	发烧	,	"	回答	这	水手	,

"不，不是发烧，"水手回答道。

['wɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['wɔ:tər] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [tu:; tə] ['ænsər]
wishing himself up to his neck in water rather than standing there to answer
祝 他自己 向上 到 他的 脖子 在 水 相当 比 常设 那里 到 回答
[ðə; ði] ['leɪdi:z] ['kwestʃənz] .
the lady's questions .
这 女士的 问题 .

我宁愿被水淹到脖子，也不愿站在那里回答那位女士的问题。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [tʃest] — [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] ? " [sed] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mʌðər] , ['drɑ:pɪŋ]
" It was not his chest — not his lungs ? " said the anxious mother , dropping
" 它 曾是 不是 他的 胸部 — 不是 他的 肺 ? " 说 这 焦虑的 母亲 , 下降
[hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

"那不是他的胸部——不是他的肺吧？"焦急的母亲压低声音问道。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌbdʒekt] [tu:; tə] [kɔfs] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] ! "
" He was so subject to coughs as a boy ! "
" 他 曾是 所以 主题 到 咳嗽 作为 一个 男生 ! "

他小时候经常咳嗽！

" [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [kæn; kən] [bi:; bi] , [aɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ! " [rɪ'plaɪd]
" His lungs are as sound as can be , I'll answer for that ! " replied
" 他的 肺 是 作为 声音 作为 能 是 , 患病的 回答 为了 那 ! " 回复
[ned] ,
Ned ,
内德 ,

"他的肺部非常健康，我可以保证！"内德回答道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] ,
with a clear recollection of the strength of a voice which ,
和 一个 清除 回忆 的 这 力量 的 一个 嗓音 哪个 ,

清晰地记得那声音的力量，

[reɪzd] [ɪn] [æn; ən] [oʊθ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [kɜ:rs] , [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stɔ:rm] .
raised in an oath or a curse , might be heard above the roar of a storm .
提高 在 一个 誓言 或者 一个 诅咒 , 可能 是 听到 多于 这 吼 的 一个 风暴 .

在誓言或诅咒中发出的声音，可能会盖过暴风雨的咆哮。

" [ðen] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['leɪdi] ['bɑ:rtn] ,
" Then what was the matter with him ? " repeated Lady Barton ,
" 然后 什么 曾是 这 事情 和 他 ? " 重复 女士 巴顿 ,

"那他到底怎么了？"巴顿夫人又问。

[ɪn] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [wʌn] [hu:] [mʌst; məst] , [ænd; ənd] [wɪl] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .
in the tone of one who must , and will , have a reply .
在 这 语气 的 一 WHO 必须 , 和 将要 , 有 一个 回复 .

语气像是必须而且一定会做出回应。

['nɛdz] ['ɑ:nɪst] [feɪs] [wʌz; wəz] [səf'ju:zd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flʌʃ] ,
Ned's honest face was suffused with a flush ,
内德的 诚实的 脸 曾是 弥漫 和 一个 冲洗 ,

奈德坦诚的脸上泛起了一抹红晕。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [æz; əz] [hi:; hi] ['ænsər] — " ['hi:d] [hæd; həd]
as if he himself had been the culprit as he answered — " He'd had
作为 如果 他 他自己 有 到过 这 罪魁祸首 作为 他 回答 — " 他会 有
[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spri:] [ɑ:n] [ʃɔ:r] ,
a bit of a spree on shore ,
一个 少量 的 一个 狂欢 在 支撑 ,

他的回答仿佛自己就是罪魁祸首——"他在岸上胡闹了一阵子，

[ænd; ənd] [bɪn] [nɑːkt] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] ,

and	been	knocked	about	a	little	;	these	things	will	sometimes	happen	,
和	到过	敲门	关于	一个	小的	;	这些	事物	将要	有时	发生	,

被磕磕碰碰了几次；这种事有时会发生。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['bruːzɪz] [dəunt][duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

but	a	few	bruises	don't	do	much	harm	.
但	一个	很少	瘀伤	不	做	很多	伤害	.

但一些擦伤并不会造成太大伤害。

" ['leɪdi] ['bɑːrtn] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] ;

"	Lady	Barton	asked	no	more	questions	;
"	女士	巴顿	问	不	更多的	问题	;

巴顿夫人没有再问任何问题;

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sʌnz] ['fɔːrmər]['hæbɪts][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɜːr; hər][tuː; tə] [ges] [bʌt; bət]

she	knew	enough	of	her	son's	former	habits	to	enable	her	to	guess	but
她	知道	足够的	的	她	儿子的	以前的	习惯	到	使能够	她	到	猜测	但

[tuː] [wel] [wʌt] [ðə; ði]['seɪlər][hæd; həd][left] [ʌn'sed] .

too	well	what	the	sailor	had	left	unsaid	.
也	出色地	什么	这	水手	有	左边	未说出口的话	.

她对儿子以前的习惯足够了解，能够猜到水手没说出口的话，但她猜得太清楚了。

['sɑːroʊ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['mɔːtifaid] [praɪd] , [ðə; ði]['leɪdi] [druː] [hɜːr'self][ʌp] ,

Sorrow	taking	the	form	of	mortified	pride	,	the	lady	drew	herself	up	,
悲哀	采取	这	形式	的	羞愧难当	自豪	,	这	女士	画	她自己	向上	,

悲伤化作羞愧的自尊，这位女士挺直了身子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [kɪd] - [glʌvd] [hænd][slɪd] ['sʌmθɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] ,

and	the	delicate	kid	-	gloved	hand	slid	something	back	into	her	pocket	,
和	这	精美的	孩子	-	戴手套	手	滑行	某物	后退	进入	她	口袋	,

那只戴着纤细手套的手又把什么东西塞回了口袋里。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['kʌvətəs] [aɪz] [ʌv; əv] ['bɛsi] .

a	movement	which	did	not	escape	the	covetous	eyes	of	Bessy	.
一个	移动	哪个	做过	不是	逃脱	这	贪婪的	眼睛	的	贝西	.

这一举动并没有逃过贝西贪婪的目光。

[wɪ'ðaʊt] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [ned] [fræŋks] , ['leɪdi] ['bɑːrtn] [roʊz]

Without	condescending	to	say	another	word	to	Ned	Franks	,	Lady	Barton	rose
没有	居高临下的	到	说	其他	单词	到	内德	弗兰克斯	,	女士	巴顿	玫瑰

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] ,

from	her	seat	,
从	她	座位	,

巴顿夫人没有再跟内德·弗兰克斯说一句话，而是起身离开了座位。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə'dres] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] , [plʌndʒd] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

and	,	turning	to	address	Mrs	.	Curtis	,	plunged	at	once	into	a	different
和	,	转弯	到	地址	太太	.	柯蒂斯	,	暴跌	在	一次	进入	一个	不同的

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

subject	of	conversation	.
主题	的	对话	.

然后，他转向柯蒂斯夫人，立刻开始谈论另一个话题。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [s'kɒləz] ,

She	asked	the	vicar's	wife	about	her	scholars	,
她	问	这	牧师的	妻子	关于	她	学者们	,

她问牧师的妻子关于她的学生的情况，

[sed] [ðæt] [sɜːr] ['leɪsi] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [nuː] [skuːl] [æt; ət]

said	that	Sir	Lacy	had	resolved	on	beginning	to	build	the	new	school	at
说	那	先生	莱西	有	已解决	在	开始	到	建造	这	新的	学校	在

['mɪklməs] ,

Michaelmas	,
米迦勒节	,

据称，莱西爵士已决定在秋季学期开始建造新学校。

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] ['sʌmwer] [ə'baʊt] [ðɪs] [spɑːt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l] [pleɪs]

and	observed	that	somewhere	about	this	spot	would	be	the	best	possible	place
和	观察到	那	某处	关于	这	点	会	是	这	最好的	可能的	地方

[fɔːr; fər][ðə; ði][saɪt] .

for	the	site	.
为了	这	地点	.

并观察到，这附近某个地方是建造该遗址的最佳地点。

['bɛsi] [klentʃt] [hɜːr; hər] [tiːθ] , [ænd; ənd] [skauld] [æt; ət][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Bessy	clenched	her	teeth	,	and	scowled	at	her	brother	,
贝西	紧握	她	牙齿	,	和	皱着眉头	在	她	兄弟	,

贝西咬紧牙关，怒视着她的哥哥。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋgər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn]

but	the	expression	of	anger	on	her	face	was	instantly	changed	to	one
但	这	表达	的	愤怒	在	她	脸	曾是	即刻	已更改	到	一

[ʌv; əv] [əb'siːkwiəs] ['maɪldnəs] ,

of	obsequious	mildness	,
的	低三下四	温和	,

但她脸上愤怒的表情瞬间变成了谄媚的温顺。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['leɪdi] ['bɑːrtn] .

as	she	caught	the	eye	of	the	stately	Lady	Barton	.
作为	她	捕捉	这	眼睛	的	这	庄严	女士	巴顿	.

她吸引了仪态高贵的巴顿夫人的目光。

[ɪf] ['bɛsi] [hæd; həd] [bɪn] ['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] ,

If	Bessy	had	been	gratified	by	the	visit	of	the	vicar's	wife	,
如果	贝西	有	到过	满意	经过	这	访问	的	这	牧师的	妻子	,

如果贝西对牧师妻子的来访感到高兴，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][wʌn][frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪtld]['leɪdi] ,

she	was	overwhelmed	by	the	honour	of	one	from	a	titled	lady	,
她	曾是	不堪重负	经过	这	荣誉	的	一	从	一个	标题	女士	,

她被一位有爵位女士的这份荣誉深深感动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] [θæŋks] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [tuː]

and	with	a	double	number	of	curtsies	and	thanks	,	she	shewed	her	two
和	和	一个	双倍的	数字	的	屈膝礼	和	谢谢	,	她	展示	她	二

[gests] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

guests	to	the	door	,
客人	到	这	门	,

她行了双倍的屈膝礼并道了谢，然后送两位客人到门口。

['sendɪŋ] ['blesɪŋz] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .

sending	blessings	after	them	as	long	as	they	remained	within	hearing	.
发送	祝福	后	他们	作为	长的	作为	他们	剩余	之内	听力	.

只要他们还在能听到的范围内，就一直为他们送上祝福。

[ænd; ənd] [ðen] ! —

And	then	!	—
和	然后	!	—

进而！ -

" [juː; jʊ] ['hɑːrtləs] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] , [ʌn'fiːlɪŋ] , [ɪl] - ['mænərd] [doʊlt] !

" You heartless good - for - nothing , unfeeling , ill - mannered dolt !

" 你 狠心 好的 - 为了 - 没有什么 , 冷漠无情 , 患病的 - 有礼貌的 笨蛋 !

“你这个冷血无情、一无是处、麻木不仁、没教养的蠢货！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

" she exclaimed , turning towards her brother with a gesture of her

" 她 惊呼 , 转弯 向 她 兄弟 和 一个 手势 的 她

[klentʃt] [fɪst] ,

clenched fist ,

紧握 拳头 ,

她一边喊着，一边转向哥哥，同时挥舞着紧握的拳头。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

as though she could have found it in her heart to have struck him ,

作为 尽管 她 可以 有 成立 它 在 她 心 到 有 击 他 ,

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [derd] .

had she dared .

有 她 敢于 .

仿佛她若有胆量，就能狠狠地打他一拳。

" [wʌt] [ɪl] [lʌk] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [brɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪl] - [wɪl] , [ænd; ənd]['ruːɪn]

" What ill luck brought you here to bring trouble , and ill - will , and ruin

" 什么 患病的 运气 带来 你 这里 到 带来 麻烦 , 和 患病的 - 将要 , 和 废墟

,

,

,

“究竟是什么样的厄运把你带到这里，带来麻烦、恶意和毁灭？”

[ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [loʊn] ['wɪdoʊ] [æz; əz]['nevər] [dɪd][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] ! "

on a poor lone widow as never did you any harm ! "

在 一个 贫穷的 孤独 寡妇 作为 绝不 做过 你 任何 伤害 ! "

对一个可怜的孤寡寡妇，你从未伤害过她！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水手之家(The sailor's home)
第2/3页

" [aɪm][æz; əz] [vekst] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] , ['bɛsi] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] ,
" I'm as vexed as you can be , Bessy , " said the sailor ,
" 我是 作为 烦恼 作为 你 能 是 , 贝西 , " 说 这 水手 ,

"贝西，我跟你一样生气，"水手说道。

['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['kɜːrli] [her] .
passing his hand through his thick curly hair .
通过 他的 手 通过 他的 厚的 卷曲 头发 .

他用手拨弄着自己浓密的卷发。

" [juːd] ['betər] [hæv; həv][bɪt][ɔːf] [ðæt] ['fuːlɪʃ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
" You'd better have bit off that foolish tongue of yours ,
" 你会 更好的 有 少量 离开 那 愚蠢 舌头 的 你的 ,

你最好把你那愚蠢的舌头咬掉！

[ðæn; ðən][hæv; həv][let][ˌaɪ 'tiː][prə'voʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] ! "
than have let it provoke such a lady ! "
比 有 让 它 惹 这样的 一个 女士 ! "

宁愿不去激怒这样一位女士！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ðæt] [aɪ][felt] , " [sed] [ned] [fræŋks] ,
" It was grieving the mother , that I felt , " said Ned Franks ,
" 它 曾是 悲伤 这 母亲 , 那 我 毛毡 , " 说 内德 弗兰克斯 ,

"我当时感受到的是母亲的悲痛，"内德·弗兰克斯说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['trʌbld] .
" it was seeing her so anxious and troubled .
" 它 曾是 看到 她 所以 焦虑的 和 麻烦 .

"看到她如此焦虑不安，我很难过。"

- [twʌz] [ə; eɪ] [stɪf] [geɪl] [tuː; tə] ['weðər] ,
' Twas a stiff gale to weather ,
- 那是 一个 僵硬的 大风 到 天气 ,

那是一场艰难的狂风。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ɪn][maɪ][laɪf] [mɔːr] [naɪ] ['drægɪŋ] [maɪ] ['æŋkər] .
and I was never in my life more nigh dragging my anchor .
和 我 曾是 绝不 在 我的 生活 更多的 夜 拖拽 我的 锚 .

我这辈子从未像现在这样几乎就要拖着船锚前行。

[bʌt; bət][aɪm][glæd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪm'self] , " [aɪm][glæd] [ðæt] [aɪ][held][fæst][baɪ][ðə; ði] [truːθ] .
But I'm glad , " he added to himself , " I'm glad that I held fast by the truth .
但 我是 高兴的 , " 他 额外 到 他自己 , " 我是 高兴的 那 我 握住 快速地 经过 这 真相 .

但我很高兴，"他自言自语道，"我很高兴我坚持了真理。"

" [ned] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [piːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
" Ned was to have little peace during the remainder of that day .
" 内德 曾是 到 有 小的 和平 期间 这 余 的 那 天 .

"那天剩下的时间里，内德几乎没有过平静的日子。"

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] " [kən'tɪnjuəl] ['drɑːpɪŋ] " [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['bɪtərli] [rɪ'membər]
He had to endure the " continual dropping " that made him bitterly remember
他 有 到 忍受 这 " 持续的 下降 " 那 制成 他 苦涩地 记住

['sɑːləmənz] ['prɑːvɜːrb] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə] [dwel] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['haustɔp] ,
Solomon's proverb — " It is better to dwell in a corner of the housetop ,
所罗门的 谚语 — " 它 是 更好的 到 住 在 一个 角落 的 这 屋顶 ,

他不得不忍受"不断坠落"的痛苦，这让他痛苦地想起所罗门的谚语——"宁可住在房顶的角落，也不要住在房顶的角落，

[ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɔ:lɪŋ] ['wʊmən][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [haʊs] . " *

than	with	a	brawling	woman	in	a	wide	house	.	"	*
比	和	一个	争吵	女士	在	一个	宽的	房子	.	"	*

比跟一个在大房子里吵架的女人打架要好得多。"*

* ['prɑ:vɜ:rbz][ˌɛks'ɛks'aɪ] . [naɪn] .

*	Proverbs	xxi	.	9	.
*	箴言	二十一	.	9	.

箴言 21:9

[ɑ:n]['dænz] [rɪ'tɜ:rn] [hoʊm][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði][stɔ:rm] [wɪtʃ] [ned] [hæd; həd] ['lʌld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

On	Dan's	return	home	in	the	evening	,	the	storm	which	Ned	had	lulled	a	little	,
在	丹的	返回	家	在	这	晚上	,	这	风暴	哪个	内德	有	昏昏欲睡	一个	小的	,

丹傍晚回到家时，内德稍稍平息的暴风雨已经停了下来。

[broʊk] [fɔ:rθ] [ə'nu:] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['fjʊri] .

broke	forth	anew	with	fresh	fury	.
打破	前进	重新	和	新鲜的	愤怒	.

带着新的怒火再次爆发。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [dæn] , [ðæt] [ðɪs] ['hɪroʊ]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] - ['du:ɪŋ] !

"	What	do	you	think	,	Dan	,	that	this	hero	uncle	of	yours	has	been	a	-	doing	!
"	什么	做	你	思考	,	担	,	那	这	英雄	叔叔	的	你的	有	到过	一个	-	正在做	!

丹，你觉得你这位英雄叔叔都做了些什么呢！

" [ɪk'skleɪmd] ['bɛsi] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] , ['bæŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ket(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði]

"	exclaimed	Bessy	to	her	son	,	banging	down	the	kettle	on	the	bar	of	the
"	惊呼	贝西	到	她	儿子	,	砰砰作响	向下	这	壶	在	这	酒吧	的	这

[greɪt] ,

grate	,
格特	,

"贝西一边喊着，一边把水壶重重地摔在炉栅上，对她的儿子说道。"

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [hæd; həd] ['gri:vəsli] [rɔ:ŋd] [hɜ:r; hər] .

as	if	it	too	had	grievously	wronged	her	.
作为	如果	它	也	有	严重地	冤枉	她	.

仿佛它也曾深深地伤害过她。

" ['leɪdi] ['bɑ:rtn] [hɜ:r'self] , [ɪn][hɜ:r; hər][grænd] ['swi:pɪŋ] [gaʊn] , [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] ;

"	Lady	Barton	herself	,	in	her	grand	sweeping	gown	,	came	down	from	the	Hall	;
"	女士	巴顿	她自己	,	在	她	盛大	扫荡	袍	,	来了	向下	从	这	大厅	;

"巴顿夫人本人身着华丽的曳地长裙，从大厅走了下来；

[aɪ'd]['nevər][bʌt; bət][wʌns] [ə'fɔ:r] [si:n] [hɜ:r; hər]['entər][maɪ] ['kɑ:tɪdʒ] ,

I'd	never	but	once	afore	seen	her	enter	my	cottage	,
ID	绝不	但	一次	之前	已见	她	进入	我的	小屋	,

我之前只见过她进过一次我的小屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [jʊr; jər] [pʊr] ['fɑ:ðər] [leɪ] [ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ! "

and	that	was	when	your	poor	father	lay	a	-	dying	!	"
和	那	曾是	什么时候	你的	贫穷的	父亲	躺	一个	-	垂死	!	"

就在那时，你可怜的父亲奄奄一息了！

" [wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [kʌm] [fɔ:r; fər] ? " [æskt] [dæn] , [ˌkjʊri'ɑ:səti] ['gli:mɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ki:n] ['lɪt(ə)l]

"	What	could	she	come	for	?	"	asked	Dan	,	curiosity	gleaming	in	his	keen	little
"	什么	可以	她	来	为了	?	"	问	担	,	好奇心	闪闪发光	在	他的	敏锐的	小的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

"她来做什么呢？"丹问道，他那双敏锐的小眼睛里闪烁着好奇的光芒。

" [wʌt] [fɔːr; fər][bʌt; bət][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][hɜːr; hər][sʌn] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
" What for but to hear about her son , to be sure ,
" 什么 为了 但 到 听到 关于 她 儿子 , 到 是 当然 ,

“除了想听听她儿子的消息，还能有什么别的目的呢？”

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['bɛrz] [kʌb] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,
and to talk to this bear's cub about him ,
和 到 讲话 到 这 熊的 幼兽 关于 他 ,

并和这只小熊谈谈它的事，

[ænd; ənd][tuː; tə][tɪp][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [gaʊn] ,
and to tip him with what would have bought me a Sunday gown ,
和 到 提示 他 和 什么 会 有 买 我 一个 星期日 袍 ,

给他的小费，足够我买一件周日礼服了。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi] ['θrʌstɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt]
I'll be bound , for I saw the lady thrusting back her purse into her pocket
患病的 是 边界 , 为了 我 锯 这 女士 推进 后退 她 钱包 进入 她 口袋
.
:
.

我肯定会这么做，因为我看到那位女士把钱包塞回了口袋里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][hiː; hi] — " ['bɛsi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ned] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θʌm] — " [fɜːrst]
And there was he — " Bessy pointed at Ned with her thumb — " first
和 那里 曾是 他 — " 贝西 尖 在 内德 和 她 拇指 — " 第一的
['stændɪŋ] [dʌm] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːk] - [fɪʃ] ,
standing dumb as a stock - fish ,
常设 哑的 作为 一个 库存 - 鱼 ,

而他就在那里——”贝西用拇指指着内德——“先是像条干鱼一样呆呆地站在那里，

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['kudnt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [baʊns] [aʊt][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
looking as if he couldn't utter a word , and then bounce out with such a
寻找 作为 如果 他 不能 说出 一个 单词 , 和 然后 弹跳 出去 和 这样的 一个
[faɪn] [teɪl] ,
fine tale ,
美好的 故事 ,

他看起来好像说不出话来，结果却突然蹦出一个精彩的故事。

[haʊ] ['mɪstər] . ['leɪsi] [hæd; həd][gɑːt][hɪm'self] [smæʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [roʊ] ,
how Mr . Lacy had got himself smashed in a drunken row ,
如何 先生 . 莱西 有 得到 他自己 粉碎 在 一个 醉 排 ,

莱西先生是如何在一次醉酒争吵中把自己搞得一团糟的，

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][bed][fɔːr; fər] [deɪz] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bruːzɪz] ,
how he had to lie in his bed for days all covered with bruises ,
如何 他 有 到 说谎 在 他的 床 为了 天 全部 涵盖 和 瘀伤 ,

他浑身青紫，不得不卧床数日。

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['swægərɪŋ] , ['kwɑːrəlsəm] —
how he was the most swaggering , quarrelsome —
如何 他 曾是 这 最多 趾高气扬 , 爱争吵的 —

他是多么趾高气扬、好争吵——

" [ned] [felt][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə]
" Ned felt the hot blood mounting to his face , and the fiery passion to
" 内德 毛毡 这 热的 血 安装 到 他的 脸 , 和 这 火热 热情 到
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] :
his heart :
他的 心 :

“内德感到热血涌上脸颊，心中燃起熊熊烈火：

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

there	was	nothing	for	it	but	to	beat	a	retreat	,
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	打	一个	撤退	,

除了撤退别无选择。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['ʌtər] [æz; əz][æn; ən]['æŋgri][mæn] [wʌt] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hiː; hi] [maɪt]

before	he	should	utter	as	an	angry	man	what	as	a	Christian	he	might
前	他	应该	说出	作为	一个	生气的	男人	什么	作为	一个	基督教	他	可能

[hæv; həv] [rɪg'retɪd] .

have	regretted	.
有	后悔	.

在他愤怒地吐露自己作为基督徒可能会后悔的话之前。

['wɪri] [æz; əz][ðə; ði]['seɪlər][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][felt][tuː; tə][biː; bi]

Weary	as	the	sailor	was	,	there	was	something	which	he	felt	to	be
厌倦	作为	这	水手	曾是	,	那里	曾是	某物	哪个	他	毛毡	到	是

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [fə'tiːg] ,

worse	than	fatigue	,
更糟	比	疲劳	,

尽管水手已经疲惫不堪，但他觉得还有比疲劳更糟糕的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [freʃ] ['iːvnɪŋ] [er] ,

and	he	walked	out	into	the	cool	fresh	evening	air	,
和	他	步行	出去	进入	这	凉爽的	新鲜的	晚上	空气	,

他走到外面，呼吸着凉爽清新的晚风。

[wʌns] [mɔːr] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] ['fiːvərd] ['spɪrɪt]['ʌndər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [jʌŋ] [muːn] .

once	more	to	quiet	his	fevered	spirit	under	the	light	of	the	pale	young	moon	.
一次	更多的	到	安静的	他的	发烧	精神	在下面	这	光	的	这	苍白	年轻的	月亮	.

再次在皎洁的月光下，抚平他躁动不安的心灵。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [leɪm] ['skwɜːrəl] .

THE	LAME	SQUIRREL	.
这	瘸	松鼠	.

跛脚松鼠。

[rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [rest] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː]

REFRESHED	by	a	good	night's	rest	,	notwithstanding	the	discomforts	of	his	new
焕然一新	经过	一个	好的	夜晚	休息	,	虽然	这	不适	的	他的	新的

[ə'boʊd] ,

abode	,
住所	,

尽管新住处有些不便，但经过一夜酣眠，他精神焕发。

[ned] [fræŋks] [roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['θæŋkfl] [hɑːrt] .

Ned	Franks	rose	on	the	following	morning	with	a	cheerful	,	thankful	heart	.
内德	弗兰克斯	玫瑰	在	这	下列的	早晨	和	一个	快乐	,	感恩	心	.

第二天早上，内德·弗兰克斯带着愉悦和感恩的心情起床了。

[hiː; hi][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɜːrs] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] —

He	awoke	with	the	verse	on	his	lips	—
他	醒来	和	这	诗	在	他的	嘴唇	—

他醒来时，唇上还念着那首诗——

" [aɪ] [bles] [ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [seɪf] [hæθ] [kept] ,

"	I	bless	the	Lord	who	safe	hath	kept	,
"	我	保佑	这	主	WHO	安全的	有	保留	,

我赞美那保守我平安的主，

[huː] [dɪd] [prə'tekt] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [slept] .

Who	**did**	**protect**	**me**	**while**	**I**	**slept**	**.**
WHO	做过	保护	我	尽管	我	睡着了	.

在我睡觉的时候是谁保护了我?

[lɔːrd] !

Lord	**!**
主	!

主!

[grænt] [wen] [aɪ] [frʌm; frəm] [deθ] [ə'weɪk] ,

Grant	**when**	**I**	**from**	**death**	**awake**	**,**
授予	什么时候	我	从	死亡	醒	,

格兰特，当我从死亡中醒来时，

[aɪ] [meɪ] [ʌv; əv] ['endləs] [laɪf] [pɑːr'teɪk] !

I	**may**	**of**	**endless**	**life**	**partake**	**!**
我	可能	的	无尽的	生活	参加	!

我或许可以享受永生!

" [ʌp] [spræŋ] [ned] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rʌf] [bed] ,

"	**Up**	**sprang**	**Ned**	**from**	**his**	**rough**	**bed**	**,**
"	向上	弹簧	内德	从	他的	粗糙的	床	,

内德猛地从简陋的床上跳了起来，

['redi] [tuː; tə] [fər'get] [ænd; ənd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ðə; ði] " [briːz] " [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] ,

ready	**to**	**forget**	**and**	**to**	**forgive**	**the**	**"**	**breeze**	**"**	**of**	**the**	**preceding**	**day**	**,**
准备好	到	忘记	和	到	原谅	这	"	微风	"	的	这	前	天	,

准备忘记并原谅前一天的"微风"，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mænd] ,

and	**to**	**set**	**about**	**his**	**work**	**in**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**command**	**,**
和	到	放	关于	他的	工作	在	这	精神	的	这	命令	,

并本着命令的精神着手开展他的工作，

" [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaɪ] [hænd] ['faɪndəθ] [tuː; tə] [duː] , [duː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðaɪ] [maɪt] .

"	**whatsoever**	**thy**	**hand**	**findeth**	**to**	**do**	**,**	**do**	**it**	**with**	**all**	**thy**	**might**	**.**
"	任何	你的	手	发现	到	做	,	做	它	和	全部	你的	可能	.

凡你手所当做的，要尽力去做。

" ['æftər] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [prer] , [ænd; ənd] ['baɪb(ə)l] ['riːdɪŋ] ,

"	**After**	**his**	**morning**	**prayer**	**,**	**and**	**Bible**	**reading**	**,**
"	后	他的	早晨	祷告	,	和	圣经	阅读	,

"在他晨祷和读经之后，

[ned] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [set] [θɪŋz] " [ʃɪp] - [ʃeɪp] " [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] ['kæbɪn] .

Ned	**begun**	**in**	**earnest**	**to**	**set**	**things**	**"**	**ship**	**-**	**shape**	**"**	**in**	**what**	**he**	**called**	**his**	**"**	**little**	**cabin**	**.**
内德	开始	在	认真	到	放	事物	"	船	-	形状	"	在	什么	他	称为	他的	"	小的	舱	.

内德开始认真地把他的"小木屋"收拾得井井有条。

" [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['leɪbərɪŋ] ,

"	**The**	**loss**	**of**	**his**	**left**	**hand**	**greatly**	**increased**	**the**	**difficulty**	**of**	**labouring**	**,**
"	这	损失	的	他的	左边	手	非常	增加	这	困难	的	劳动	,

"失去左手大大增加了他劳动的难度，"

[bʌt; bət] [ned] [fræŋks] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [sək'ses] .

but	**Ned**	**Franks**	**worked**	**with**	**a**	**will**	**,**	**and**	**therefore**	**with**	**good**	**success**	**.**
但	内德	弗兰克斯	工作	和	一个	将要	,	和	所以	和	好的	成功	.

但内德·弗兰克斯工作意志坚定，因此取得了不错的成绩。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [ˌɪntə'rʌpʃnz] [wɜ:r; wər][frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃnz] [rɪ'kwaɪərd][baɪ][ə; eɪ] [pʊr] [leɪm]

His	only	interruptions	were	from	the	little	attentions	required	by	a	poor	lame
他的	仅有的	中断	是	从	这	小的	注意	必需的	经过	一个	贫穷的	瘸

['skwɜ:rəl] [ðæt] [ðə; ði]['seɪlər][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] ['i:vnɪŋ] ,

squirrel	that	the	sailor	had	picked	up	on	the	previous	evening	,
松鼠	那	这	水手	有	挑选	向上	在	这	以前的	晚上	,

他唯一被打断的，是前一天晚上他捡到的一只跛脚松鼠需要他稍加照料。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nə:st] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [wɪtʃ] [si:mz] [pɪ'kju:liər][tu:; tə] ['si:mən] .

and	which	he	nursed	with	the	tenderness	which	seems	peculiar	to	seamen	.
和	哪个	他	护理	和	这	压痛	哪个	似乎	奇特	到	海员	.

他以水手特有的温柔呵护着它。

[ned] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Ned	carried	it	down	with	him	when	he	went	to	breakfast	in	the	kitchen	,
内德	携带	它	向下	和	他	什么时候	他	去	到	早餐	在	这	厨房	,

内德去厨房吃早餐时把它带下了楼。

[wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] ['skersli] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɪt][ʌv; əv] [dɪs'pleʒər] ;

where	he	found	his	sister	scarcely	yet	recovered	from	her	fit	of	displeasure	;
在哪里	他	成立	他的	姐姐	几乎	然而	恢复	从	她	合身	的	不满	;

他发现妹妹还没从刚才的不悦中缓过来；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['sʌlkinəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌni] [gʊd] -

but	her	sulkiness	could	not	stand	against	the	influence	of	his	sunny	good	-
但	她	闷闷不乐	可以	不是	站立	反对	这	影响	的	他的	阳光明媚	好的	-

['hju:mər] .

humour	.
幽默	.

但她的闷闷不乐最终还是抵挡不住他阳光开朗的性格。

" [kʌm] , ['bɛsi] , [læs] , " [kraɪd][ðə; ði]['seɪlər] , " [let] ['baɪgɔ:nz][bi:; bi]['baɪgɔ:nz] , [wi:l] [hæv; həv]

"	Come	,	Bessy	,	lass	,	"	cried	the	sailor	,	"	let	bygones	be	bygones	,	we'll	have
"	来	,	贝西	,	小姐	,	"	哭	这	水手	,	"	让	往事	是	往事	,	出色地	有

[smu:ð] ['wɔ:tər][tu:; tə] - [deɪ] .

smooth	water	to	-	day	.
光滑的	水	到	-	天	.

“来吧，贝西姑娘，”水手喊道，“过去的事就让它过去吧，今天我们会一路风平浪静。”

['æftər] [aɪv] [set][maɪ]['kæbɪn][tu:; tə] [raɪts] , [aɪl] [si:] [wɒts] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][jʊr; jər] ['gɑ:rdn] ;

After	I've	set	my	cabin	to	rights	,	I'll	see	what's	to	be	done	in	your	garden	;
后	我已经	放	我的	舱	到	权利	,	患病的	看	是什么	到	是	完毕	在	你的	花园	;

等我把我的小屋收拾妥当之后，我再去看看你的花园里有什么需要处理的；

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðə; ði] [graʊnd] [klɪr] [ʌv; əv] [wi:dz] ,

if	we	could	only	get	the	ground	clear	of	weeds	,
如果	我们	可以	仅有的	得到	这	地面	清除	的	杂草	,

如果我们能把地里的杂草清除干净就好了。

[its] [ə; eɪ] [faɪn] [krɑ:p][wi:; wi] [maɪt] [lʊk] [fɔ:r; fər][nekst] [jɪr] .

it's	a	fine	crop	we	might	look	for	next	year	.
它是	一个	美好的	庄稼	我们	可能	看	为了	下一个	年	.

这是一个不错的作物，我们明年可以考虑种植。

" ['bɛsi] ['pi:l] [gru:] [soʊ] ['greɪʃəs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][nɑ:t]['oʊnli] [fɪld] [hɜ:r; hər] ['brʌðɚz] ['wʊd(ə)n] [boʊl]

"	Bessy	Peele	grew	so	gracious	that	she	not	only	filled	her	brother's	wooden	bowl
"	贝西	皮尔	生长	所以	亲切	那	她	不是	仅有的	已填	她	兄弟	木制的	碗

['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] [bred] [ænd; ənd][mɪlk] ,

almost	to	overflowing	with	hot	bread	and	milk	,
几乎	到	溢出	和	热的	面包	和	牛奶	,

“贝西·皮尔变得非常优雅，她不仅把哥哥的木碗装满了热面包和牛奶，几乎都溢出来了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ɪg'zæmɪnd][hɪz; ɪz]['skwɜ:rəl][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] , [prɪ'skraɪbd][fɔ:r; fər][ɪts] ['wu:ndɪd] [leg] ,

but	she	examined	his	squirrel	with	interest	,	prescribed	for	its	wounded	leg	,
但	她	检查	他的	松鼠	和	兴趣	,	规定	为了	它是	受伤	腿	,

但她饶有兴趣地检查了他那只松鼠，那是为它受伤的腿开的药。

[ænd; ənd] [fɪld] [æn; ən][oʊld]['bæskɪt][wɪð; wɪθ][heɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪlɚz] [nu:]

and	filled	an	old	basket	with	hay	to	make	a	bed	for	the	sailor's	new
和	已填	一个	老的	篮子	和	干草	到	制作	一个	床	为了	这	水手的	新的

[pet] .

pet	.
宠物	.

然后，他用一个旧篮子装满干草，为水手的新宠物做一张床。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [si:md] [ɔ:l'redi] [tu:; tə] [noʊ] [ɪts]['mæstər] — [dɪd][nɑ:t] [flɪntʃ] [frʌm; frəm]

The	poor	little	creature	seemed	already	to	know	its	master	—	did	not	flinch	from
这	贫穷的	小的	生物	似乎	已经	到	知道	它是	掌握	—	做过	不是	退缩	从

[hɪz; ɪz][hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

这可怜的小家伙似乎已经认得它的主人了——丝毫没有躲开他的手。

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][wɔ:rm][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['dʒækɪt] .

and	let	him	warm	it	within	his	rough	jacket	.
和	让	他	温暖的	它	之内	他的	粗糙的	夹克	.

让他用那件粗糙的夹克衫把它暖暖。

" [wʌn][kʊd; kəd]['nevər][hɑ:rm][ə; eɪ] ['kri:tʃər] [ðæt] ['trʌstɪd] [wʌn] , " [sed] [ned] .

"	One	could	never	harm	a	creature	that	trusted	one	,	"	said	Ned	.
"	一	可以	绝不	伤害	一个	生物	那	可信	一	,	"	说	内德	.

“你永远不可能伤害一个信任你的生物，”内德说。

" [aɪl] [nɜ:rs] [ðə; ði]['skwɜ:rəl] [tɪl] [ɪts][leg][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][ɪts] ['fri:dəm] [ə'gen] .

"	I'll	nurse	the	squirrel	till	its	leg	is	all	right	,	and	then	give	it	its	freedom	again	.
"	患病的	护士	这	松鼠	直到	它是	腿	是	全部	正确的	,	和	然后	给	它	它是	自由	再次	.

“我会照顾这只松鼠，直到它的腿痊愈，然后把它放生。”

- [twʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['lɪmboʊ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]

'	Twould	be	hard	to	keep	it	in	limbo	,	when	it	might	enjoy	itself	in	the
-	特沃德	是	难的	到	保持	它	在	炼狱	,	什么时候	它	可能	享受	本身	在	这

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

“如果它能在树林里自在玩耍，就很难让它一直处于这种不确定的状态。”

" [bæk] [went] [ned] [fræŋks] [tu:; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk] ;

"	Back	went	Ned	Franks	to	his	work	;
"	后退	去	内德	弗兰克斯	到	他的	工作	;

内德·弗兰克斯又回去工作了；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi][stɑ:p] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [rɔ:t] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns]

nor	did	he	stop	till	he	had	wrought	a	wondrous	change	in	the	appearance
也不	做过	他	停止	直到	他	有	锻	一个	奇妙的	改变	在	这	外貌

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dʌl] ['lɪt(ə)l] [lɔft] ,

of	his	dull	little	loft	,
的	他的	乏味的	小的	阁楼	,

他并没有就此罢休，而是将他那间乏味的小阁楼改造成了一个焕然一新的模样。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [prəʊ'kjʊəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
by **the** **help** **of** **a** **pail** **of** **whitewash** **which** **he** **had** **procured** **from** **the**
经过 这 帮助 的 一个 桶 的 粉刷 哪个 他 有 采购 从 这
['vɪlɪdʒ] .
village **.**
村庄 .

他借助从村里弄来的一桶石灰水。

" [its] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ɔːl] [tɔːt] [ænd; ənd] [trɪm] , " [sed] [ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [tɑːr] ,
" It's beginning to look all taut and trim , " said the light - hearted tar ,
" 它是 开始 到 看 全部 紧绷 和 修剪 , " 说 这 光 - 心地 焦油 ,

“它看起来越来越紧致整齐了，”这位性格开朗的沥青工说道。

['stepɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪg] ['hwaɪtnd] [brʌʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [ænd; ənd]
stepping back with the big whitened brush in his hand , to survey and
步进 后退 和 这 大的 漂白 刷子 在 他的 手 , 到 民意调查 和
[əd'maɪər] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
admire his work .
钦佩 他的 工作 .

他手里拿着那把涂成白色的大画笔，后退一步，审视并欣赏自己的作品。

" [wen] [aɪv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['redi] ['raɪnoʊ] ,
" When I've earned a little more ready rhino ,
" 什么时候我已经 获得 一个 小的 更多的 准备好 犀牛 ,

“等我攒够钱买更多犀牛之后，

[aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['juːniən] - [dʒæk] ['pætərn] ['oʊvər] [maɪ] [bed] ,
I'll have a bit of bunting of the Union - Jack pattern over my bed ,
患病的 有 一个 少量 的 彩旗 的 这 联盟 - 杰克 图案 超过 我的 床 ,

我会在床头挂一些印有英国国旗图案的彩旗。

[ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['pɪktʃərz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːl] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kæbɪn] [kwaɪt] [smɑːrt] .
and stick a few pictures round the wall , to make the cabin quite smart .
和 戳 一个 很少 图片 圆形的 这 墙 , 到 制作 这 舱 相当 聪明的 .

在墙上贴几幅画，让小屋看起来更雅致。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [maɪ] [bʊks] [ʌp] [ðer; ðər] [ə'lɔːft] .
And I'll have my books up there aloft .
和 患病的 有 我的 图书 向上 那里 高空 .

我会把我的书放在高处。

" [ɪn] [dɪ'fɔːlt¦di:fɔːlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃelf] ,
" In default of a shelf ,
" 在 默认 的 一个 架子 ,

“如果没有货架，

[ned] [hæd; həd] ['kerfəli] [reɪndʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [hɪz; ɪz] [best] ['ɜːrθli]
Ned had carefully ranged along the floor what he deemed his best earthly
内德 有 小心 范围 沿着 这 地面 什么 他 被认为 他的 最好的 尘世的
['treʒərz] ,
treasures ,
宝藏 ,

奈德仔细地把他认为最珍贵的世间宝物摆放在地板上，

[hɪz; ɪz] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɜːrks] [æz; əz] [ðə; ði] " ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres] " [ænd; ənd] " ['seɪnts] [rest] ,
his Bible , and such works as the " Pilgrim's Progress " and " Saint's Rest ,
他的 圣经 , 和 这样的 作品 作为 这 " 朝圣者的 进步 " 和 " 圣徒 休息 ,

他的《圣经》，以及《天路历程》和《圣徒安息》等作品，

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['juːsf(ə)l] [kaɪnd] ,
" with a few other little books of a useful kind ,
" 和 一个 很少 其他 小的 图书 的 一个 有用 种类 ,

“还有几本其他很有用的小册子，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪlər][hæd; həd] [gliːnd] [mɔːr] ['nɑːlɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

from	which	the	sailor	had	gleaned	more	knowledge	than	is	usually
从	哪个	这	水手	有	收集	更多的	知识	比	是	通常

[pə'zest] [baɪ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] .

possessed	by	one	in	his	station	of	life	.
拥有	经过	一	在	他的	车站	的	生活	.

水手从中汲取的知识比他这个阶层的人通常拥有的知识要多得多。

[ned] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

Ned	had	made	such	good	use	of	his	time	,
内德	有	制成	这样的	好的	使用	的	他的	时间	,

内德充分利用了他的时间，

[ðæt] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

that	before	dinner	he	had	an	hour	to	spare	for	the	garden	.
那	前	晚餐	他	有	一个	小时	到	空闲的	为了	这	花园	.

晚饭前他还有一个小时的空闲时间在花园里。

['bɛsi] ['piːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['aiənd] [aʊt] [hɜːr; hər] ['lininz] ,

Bessy	Peele	,	as	she	ironed	out	her	linens	,
贝西	皮尔	,	作为	她	熨烫过的	出去	她	亚麻布	,

贝西·皮尔一边熨烫床单，

[kʊd; kəd] [hɪr] ['nɛdz] ['mænli] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ['sɪŋɪŋ] ['blaɪðli] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd] [sʌtʃ]

could	hear	Ned's	manly	voice	behind	the	cottage	singing	blithely	as	a	bird	such
可以	听到	内德的	男子气概	嗓音	在后面	这	小屋	歌唱	兴高采烈地	作为	一个	鸟	这样的

[siː] - ['sɔŋz] [æz; əz] " [pʊr] [dʒæk] " [ænd; ənd] " [ðə; ði][ˌæri'θjuːzə] .

sea	-	songs	as	"	Poor	Jack	"	and	"	The	Arethusa	.
海	-	歌曲	作为	"	贫穷的	杰克	"	和	"	这	阿瑞图萨	.

可以听到内德在小屋后面用他那充满男子气概的声音，像鸟儿一样欢快地唱着“可怜的杰克”和“阿瑞图萨”之类的海歌。

" [ned] [frænks] [felt] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] ,

"	Ned	Franks	felt	perfectly	happy	at	his	work	;	its	very	nature	cheered	him	,
"	内德	弗兰克斯	毛毡	完美	快乐的	在	他的	工作	;	它是	非常	自然	欢呼	他	,

内德·弗兰克斯对自己的工作感到非常满意；工作本身的性质就让他感到快乐。

[fɔːr; fər] ['evri] [wiːd] [ðæt] [hiː; hi] [pʊld] [ʌp] ,

for	every	weed	that	he	pulled	up	,
为了	每一个	杂草	那	他	拉	向上	,

他每拔掉一株杂草，

[siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][laɪk][æn; ən]['embləm][ʌv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['hæbɪt] ['ruːtɪd] [aʊt] .

seemed	to	his	mind	like	an	emblem	of	some	evil	habit	rooted	out	.
似乎	到	他的	头脑	喜欢	一个	徽	的	一些	邪恶的	习惯	根	出去	.

在他看来，这就像是一个被根除的恶习的象征。

" [gɑːd][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][hɪz; ɪz] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [duː] , " [θɔːt] [ðə; ði]['seɪlər] ,

"	God	is	ready	to	give	us	His	sunshine	and	his	dew	,	"	thought	the	sailor	,
"	上帝	是	准备好	到	给	我们	他的	阳光	和	他的	露	,	"	想法	这	水手	,

“上帝准备赐给我们阳光和露水，”水手心想。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['leɪbər] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ;

"	but	He	will	have	us	to	labour	all	the	while	;
"	但	他	将要	有	我们	到	劳动	全部	这	尽管	;

但祂会让我们一直辛勤劳作；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['aʊərz][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] - ['hændɪd][wɜːrk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

and	though	ours	be	but	one	-	handed	work	as	it	were	,
和	尽管	我们的	是	但	一	-	递交	工作	作为	它	是	,

虽然我们所做的只是单手完成的工作，

['hi:l]	['nevər]	[rɪ'fju:z]	[hɪz; ɪz]	['blesɪŋ]	[ɪf]	[hi:; hi]	[noʊz]	[ðæt]	[wɪə(r)]	['du:ɪŋ]	['aʊər; ɑ:r]	[best]	.
He'll	**never**	**refuse**	**his**	**blessing**	**if**	**He**	**knows**	**that**	**we're**	**doing**	**our**	**best**	**.**
地狱	绝不	拒绝	他的	祝福	如果	他	知道	那	是	正在做	我们的	最好的	.

只要祂知道我们尽力而为，祂就绝不会拒绝祝福。

[aɪ]	[dɪd]	[ɪl]	['jestərdeɪ]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[soʊ]	['æŋgri]	[wɪð; wɪθ]	['bɛsi]	[ænd; ənd]	[hɜ:r; hər]	[bɔɪ]	,
I	**did**	**ill**	**yesterday**	**to**	**be**	**so**	**angry**	**with**	**Bessy**	**and**	**her**	**boy**	**,**
我	做过	患病的	昨天	到	是	所以	生气的	和	贝西	和	她	男生	,

昨天我真不该对贝西和她儿子那么生气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]	[ʌv; əv]	[ðer; ðər]	[slaɪ]	['sni:kɪŋ]	[weɪz]	,	
because	**of**	**their**	**sly**	**sneaking**	**ways**	**,**	
因为	的	他们的	狡猾	鬼鬼祟祟	方式	,	

因为他们狡猾阴险，

[dʒʌst]	[æz; əz]	[aɪ]	[lʊkt]	[wɪð; wɪθ]	[skɔ:rn]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['dɜ:rti]	[lɔft]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['wi:di]	['gɑ:rdn]	.
just	**as**	**I**	**looked**	**with**	**scorn**	**on**	**the**	**dirty**	**loft**	**and**	**the**	**weedy**	**garden**	**.**
只是	作为	我	看起来	和	轻蔑	在	这	肮脏的	阁楼	和	这	杂草	花园	.

我当时鄙夷地看着肮脏的阁楼和杂草丛生的花园。

-	[wʌn]	[fɔ:lt]	-	['mendər]	[ɪz]	[wɜ:rθ]	['fɪfti]	[fɔ:lt]	-	['faindəz]	;	-	[sez]	[ðə; ði]	['prɑ:vɜ:rb]	.										
'	**One**	**fault**	**-**	**mender**	**is**	**worth**	**fifty**	**fault**	**-**	**finders**	**;**	**'**	**says**	**the**	**proverb**	**.**										
-	一	过错	-	修补匠	是	值得	五十	过错	-	发现者	;	-	说道	这	谚语	.										

谚语说："一个修好错误的人胜过五十个挑毛病的人。"

['meɪbi]	[ðə; ði]	[greɪt]	['paɪlət]	[hæz; həz]	['gaɪdɪd]	[ˌem 'i:]	['hɪðər]	[ðæt]	[aɪ]	[meɪ]	[teɪk]	[dæn]	['pi:l]	[ɪn]	[toʊ]	,										
Maybe	**the**	**great**	**Pilot**	**has**	**guided**	**me**	**hither**	**that**	**I**	**may**	**take**	**Dan**	**Peele**	**in**	**tow**	**,**										
或许	这	伟大的	飞行员	有	引导	我	这里	那	我	可能	拿	担	皮尔	在	拖	,										

或许是伟大的飞行员指引我来到这里，让我能带上丹·皮尔。

[ænd; ənd]	[get]	[hɪm; ɪm]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ʃoʊlz]	[ʌv; əv]	[dɪ'si:t]	,
and	**get**	**him**	**out**	**of**	**the**	**shoals**	**of**	**deceit**	**,**
和	得到	他	出去	的	这	浅滩	的	欺骗	,

把他从欺骗的泥潭中解救出来。

[ænd; ənd]	[ʃoʊ]	[hɪm; ɪm]	[ðæt]	[its]	['betər]	[tu:; tə]	[seɪl]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ʌv; əv]	[tru:θ]	[raɪt]	[ɪn]												
and	**show**	**him**	**that**	**it's**	**better**	**to**	**sail**	**with**	**the**	**wind**	**of**	**truth**	**right**	**in**												
和	展示	他	那	它是	更好的	到	帆	和	这	风	的	真相	正确的	在												
['aʊər; ɑ:r]	['kænvəs]	,																								
our	**canvass**	**,**																								
我们的	帆布	,																								

并向他展示，顺应真理之风，在我们眼前扬帆远航才是更好的选择。

[ðæn; ðən]	[tu:; tə]	[lu:z]	[wei]	[baɪ]	['tækɪŋ]	[ə'baʊt]	,	[ænd; ənd]	[splɪt]	[ɑ:n]	[ðə; ði]	['rɑ:ks]	[æt; ət]	[læst]	.											
than	**to**	**lose**	**way**	**by**	**tacking**	**about**	**,**	**and**	**split**	**on**	**the**	**rocks**	**at**	**last**	**.**											
比	到	失去	方式	经过	追踪	关于	,	和	分裂	在	这	岩石	在	最后的	.											

与其四处折返迷失方向，最终在礁石上分崩离析。

"	[dæn]	,	[ɑ:n]	['kʌmɪŋ]	[hoʊm]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	['kɑ:tɪdʒ]	[fɔ:r; fər]	['dɪnər]	,	[faʊnd]	[ðə; ði]	['seɪlər]	['sɪtɪŋ]	[baɪ]										
"	**Dan**	**,**	**on**	**coming**	**home**	**to**	**the**	**cottage**	**for**	**dinner**	**,**	**found**	**the**	**sailor**	**sitting**	**by**										
"	担	,	在	未来	家	到	这	小屋	为了	晚餐	,	成立	这	水手	坐着	经过										
[ðə; ði]	['teɪbl]	,																								
the	**table**	**,**																								
这	桌子	,																								

丹回到小屋吃晚饭时，发现水手正坐在桌旁。

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['krɪpld]	['skwɜ:rəl]	[ɑ:n]	[hɪz; ɪz]	[ni:]	.
with	**the**	**crippled**	**squirrel**	**on**	**his**	**knee**	**.**
和	这	残疾的	松鼠	在	他的	膝盖	.

他膝上抱着那只残疾的松鼠。

" [ɑ:] ! [aɪ] [seɪ] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ðæt] ? " [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Ah ! I say , where did you get that ? " asked the boy .
" 啊 ! 我 说 , 在哪里 做过 你 得到 那 ? " 问 这 男生 .

"啊！我说，你是从哪里弄来的？"男孩问道。

" [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ['jestə] ['i:vnɪŋ] , " ['ænsər] [ned] .
" In the woods , yester evening , " answered Ned .
" 在 这 树林 , 昨天 晚上 , " 回答 内德 .

"昨天傍晚在树林里，"内德回答道。

" [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [wʌt] [wʊdz] ? " [in'kwaiəd] ['bɛsi] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] -
" In the woods — what woods ? " inquired Bessy , turning round from the fire -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

"在树林里——什么树林？"贝西从壁炉旁转过身问道。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:spæn] .
where she was stirring something in the saucepan .
在哪里 她 曾是 搅拌 某物 在 这 平底锅 .

她当时正在平底锅里搅拌什么东西。

" [ðoʊz] [wʊdz] ['jɑ:ndər] , [æt; ət] ['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , " [sed] [ðə; ði]['seɪlər] .
" Those woods yonder , at t'other side of the road , " said the sailor .
" 那些 树林 远处 , 在 另一个 边 的 这 路 , " 说 这 水手 .

"那边的树林，就在路的另一边，"水手说。

" [waɪ] , [ðæts] [sɜ:r] ['leɪ.siz] [pɑ:rk] !
" Why , that's Sir Lacy's park !
" 为什么 , 那就是 先生 蕾西的 公园 !

"哎呀，那是莱西爵士的公园！"

" [ɪk'skleɪmd] [dæn] .
" exclaimed Dan .
" 惊呼 担 .

"丹惊呼道。"

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌp] [ə'baʊt] ['trespəsəz] ['bi:ɪŋ] ['prɔsikju:tid] ? "
" Didn't you see the board up about trespassers being prosecuted ? "
" 没有 你 看 这 木板 向上 关于 擅闯者 存在 被起诉 ? "

"你没看到告示牌上写着擅闯者将被起诉吗？"

" [aɪ] ['noʊtɪst] [noʊ] [bɔ:rd] , " ['ænsər] [fræŋks] ; " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] ,
" I noticed no board , " answered Franks ; " it was getting dark ,
" 我 注意到 不 木板 , " 回答 弗兰克斯 ; " 它 曾是 获得 黑暗的 ,

"我没看到告示牌，"弗兰克斯回答说；"天色渐暗了。"

[ænd; ənd][aɪ]['maɪndɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['skwɜ:rəl] .
and I minded nothing but the squirrel .
和 我 有思想 没有什么 但 这 松鼠 .

除了那只松鼠，我什么都不在意。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kru:zɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ['lɪmpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
As I was cruising about on the road , I saw the little creature limping on the
作为 我 曾是 巡航 关于 在 这 路 , 我 锯 这 小的 生物 跛行 在 这
['fʊtweɪ] .
footway .
人行道 .

我开车在路上行驶时，看到那只小动物一瘸一拐地走在人行道上。

[θɪŋks] [aɪ] , - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [wɪl] [hʌnt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [deθ] ,
Thinks I , ' the village boys will hunt it to death ,
思考 我 , - 这 村庄 男孩们 将要 打猎 它 到 死亡 ,

我想，“村里的男孩们会把它猎杀殆尽。”

[ɔ:r] - [twɪl] [fɔ:l][ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wi:zəlz] , [soʊ] [aɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪv] [ɪts][laɪf] . -
or ' twill fall a prey to the weasels , so I'll catch it to save its life . '
或者 - 斜纹布 落下 一个 猎物 到 这 黄鼠狼 , 所以 患病的 抓住 它 到 节省 它是 生活 . -

或者“它会成为黄鼠狼的猎物，所以我要抓住它来救它的命。”

['iziə] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ; [leɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['skwɜ:rəl] ['nɪrli] ['mænɪdʒd]
Easier said than done ; lame as it was , the little squirrel nearly managed
更轻松 说 比 完毕 ; 瘸 作为 它 曾是 , 这 小的 松鼠 几乎 管理
[tu:; tə][get] [ɔ:f] ,
to get off ,
到 得到 离开 ,

说起来容易做起来难；尽管步履蹒跚，这只小松鼠还是差点成功脱身。

['skwi:zɪŋ] [ɪt'self] [θru:] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][soʊ] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊd] ,
squeezing itself through a hole in the fence , and so getting into the wood ,
挤压 本身 通过 一个 洞 在 这 栅栏 , 和 所以 获得 进入 这 木头 ,

它挤过栅栏上的洞，钻进了木头里。

[ɔ:r][pɑ:rk][æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] .
or park as you call it .
或者 公园 作为 你 称呼 它 .

或者像你所说的公园。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
But I was over , and after it in a minute . "
但 我 曾是 超过 , 和 后 它 在 一个 分钟 . "

但我很快就结束了，一分钟之内就结束了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get]['oʊvər] , [meɪmd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , "
" I don't know how you , managed to get over , maimed as you are , "
" 我 不 知道 如何 你 , 管理 到 得到 超过 , 残废 作为 你 是 , "
[əb'zɜ:rvd] ['bɛsi] .
observed Bessy .
观察到 贝西 .

“我不知道你是怎么挺过来的，你都残疾了，”贝西说道。

[ned] [fræŋks] [bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['meri] [læf] .
Ned Franks burst into a merry laugh .
内德 弗兰克斯 爆裂 进入 一个 欢乐 笑 .

内德·弗兰克斯突然放声大笑。

" [ə; eɪ][dʒæk] - [tɑ:r] [hu:] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə][goʊ][ə'lɔ:ft] [wen] - [tɪz] ['bloʊɪŋ] [greɪt] ['gʌnz] ,
" A Jack - tar who is used to go aloft when ' tis blowing great guns ,
" 一个 杰克 - 焦油 WHO 是 用过的 到 去 高空 什么时候 - 的 吹 伟大的 枪支 ,

“一个习惯在炮火猛烈鸣响时升空的伞兵，

[ɪz][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][oʊk] - [fens] , " [sed] [hi:; hi] .
is not likely to make much of a bit of oak - fence , " said he .
是 不是 可能 到 制作 很多 的 一个 少量 的 橡木 - 栅栏 , " 说 他 .

“不太可能把一小段橡木栅栏变成什么大东西，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][klaɪm]['oʊvər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [kætʃ]
" It was easy enough to climb over , but it was not easy to catch
" 它 曾是 简单的 足够的 到 爬 超过 , 但 它 曾是 不是 简单的 到 抓住
[ðə; ði]['skwɜ:rəl] ;
the squirrel ;
这 松鼠 ;

“翻过那堵墙很容易，但是抓住松鼠却不容易；

[hiː; hi][led][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [dæns] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][klæp][maɪ][hænd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . "

he	led	me	a	good	long	dance	before	I	could	clap	my	hand	upon	him	.	"
他	引领	我	一个	好的	长的	舞蹈	前	我	可以	拍	我的	手	之上	他	.	"

他引领我跳了很久的舞，我才终于有机会拍拍他的手。

" [ðen] [hiː; hi][dɪd][seɪ] [raɪt] , " [ɪkˈskleɪmd] [dæn] [ˈθʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .

"	Then	he	did	say	right	,	"	exclaimed	Dan	thumping	his	fist	on	the	table	.
"	然后	他	做过	说	正确的	,	"	惊呼	担	怦	他的	拳头	在	这	桌子	.

“然后他说的没错，”丹大声说道，同时一拳砸在桌子上。

" [hiː; hi] !

"	He	!
"	他	!

“他！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [kraɪd][ðə; ði]['seɪlər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

What	do	you	mean	?	"	cried	the	sailor	,	looking	at	the	boy	with	surprise	.
什么	做	你	意思是	?	"	哭	这	水手	,	寻找	在	这	男生	和	惊喜	.

“你什么意思？”水手惊讶地看着男孩，喊道。

" [ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [dɪd] [seɪ] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]

"	The	gamekeeper	did	say	right	when	he	declared	that	he	caught	a	glimpse	of
"	这	猎场管理员	做过	说	正确的	什么时候	他	声明	那	他	捕捉	一个	一瞥	的

[ə; eɪ]['seɪlər][ɪn][ðə; ði] [wʊd] . "

a	sailor	in	the	wood	.	"
一个	水手	在	这	木头	.	"

“守林人说得没错，他确实在树林里瞥见了一个水手。”

" ['laɪkli] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ned] [fræŋks] , " [aɪ][hoʊp] [ðæt] [noʊ][wʌn] [θɪŋks] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]

"	Likely	enough	,	"	said	Ned	Franks	,	"	I	hope	that	no	one	thinks	that	I	was
"	可能	足够的	,	"	说	内德	弗兰克斯	,	"	我	希望	那	不	一	思考	那	我	曾是

['poʊtʃɪŋ] . "

poaching	.	"
偷猎	.	"

“很有可能，”内德·弗兰克斯说，“我希望没有人认为我是在偷猎。”

" ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] , " [kraɪd][dæn] , ['wɪŋkɪŋ] [mɪ'stɪriəsli] ,

"	Something	worse	may	be	thought	,	"	cried	Dan	,	winking	mysteriously	,
"	某物	更糟	可能	是	想法	,	"	哭	担	,	眨眼	神秘地	,

“或许还有更糟糕的事情发生，”丹神秘地眨了眨眼，喊道。

[laɪk][wʌn][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['siːkrət] .

like	one	in	the	possession	of	an	important	secret	.
喜欢	一	在	这	拥有	的	一个	重要的	秘密	.

就像掌握着重要秘密的人一样。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] , [ðæt] [dʒʌst]['æftər][dɑːrk] ,

"	Maybe	you	don't	know	what	all	the	village	is	talking	of	,	that	just	after	dark	,
"	或许	你	不	知道	什么	全部	这	村庄	是	说	的	,	那	只是	后	黑暗的	,

“也许你不知道全村人都在谈论什么，就在天黑之后，

[hæf][ðə; ði] [peɪnz] [ɪn] ['leɪdi] ['bɑːrtənz] ['hɑːthaʊs] [wɜːr; wər] [smæʃt] , [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm]

half	the	panes	in	Lady	Barton's	hothouse	were	smashed	,	a	lot	of	them
一半	这	窗格	在	女士	巴顿的	温室	是	粉碎	,	一个	很多	的	他们

['kʌlərd] [peɪnz] [tuː] ,

coloured	panes	too	,
有色	窗格	也	,

巴顿夫人温室里一半的玻璃窗都被打碎了，其中很多还是彩色玻璃窗。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt][tuː; tə] [kætʃ] [huː'evər] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði]
and **that** **the** **constable's** **on** **the** **look** **out** **to** **catch** **whoever** **has** **done** **the**
和 那 这 警员的 在 这 看 出去 到 抓住 谁 有 完毕 这
['mɪstʃɪf] . "
mischief **.** **"**
恶作剧 . "

警员正在全力追捕肇事者。

" [aɪv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ned] [fræŋks] ,
" **I've** **heard** **nothing** **about** **it** **,** **"** **said** **Ned** **Franks** **,**
" 我已经 听到 没有什么 关于 它 , " 说 内德 弗兰克斯 ,

“我对此一无所知，”内德·弗兰克斯说道。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊkt] ['kwaɪətli][ðə; ði] ['redɪʃ] [braʊn] [koʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['skwɜːrəl] .
as **he** **stroked** **quietly** **the** **reddish** **brown** **coat** **of** **his** **little** **squirrel** **.**
作为 他 抚摸 悄悄 这 微红 棕色的 外套 的 他的 小的 松鼠 .

他轻轻抚摸着小松鼠红棕色的皮毛。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" **But** **you're** **like** **to** **hear** **a** **great** **deal** **about** **it** **,**
" 但 你是 喜欢 到 听到 一个 伟大的 交易 关于 它 ,

但你可能会听到很多关于它的消息，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] , " [kraɪd][dæn] .
a **great** **deal** **more** **than** **you'd** **like** **to** **hear** **,** **"** **cried** **Dan** **.**
一个 伟大的 交易 更多的 比 你会 喜欢 到 听到 , " 哭 担 .

“比你想听到的要多得多，”丹喊道。

" - [tɪz] [sed] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [juːv] [sʌm; səm] ['bɪtər] [ɪl] - [wɪl] - [genst] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mæstər]
" **'** **Tis** **said** **all** **about** **that** **you've** **some** **bitter** **ill** **-** **will** **'** **gainst** **the** **young** **master**
" - 的 说 全部 关于 那 你已经 一些 苦的 患病的 - 将要 - 对抗 这 年轻的 掌握
[ə'bɔːrd] [ðə; ði] - [kwiːn] ,
aboard **the** **'** **Queen** **,**
船上 这 - 女王 ,

“据说你对‘女王号’上的那位年轻少爷怀有很深的恶意。”

- [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['fæməli] [tuː] ,
' **and** **all** **his** **family** **too** **,**
- 和 全部 他的 家庭 也 ,

以及他的所有家人。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [ɔːr][dɪd] ['jestərdeɪ] ,
and **that** **you** **was** **angry** **at** **something** **that** **the** **lady** **said** **or** **did** **yesterday** **,**
和 那 你 曾是 生气的 在 某物 那 这 女士 说 或者 做过 昨天 ,

你昨天因为那位女士说的或做的某件事而生气，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪmkiːpər] [sɔː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wʊd] — [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
and **the** **gamekeeper** **saw** **you** **in** **the** **wood** **—** **and** **,** **of** **course** **,**
和 这 猎场管理员 锯 你 在 这 木头 — 和 , 的 课程 ,

守林人在树林里看到了你——当然，

[juː; jʊ][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][soʊl][æz; əz] [dauts] [æz; əz]
you **was** **there** **for** **no** **good** **—** **and** **there's** **not** **a** **soul** **as** **doubts** **as**
你 曾是 那里 为了 不 好的 — 和 有 不是 一个 灵魂 作为 疑虑 作为
[juː; jʊ] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [smæʃt] [ðə; ði] [glæs] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] . "
you **went** **there** **and** **smashed** **the** **glass** **out** **of** **spite** **.** **"**
你 去 那里 和 粉碎 这 玻璃 出去 的 尽管如此 . "

你去那里肯定没安好心——所有人都确信，你去那里砸碎玻璃纯粹是出于恶意。”

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz][gɑːt][ʌp][ə; eɪ][faɪn] ['stɔːri] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , " [sed] [ned] ,
" **Some** **one** **has** **got** **up** **a** **fine** **story** **about** **me** **,** **"** **said** **Ned** **,**
" 一些 一 有 得到 向上 一个 美好的 故事 关于 我 , " 说 内德 ,

“有人编了个关于我的精彩故事，”内德说。

[huː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈnɛfjuːz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] .

who	more	than	suspected	that	the	whole	was	his	nephew's	invention	.
WHO	更多的	比	怀疑	那	这	所有的	曾是	他的	侄子的	发明	.

他非常怀疑这一切都是他侄子的阴谋。

[ˈbɛsi] [ˈpiːl] [lʊkt] [əˈlɑːrmd] .

Bessy	Peele	looked	alarmed	.
贝西	皮尔	看起来	惊慌	.

贝西·皮尔看起来很惊慌。

" [aɪ] [hoʊp] — [aɪ] [hoʊp] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ,

"	I	hope	—	I	hope	,	"	she	exclaimed	,
"	我	希望	—	我	希望	,	"	她	惊呼	,

“我希望——我希望，”她惊呼道。

" [ðæt] [wɪə(r)] [nɑːt] [əˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [skreɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈbɑːrtn] !

"	that	we're	not	agoing	to	get	into	another	scrape	with	Lady	Barton	!
"	那	是	不是	过去	到	得到	进入	其他	刮	和	女士	巴顿	!

“我们可不想再跟巴顿夫人发生冲突了！”

[sɜːr] [ˈleɪsi] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [lets] [ˈeni] [wʌn] [ɔːf] ; - [twʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] ['bɪznəs] ,

Sir	Lacy	is	a	hard	man	,	and	never	lets	any	one	off	;	'	twould	be	a	dreadful	business	,
先生	莱西	是	一个	难的	男人	,	和	绝不	让我们	任何	一	离开	;	-	特沃德	是	一个	可怕	商业	,

莱西爵士是个铁腕人物，从不放过任何人；那将是一件可怕的事情。

[ned] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ˈprɪzn] !

Ned	,	if	you	was	to	be	sent	to	prison	!
内德	,	如果	你	曾是	到	是	发送	到	监狱	!

内德，如果你要被送进监狱的话！

" [fræŋks] [flʌʃt] [ɪnˈdɪgnəntli] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [wɜːr; wər] [æn; ən] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ;

"	Franks	flushed	indignantly	,	as	if	the	very	thought	were	an	insult	;
"	弗兰克斯	酡	愤慨地	,	作为	如果	这	非常	想法	是	一个	侮辱	;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈoʊnli] [sed] ,

but	he	only	said	,
但	他	仅有的	说	,

弗兰克斯气得满脸通红，仿佛这个想法本身就是一种侮辱；但他只是说：

" [ðeəz; ðəz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈbɛsi] , [aɪ] [ˈnevər] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . "

"	There's	little	danger	of	that	,	Bessy	,	I	never	hove	in	sight	of	the	house	.	"
"	有	小的	危险	的	那	,	贝西	,	我	绝不	霍夫	在	视线	的	这	房子	.	"

“贝西，不太可能发生那种事，我从来不会靠近那栋房子。”

" [haʊ] [ʌnˈlʌki] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [æt; ət] [ɔːl] , " [bɪˈgæn] [dæn] ,

"	How	unlucky	it	was	that	you	were	in	the	park	at	all	,	"	began	Dan	,
"	如何	倒霉	它	曾是	那	你	是	在	这	公园	在	全部	,	"	开始	担	,

“你当时在公园里真是太倒霉了，”丹开口说道。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

but	his	mother	cut	him	short	.
但	他的	母亲	切	他	短的	.

但他母亲打断了他。

" [wɒts] [ðə; ði] [juːz] , [juː; jʊ] [ˈsɪmpltən] , [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pɑːrk] ?

"	What's	the	use	,	you	simpleton	,	of	saying	a	word	about	the	park	?
"	是什么	这	使用	,	你	傻瓜	,	的	说	一个	单词	关于	这	公园	?

“你这个傻瓜，说一个字关于公园的事有什么用呢？”

[huː] [niːd] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ? "

Who	**need**	**know**	**that**	**your**	**uncle**	**was**	**there**	**at**	**all**	**?**	**"**
WHO	需要	知道	那	你的	叔叔	曾是	那里	在	全部	?	"

谁会需要知道你叔叔曾经在那里呢?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['geɪmkiːpər] — "

"	**But**	**the**	**gamekeeper**	**—**	**"**
"	但	这	猎场管理员	—	"

“但是守林人——”

" [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['piːl] .

"	**What**	**of**	**him**	**?**	**"**	**interrupted**	**Mrs**	**.**	**Peele**	**.**
"	什么	的	他	?	"	中断	太太	.	皮尔	.

“那他呢?”皮尔太太打断道。

" [hiː; hi]['oʊnli] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['seɪlər][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,

"	**He**	**only**	**guessed**	**that**	**he**	**saw**	**something**	**like**	**a**	**sailor**	**in**	**the**	**dusk**	**,**
"	他	仅有的	猜对了	那	他	锯	某物	喜欢	一个	水手	在	这	黄昏	,

“他只是猜测自己在黄昏时分看到了一个像水手一样的人。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [ned] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] , ['hiːz]['oʊnli][wʌn] ,

and	**even**	**had**	**he**	**seen**	**Ned**	**as**	**plainly**	**as**	**I**	**do**	**now**	**,**	**he's**	**only**	**one**	**,**
和	甚至	有	他	已见	内德	作为	显然	作为	我	做	现在	,	他是	仅有的	一	,

即使他像我现在这样清楚地看到了奈德，他也只是一个人而已。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][juː 'es] [θriː] , [juː; jʊ] , [aɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] , [æz; əz][kæn; kən] [seɪ] —

and	**there's**	**us**	**three**	**,**	**you**	**,**	**I**	**,**	**and**	**your**	**uncle**	**,**	**as**	**can**	**say**	**—**
和	有	我们	三	,	你	,	我	,	和	你的	叔叔	,	作为	能	说	—

[ænd; ənd][hoʊld][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,

and	**hold**	**by**	**it**	**too**	**,**
和	抓住	经过	它	也	,

我们三个，你、我，还有你叔叔，可以说——而且要坚持下去。

[ðæt] [hiː; hi]['nevər] [stɜːrd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪmni] - ['kɔːrnər][frʌm; frəm]['sʌnset] [tuː; tə]

that	**he**	**never**	**stirred**	**from**	**that**	**there**	**chimney**	**-**	**corner**	**from**	**sunset**	**to**
那	他	绝不	搅拌	从	那	那里	烟囱	-	角落	从	日落	到

['mɪdnaɪt] ! "

midnight	**!**	**"**
午夜	!	"

从日落到午夜，他一动不动地待在壁炉边!

" ['bɛsi] ! " [ɪk'skleɪmd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , ['stɜːrnli] .

"	**Bessy**	**!**	**"**	**exclaimed**	**her**	**brother**	**,**	**sternly**	**.**
"	贝西	!	"	惊呼	她	兄弟	,	严厉地	.

“贝西!”她哥哥严厉地喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , " [kraɪd] ['bɛsi] , " [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'dɪkjələs] ['nəʊʃnz] [ə'baʊt]

"	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**,**	**"**	**cried**	**Bessy**	**,**	**"**	**that**	**with**	**your**	**ridiculous**	**notions**	**about**
"	你	不	意思是	到	说	,	"	哭	贝西	,	"	那	和	你的	荒谬的	概念	关于

[truːθ] ,

truth	**,**
真相	,

“你不会是想说,”贝西喊道，“凭你那些荒谬的真理观念，

[juːl] [rʌn]['ɪntuː][ə; eɪ][træp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] [waɪd]['oʊpən] , [ænd; ənd][get] [jɔːr'self] [dɪs'greɪst] ,

you'll	**run**	**into**	**a**	**trap**	**with**	**your**	**eyes**	**wide**	**open**	**,**	**and**	**get**	**yourself**	**disgraced**	**,**
你会	跑步	进入	一个	陷阱	和	你的	眼睛	宽的	打开	,	和	得到	你自己	蒙羞的	,

你睁着眼睛就会落入陷阱，让自己蒙羞。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp][ɪn][dʒeɪl] !

and	**locked**	**up**	**in**	**jail**	**!**
和	已锁定	向上	在	监狱	!

被关进监狱了!

[wɒts] [ðə; ði][juːz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] ,
What's the use , I should like to know ,
是什么 这 使用 , 我 应该 喜欢 到 知道 ,

我想知道，这样做有什么用?

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['telɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [leɪm] ['skwɜːrəl]
of your telling the world that you were in the woods hunting a lame squirrel
的 你的 讲述 这 世界 那 你 是 在 这 树林 打猎 一个 瘸 松鼠
[laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] ! "
like a boy ! "
喜欢 一个 男生 ! "

你竟然跟全世界说你像个小男孩一样在树林里猎杀一只跛脚松鼠!

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , " ['ænsər] [ned] , " [ən'les] — "
" I shall say nothing about the matter , " answered Ned , " unless — "
" 我 将 说 没有什么 关于 这 事情 , " 回答 内德 , " 除非 — "

"关于这件事，我什么也不说,"内德回答道，"除非——"

" [hɪst] ! [hɪst] ! " [ɪk'skleɪmd] [dæn] , ['staːtiŋ] [ʌp] .
" Hist ! Hist ! " exclaimed Dan , starting up .
" 历史 ! 历史 ! " 惊呼 担 , 开始 向上 .

"嘶！嘶！"丹一边叫着，一边启动了发动机。

" [ɪf] [ðer; ðər] [sɜːr]['leɪsi] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vɪkər] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , ['geɪmkiːpər] ,
" If there ben't Sir Lacy himself , and the vicar , the constable , gamekeeper ,
" 如果 那里 弯曲 先生 莱西 他自己 , 和 这 牧师 , 这 警官 , 猎场管理员 ,
[ænd; ənd][ɔːl] !
and all !
和 全部 !

"如果不是莱西爵士本人，还有牧师、警员、猎场看守等等所有人呢！"

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [hɪr] !
And they're coming here !
和 它们是 未来 这里 !

他们要来这里了!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə'lɑːrm] .
" he added , in alarm .
" 他 额外 , 在 警报 .

他惊恐地补充道。

" [oʊ] , [ned] , [ned] ! " [ɪk'skleɪmd] ['bɛsi] , " [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ,
" Oh , Ned , Ned ! " exclaimed Bessy , " Whatever you do ,
" 哦 , 内德 , 内德 ! " 惊呼 贝西 , " 任何 你 做 ,

"哦，内德，内德！"贝西惊呼道，"不管你做什么，

[dəunt] [oʊn] [ðæt] [juː; jʊ]['evər][gɑːt][ɪn][ðem; ðəm] [wʊdz] .
don't own that you ever got in them woods .
不 自己的 那 你 曾经 得到 在 他们 树林 .

别承认你曾经进过那片树林。

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [stɔːrm] .
A STORM .
一个 风暴 .

暴风雨。

[ned] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ;

NED	rose	from	his	seat	on	the	entrance	of	the	two	gentlemen	;
荷兰	玫瑰	从	他的	座位	在	这	入口	的	这	二	先生们	;

两位先生进来时，内德从座位上站了起来；

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] ['geɪmkiːpər] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

the	constable	and	gamekeeper	remained	at	the	door	.
这	警官	和	猎场管理员	剩余	在	这	门	.

警员和猎场看守人留在门口。

['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] ,

Conscious	of	innocence	,
有意识的	的	无辜	,

意识到自己的清白，

[ðə; ði]['seɪlər] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [kəm'poʊzər] [wɪtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz]

the	sailor	confronted	the	knight	with	a	quiet	composure	which	astonished	his
这	水手	面对	这	骑士	和	一个	安静的	镇定	哪个	惊讶	他的

['sɪstər][ænd; ənd][dæn] .

sister	and	Dan	.
姐姐	和	担	.

水手以沉着冷静的姿态面对骑士，这让他的妹妹和丹都感到惊讶。

[sɜːr] ['leɪsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['θɪkli] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['bʊʃi] [waɪt] ['wɪskərz] , [ænd; ənd]

Sir	Lacy	was	a	short	,	thickly	-	built	man	,	with	bushy	white	whiskers	,	and
先生	莱西	曾是	一个	短的	,	浓密	-	建造	男人	,	和	茂密的	白色的	胡须	,	和

[waɪt] [her] ,

white	hair	,
白色的	头发	,

莱西爵士身材矮壮，留着浓密的白色胡须和白发。

[raʊnd] [ə; eɪ] [feɪs] [huːz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pɪŋk] [hjuː] [wʌz; wəz] [naʊ] [flʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːpər] [tɪnt] .

round	a	face	whose	usually	pink	hue	was	now	flushed	to	a	deeper	tint	.
圆形的	一个	脸	谁	通常	粉色的	色调	曾是	现在	酡	到	一个	更深	着色	.

一张原本泛着粉红色的脸，现在却泛起了更深的红晕。

[hɪz; ɪz] [raʊnd] , [greɪ] , ['prɑːmɪnənt] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [praʊd] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ]

His	round	,	grey	,	prominent	eyes	,	with	their	expression	of	proud	domineering
他的	圆形的	,	灰色的	,	著名的	眼睛	,	和	他们的	表达	的	自豪的	盛气凌人

['ɪnsələns] ,

insolence	,
傲慢	,

他那双圆圆的、灰色的、突出的眼睛，带着骄傲、专横、傲慢的神情，

[ˌdɪsə'griːəbli] [ri'maindid] [ned] [fræŋks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪts] ['neɪmseɪk] [ænd; ənd][sʌn] .

disagreeably	reminded	Ned	Franks	of	those	of	the	knight's	namesake	and	son	.
令人不快地	提醒	内德	弗兰克斯	的	那些	的	这	骑士的	同名者	和	儿子	.

这让内德·弗兰克斯不快地想起了那位骑士的同名先贤和儿子。

" [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [ned] [fræŋks] , " [sed] [sɜːr] ['leɪsi] [æt; ət][wʌns] ,

"	Your	name	is	Ned	Franks	,	"	said	Sir	Lacy	at	once	,
"	你的	姓名	是	内德	弗兰克斯	,	"	说	先生	莱西	在	一次	,

"你的名字是内德·弗兰克斯，"莱西爵士立刻说道。

[wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['piːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [loʊ] ['kɜːrtsi] .

without	deigning	to	take	any	notice	of	Mrs	.	Peele	and	her	low	curtsies	.
没有	屈尊	到	拿	任何	注意	的	太太	.	皮尔	和	她	低的	屈膝礼	.

完全不屑于理会皮尔夫人和她低低的屈膝礼。

" [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ned] .

"	At	your	service	,	sir	,	"	answered	Ned	.
"	在	你的	服务	,	先生	,	"	回答	内德	.

"为您效劳，先生。"内德回答道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['trespæsɪŋ] [ɪn][maɪ][pɑːrk][læst] ['iːvnɪŋ] ? "
" You were trespassing in my park last evening ? "
" 你 是 擅闯私人领地 在 我的 公园 最后的 晚上 ? "

"你昨晚擅自闯入我的公园了吗？"

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['nevər] [left] [ðɪs] ['kɑːtɪdʒ] , " [bɪ'gæn] ['bɛsi] ,
" No , indeed , he never left this cottage , " began Bessy ,
" 不 , 的确 , 他 绝不 左边 这 小屋 , " 开始 贝西 ,

"不，的确，他从未离开过这间小屋，"贝西开口说道。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['saɪlənst] [hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [glæns] .
but her brother silenced her by a glance .
但 她 兄弟 沉默 她 经过 一个 瞥一眼 .

但她哥哥只消一个眼神就让她噤声了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [aɪ] ['trɛspəst] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'spektfəli] , " [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]
" I am sorry that I trespassed , sir , " he said , respectfully , " I did not see the
" 我 是 对不起 那 我 擅闯 , 先生 , " 他 说 , 尊敬 , " 我 做过 不是 看 这
[bɔːrd] ,
board ,
木板 ,

"先生，很抱歉我擅自闯入了，"他恭敬地说，"我没看到告示牌。"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] .
and I was after this little creature .
和 我 曾是 后 这 小的 生物 .

我当时正在寻找这只小动物。

" [hiː; hi] [druː] [aʊt][ðə; ði]['skwɜːrəl] [wɪtʃ] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ,
" He drew out the squirrel which , frightened by the entrance of strangers ,
" 他 画 出去 这 松鼠 哪个 , 害怕 经过 这 入口 的 陌生人 ,

"他把松鼠拉了出来，松鼠被陌生人的到来吓坏了，

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [bluː] ['dʒækɪt] .
had taken refuge within his blue jacket .
有 已采取 避难所 之内 他的 蓝色的 夹克 .

他躲进了蓝色外套里。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [sɜːr] ['leɪsi] , ['rʌfli] .
" You were after something else , " said Sir Lacy , roughly .
" 你 是 后 某物 别的 , " 说 先生 莱西 , 大致 .

"你想要的另有所图，"莱西爵士粗声粗气地说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] ['wɪlfəli] [smæʃ] [sʌm; səm] ['twenti] [peɪnz] [ɪn][maɪ]
" Do you mean to say that you did not wilfully smash some twenty panes in my
" 做 你 意思是 到 说 那 你 做过 不是 故意 粉碎 一些 二十 窗格 在 我的
[kən'sɜːrvətɔːri] [læst] ['iːvnɪŋ] ?
conservatory last evening ?
温室 最后的 晚上 ?

"你是说你昨晚没有故意打碎我家温室里的二十多块玻璃吗？"

" [ned] [lʊkt] ['stedəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['kwestʃənər] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" Ned looked steadily into the face of the rude questioner as he replied ,
" 内德 看起来 稳步 进入 这 脸 的 这 粗鲁的 提问者 作为 他 回复 ,

内德一边回答，一边目光坚定地注视着那个无礼提问者的脸。

" [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kən'sɜːrvətɔːri] , [sɜːr] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['smæʃɪŋ]
" I was never in sight of your conservatory , sir ; and as for smashing
" 我 曾是 绝不 在 视线 的 你的 温室 , 先生 ; 和 作为 为了 粉碎
[jʊr; jər] ['wɪndoʊz] ,
your windows ,
你的 视窗 ,

"先生，我根本没看到您的温室；至于砸碎您的窗户，

[aɪ] [noʊ] [noʊ] [mɔːr] [huː] [dɪd][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['kɜːrtɪs][hɪm'self] .

I	know	no	more	who	did	the	mischief	than	Mr	.	Curtis	himself	.
我	知道	不	更多的	WHO	做过	这	恶作剧	比	先生	.	柯蒂斯	他自己	.

我不知道是谁干的，就像柯蒂斯先生自己也不知道一样。

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ned] [fræŋks] [tɜːrnd] [tɔːrdz]

"	And	as	if	to	appeal	to	his	sense	of	justice	,	Ned	Franks	turned	towards
"	和	作为	如果	到	上诉	到	他的	感觉	的	正义	,	内德	弗兰克斯	转向	向

[ðə; ðɪ]['klɜːrdʒɪmən] .

the	clergyman	.
这	牧师	.

"仿佛是为了唤起他的正义感，内德·弗兰克斯转向了牧师。"

" [pər'hæps] [juːl] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [kraɪd][sɜːr]['leɪsi] ,

"	Perhaps	you'll	say	that	you	know	nothing	about	this	,	"	cried	Sir	Lacy	,
"	也许	你会	说	那	你	知道	没有什么	关于	这	,	"	哭	先生	莱西	,

"也许你会说你对此一无所知，"莱西爵士喊道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['ledn] [bɔːl][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rʌfli] [skrætʃt] [ðə; ðɪ][wɜːrd] "

holding	out	a	large	leaden	ball	on	which	was	roughly	scratched	the	word	"
保持	出去	一个	大的	铅灰色	球	在	哪个	曾是	大致	刮痕	这	单词	"

[si'bæstəpəul] .

Sebastopol	.
塞瓦斯托波尔	.

他举起一个大铅球，上面粗糙地刻着"塞瓦斯托波尔"字样。

" [ned] [fræŋks] [lʊkt] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [pər'plekst] , [ænd; ənd] [pæst]

"	Ned	Franks	looked	surprised	,	and	,	for	a	moment	perplexed	,	and	passed
"	内德	弗兰克斯	看起来	惊讶	,	和	,	为了	一个	片刻	困惑	,	和	通过了

[hɪz; ɪz][hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] ,

his	hand	through	his	hair	,
他的	手	通过	他的	头发	,

内德·弗兰克斯看起来很惊讶，一时有些困惑，他用手捋了捋头发。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] [wen] [ɪn]['eni] ['dɪfɪkəlti] .

as	was	his	wont	when	in	any	difficulty	.
作为	曾是	他的	惯于	什么时候	在	任何	困难	.

每当遇到困难，他都会像往常一样这样做。

" [kæn; kən][juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

"	Can	you	deny	that	it	is	yours	?	"	asked	the	knight	.
"	能	你	否定	那	它	是	你的	?	"	问	这	骑士	.

"你能否认这是你的吗？"骑士问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] , " [sed] [ðə; ðɪ]['seɪlər] , ['fræŋkli] .

"	It	is	mine	,	"	said	the	sailor	,	frankly	.
"	它	是	矿	,	"	说	这	水手	,	坦率地说	.

"是我的，"水手坦率地说。

" - [tɪz][ə; eɪ][bɔːl] [wɪtʃ] [strʌk] [ˌem 'iː] [wen] [wiː; wi] [leɪ] [ɔːf][ðə; ðɪ][kraɪ'mɪə] ;

"	'	Tis	a	ball	which	struck	me	when	we	lay	off	the	Crimea	;
"	-	的	一个	球	哪个	击	我	什么时候	我们	躺	离开	这	克里米亚	;

"那是我们在克里米亚附近航行时击中我的一个球；

[bʌt; bət] [wɪtʃ] — ['biːɪŋ] [spent] — [dɪd][nɑːt] [wuːnd] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,

but	which	—	being	spent	—	did	not	wound	me	at	all	,
但	哪个	—	存在	花费	—	做过	不是	伤口	我	在	全部	,

但这并没有伤害到我——因为精疲力竭了——

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [deθ] .

and	I	kept	it	in	remembrance	of	a	preservation	from	death	.
和	我	保留	它	在	纪念	的	一个	保存	从	死亡	.

我把它保存下来，是为了纪念它从死亡中被拯救出来。

[aɪ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] , [aɪ]['kænɑːt] [tel] [wer] . "

I	lost	it	yesterday	,	I	cannot	tell	where	.	"
我	丢失的	它	昨天	,	我	不能	告诉	在哪里	.	"

我昨天把它弄丢了，我不知道是在哪里丢的。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [wer] , " [ɪk'skleɪmd] [sɜːr]['leɪsi] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ðæt] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

"	I	can	tell	where	,	"	exclaimed	Sir	Lacy	,	in	a	tone	that	rang	through	the	cottage
"	我	能	告诉	在哪里	,	"	惊呼	先生	莱西	,	在	一个	语气	那	响铃	通过	这	小屋

,

,

,

“我能分辨出来，”莱西爵士大声说道，声音响彻整个小屋。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] ,

and	reached	the	group	of	village	boys	,
和	达到	这	团体	的	村庄	男孩们	,

于是他找到了那群村里的男孩，

[huːm] [ˌkjʊri'ɑːsəti][hæd; həd][led][tuː; tə]['fɑːloʊ][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]

whom	curiosity	had	led	to	follow	at	a	little	distance	the	steps	of	the
谁	好奇心	有	引领	到	跟随	在	一个	小的	距离	这	步骤	的	这

[naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .

knight	and	the	constable	.
骑士	和	这	警官	.

出于好奇，他不由自主地跟在骑士和警官身后不远处。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [wer] [juː; jʊ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] !

"	I	can	tell	where	you	lost	it	!
"	我	能	告诉	在哪里	你	丢失的	它	!

“我知道你是在哪里弄丢的！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	picked	up	in	my	conservatory	this	morning	,
它	曾是	挑选	向上	在	我的	温室	这	早晨	,

今天早上有人在我的温室里发现了它。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs][læst] [naɪt] [wen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [wɪtʃ] , [laɪk][ˌaɪ 'tiː]

having	escaped	notice	last	night	when	a	dozen	stones	were	found	,	which	,	like	it
拥有	逃脱	注意	最后的	夜晚	什么时候	一个	打	石头	是	成立	,	哪个	,	喜欢	它

,

,

,

昨晚发现十几块石头时，它却未被注意到，这些石头和它一样，

[hæd; həd] [bɪn] [juːst] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [maɪ] [glæs] !

had	been	used	in	breaking	my	glass	!
有	到过	用过的	在	打破	我的	玻璃	!

它竟然被用来打碎我的玻璃！

" [ned] [fræŋks] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [kept] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tempər] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] [bʌt; bət]

"	Ned	Franks	with	an	effort	kept	down	his	temper	,	and	replied	calmly	but
"	内德	弗兰克斯	和	一个	努力	保留	向下	他的	脾气	,	和	回复	平静地	但

['fɜːrmli] ,

firmly	,
牢牢	,

内德·弗兰克斯努力克制住自己的脾气，冷静而坚定地回答道：

" [haʊ] [ðə; ði] [bɔ:l] [keɪm] [ðer; ðər] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['nevər] [θroʊn] [baɪ] [maɪ]
" **How** **the** **ball** **came** **there** **I** **know** **not** **;** **it** **was** **certainly** **never** **thrown** **by** **my**
" 如何 这 球 来了 那里 我 知道 不是 ; 它 曾是 当然 绝不 抛掷 经过 我的
[hænd] . "
hand **.** **"**
手 . "

"我不知道球是怎么到那里的；反正肯定不是我扔的。"

" [ðæts] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['fjʊriəs] [naɪt] .
" **That's** **a** **falsehood** **!** **"** **cried** **the** **furious** **knight** **.**
" 那就是 一个 谬误 ! " 哭 这 狂怒 骑士 .

"那是谎言！"愤怒的骑士喊道。

[ðen] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [bleizd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlər] ;
Then **,** **indeed** **,** **the** **gunpowder** **blazed** **up** **in** **the** **breast** **of** **the** **young** **sailor** **;**
然后 , 的确 , 这 火药 燃烧的 向上 在 这 胸部 的 这 年轻的 水手 ;

于是，年轻水手胸中的火药果然熊熊燃烧起来；

[hi:; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ,
he **struck** **his** **hand** **on** **the** **table** **,** **and** **,** **with** **flashing** **eyes** **,** **he** **exclaimed** **,**
他 击 他的 手 在 这 桌子 , 和 , 和 闪烁 眼睛 , 他 惊呼 ,

他一掌拍在桌子上，双眼闪着光芒，喊道：

" [aɪ] ['nevər] [toʊld] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,
" **I** **never** **told** **a** **falsehood** **in** **my** **life** **,**
" 我 绝不 讲述 一个 谬误 在 我的 生活 ,

我这辈子从未说过谎，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] [hu:] ['evər] [spoʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ned] [fræŋks] .
and **you** **are** **the** **first** **man** **who** **ever** **spoke** **such** **a** **word** **of** **Ned** **Franks** **.**
和 你 是 这 第一的 男人 WHO 曾经 辐 这样的 一个 单词 的 内德 弗兰克斯 .

你是第一个说内德·弗兰克斯坏话的人。

" ['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['leɪsi] ,
" **Mr** **.** **Curtis** **laid** **his** **hand** **on** **the** **arm** **of** **Sir** **Lacy** **,**
" 先生 . 柯蒂斯 铺设 他的 手 在 这 手臂 的 先生 莱西 ,

柯蒂斯先生将手放在莱西爵士的胳膊上，

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['ɜ:rnɪst] [toʊn] , [waɪl] ['bɛsi] [stʊd]
and **whispered** **something** **to** **him** **in** **a** **low** **,** **earnest** **tone** **,** **while** **Bessy** **stood**
和 低声说道 某物 到 他 在 一个 低的 , 认真 语气 , 尽管 贝西 站立
['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] [hændz] ,
wringing **her** **hands** **,**
拧干 她 双手 ,

她用低沉而认真的语气在他耳边耳语了几句，而贝西则站在那里，双手绞在一起。

[ænd; ənd] [ned] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fɔ:rm] [drɔ:n] [ʌp] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪts] ['ju:ʒuəl] [haɪt] ,
and **Ned** **remained** **with** **his** **form** **drawn** **up** **to** **more** **than** **its** **usual** **height** **,**
和 内德 剩余 和 他的 形式 绘制 向上 到 更多的 比 它是 通常 高度 ,

内德依然保持着挺直身躯的姿势，比平时更加高大。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [maɪt] [lʊk] [hu:] [wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] ['despərət] [ɑ:dz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ]
looking **as** **a** **man** **might** **look** **who** **was** **facing** **desperate** **odds** **,** **but** **with**
寻找 作为 一个 男人 可能 看 WHO 曾是 面向 绝望的 赔率 , 但 和
[ʌn'flɪntʃɪŋ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .
unflinching **resolution** **.**
坚定不移 解决 .

他看上去就像一个面临绝境的人，但眼神坚定不移。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'i:] !
" **Don't** **tell** **me** **!**
" 不 告诉 我 !

别告诉我！

" [ɪk'skleɪmd] [sɜːr] ['leɪsi] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] .

"	exclaimed	Sir	Lacy	,	shaking	off	the	hand	of	the	clergyman	.
"	惊呼	先生	莱西	,	摇晃	离开	这	手	的	这	牧师	.

“莱西爵士惊呼一声，甩开了牧师的手。”

" [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	He	shall	go	to	the	lock	-	up	at	once	,	and	answer	for	himself	before	the	magistrate	to	-	morrow	.
"	他	将	去	到	这	锁	-	向上	在	一次	,	和	回答	为了	他自己	前	这	地方法官	到	-	明天	.

“他应立即被送往拘留所，并于明日在地方法官面前为自己辩护。”

[ðə; ði] ['feloʊ] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['broʊkən] [glæs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ɪn] [dʒeɪl] !

The	fellow	shall	pay	for	my	broken	glass	with	a	couple	of	months	in	jail	!
这	同伴	将	支付	为了	我的	破碎的	玻璃	和	一个	夫妻	的	几个月	在	监狱	!

这家伙要为打碎我的玻璃杯付出代价，坐几个月牢！

[hɪr] , ['mæsn] !

Here	,	Masson	!
这里	,	马松	!

马松，给你！

" [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] , [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['entərd] , [ænd; ənd] [ned] [fræŋks] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	And	at	the	call	,	the	constable	entered	,	and	Ned	Franks	was	given	to	him	in	charge	.
"	和	在	这	称呼	,	这	警官	进入	,	和	内德	弗兰克斯	曾是	给定	到	他	在	收费	.

“听到呼喊声，警员走了进来，并将内德·弗兰克斯交给了他负责。”

[sər'praɪz] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , ['æŋgwɪʃ] , ['strʌgld] [ɪn] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːmən] ;

Surprise	,	indignation	,	anguish	,	struggled	in	the	breast	of	the	seaman	;
惊喜	,	愤慨	,	痛苦	,	挣扎	在	这	胸部	的	这	水手	;

水手心中涌起惊讶、愤慨和痛苦的情绪；

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] [strɔːŋ] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [daʊn] !

his	first	strong	impulse	was	to	knock	the	constable	down	!
他的	第一的	强的	冲动	曾是	到	敲	这	警官	向下	!

他第一反应就是把警察打倒在地！

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gʌst] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ned] ,

But	even	in	the	sudden	gust	of	passion	Ned	,
但	甚至	在	这	突然	阵风	的	热情	内德	,

但即使在激情迸发的瞬间，内德……

[huːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wʌz; wəz] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [tɔːrdz] [gɑːd] ,

whose	leading	principle	was	love	and	faith	towards	God	,
谁	领导	原则	曾是	爱	和	信仰	向	上帝	,

其主要原则是对上帝的爱和信仰，

[wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [stɪl] [əu'beiz] [ðə; ði] [helm] , ['iːv(ə)n] [wen] [tɔːst] [ɑːn] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] [siː] .

was	like	a	ship	that	still	obeys	the	helm	,	even	when	tost	on	a	raging	sea	.
曾是	喜欢	一个	船	那	仍然	服从	这	舵	,	甚至	什么时候烤面包	在	一个	愤怒	海	.

就像一艘即使在波涛汹涌的大海上颠簸，仍然服从舵手指令的船。

" [ðə; ði] [gɑːd] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [truːθ] [klɪr] [wʌn] [deɪ] !

"	The	God	of	Truth	will	make	my	truth	clear	one	day	!
"	这	上帝	的	真相	将要	制作	我的	真相	清除	一	天	!

“真理之神终有一天会让我明白我的真理！”

" [ned] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt] [ə'piːl] [tuː; tə][wʌn] [huː] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][ˌʌn'dʒʌst] ,
" **Ned** **exclaimed** **,** **and** **with** **that** **appeal** **to** **One** **who** **could** **never** **be** **unjust** **,**
" 内德 惊呼 , 和 和 那 上诉 到 一 WHO 可以 绝不 是 不公正 ,

"奈德惊呼道，他向那位永远不会不公正的神发出这样的呼吁，"

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [hɪm'self] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ænd; ənd] [fɔːls]
and **who** **had** **Himself** **endured** **the** **anguish** **of** **reproach** **and** **false**
和 WHO 有 他本人 忍受 这 痛苦 的 责备 和 错误的
[ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
accusation **,**
指控 ,

祂自己也曾忍受过责备和诬告的痛苦，

[ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [pæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmənz] ['traɪəl] [pæst] [ə'weɪ] .
the **sharpest** **pang** **of** **the** **seaman's** **trial** **passed** **away** **.**
这 最锋利 疼痛 的 这 海员的 审判 通过了 离开 .

水手们最剧烈的考验已经过去了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [kʌp] ,
He **remembered** **that** **he** **was** **drinking** **of** **his** **Master's** **cup** **,**
他 记得 那 他 曾是 喝 的 他的 硕士学位 杯子 ,

他想起自己正在喝的是主人的杯子，

[ænd; ənd] [wʊd] [səb'mɪt][tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ðæt] ['mæstər] .
and **would** **submit** **to** **do** **so** **for** **the** **sake** **of** **that** **Master** **.**
和 会 提交 到 做 所以 为了 这 清酒 的 那 掌握 .

为了主人，他甘愿这样做。

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kəm'poʊʒər] [ðæn; ðən] [ned] [bʌt; bət][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bi'liːvd]
With **more** **composure** **than** **Ned** **but** **an** **hour** **before** **would** **have** **believed**
和 更多的 镇定 比 内德 但 一个 小时 前 会 有 相信
[hɪm'self] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [fɔːr; fər] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
himself **capable** **of** **showing** **under** **such** **circumstances** **—** **for** **disgrace** **to** **the**
他自己 有能力的 的 显示 在下面 这样的 情况 — 为了 耻辱 到 这
['siːmən] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] — [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['niːdfl] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
seaman **was** **worse** **than** **death** **—** **he** **gave** **a** **few** **needful** **directions** **to** **his**
水手 曾是 更糟 比 死亡 — 他 给予 一个 很少 需要 方向 到 他的
['sɪstər] ,
sister **,**
姐姐 ,

他比一个小时前还自认为在这种情况下能够表现得更加镇定的奈德要冷静得多——因为对水手来说，蒙羞比死还难受——他给妹妹交代了一些必要的指示。

[kə'mendid] [hɪz; ɪz] [leɪm] ['skwɜːrəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][dæn]
commended **his** **lame** **squirrel** **to** **her** **care** **,** **and** **bade** **her** **and** **Dan**
赞扬 他的 瘸 松鼠 到 她 关心 , 和 巴德 她 和 担
[gʊd] - [baɪ] .
good **-** **bye** **.**
好的 - 再见 .

他将自己跛脚的松鼠托付给她照顾，并向她和丹道别。

" [tʃɪr] [ʌp] , " [wɜːr; wər][ðə; ði] ['seɪlɚz] [wɜːrdz] , [æz; əz][hiː; hi] [rʌŋ] - [hænd][æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,
" **Cheer** **up** **,** " **were** **the** **sailor's** **words** **,** **as** **he** **wrung** **Bessy's** **hand** **at** **parting** **,**
" 欢呼 向上 , " 是 这 水手的 字 , 作为 他 拧干 - 手 在 离别 ,

"振作起来，"水手一边说着，一边在离别时紧紧握着贝西的手。

" [ðə; ði] ['blækɪst] [klaʊd] [wɪl] [bloʊ] ['oʊvər] ,
" **the** **blackest** **cloud** **will** **blow** **over** **,**
" 这 最黑的 云 将要 吹 超过 ,

"最黑暗的乌云也会散去。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['muːrɪŋz] [waɪl] [ðə; ði]['keɪb(ə)l][ʌv; əv] [truːθ]
and 和 **we** 我们 **can't** 不能 **be** 是 **driven** 驱动 **from** 从 **our** 我们的 **moorings** 系泊 **while** 尽管 **the** 这 **cable** 电缆 **of** 的 **truth** 真相
[hoʊldz][fæst] .
holds 持有 **fast** 快速地 **.**

只要真理的缆绳牢牢系住，我们就不会被驱离我们的根基。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" " **CHAPTER** 章 **VII** 七 **.**

第七章

[ðə; ði] ['fʊtprɪnt] .
THE 这 **FOOTPRINT** 脚印 **.**

足迹。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] , ['θɔːtfəli] ,
" " **I** 我 **don't** 不 **believe** 相信 **that** 那 **he** 他 **did** 做过 **it** 它 **,** , **"** " **said** 说 **Mr** 先生 **.** . **Curtis** 柯蒂斯 **,** , **thoughtfully** 深思熟虑 **,** ,

"我不相信是他做的，"柯蒂斯先生若有所思地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['stʌdi] ,
as 作为 **he** 他 **stood** 站立 **with** 和 **his** 他的 **back** 后退 **to** 到 **the** 这 **mantelpiece** 壁炉架 **in** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **little** 小的 **study** 学习 **,** ,

他背对着自己小书房里的壁炉架站着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
with 和 **his** 他的 **hands** 双手 **behind** 在后面 **him** 他 **.** .

双手背在身后。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt]
" " **I** 我 **am** 是 **convinced** 确信 **that** 那 **he** 他 **did** 做过 **not** 不是 **!** ! **"** " **exclaimed** 惊呼 **Mrs** 太太 **.** . **Curtis** 柯蒂斯 **,** , **from** 从 **her** 她 **seat** 座位
[baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ,
by 经过 **the** 这 **table** 桌子 **,** ,

"我确信他没有！"柯蒂斯太太从桌边的座位上喊道。

[wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['gɝːlz] - [skuːl] .
where 在哪里 **she** 她 **was** 曾是 **preparing** 准备 **some** 一些 **work** 工作 **for** 为了 **her** 她 **girls** 女孩们 **'** - **school** 学校 **.** .

她当时正在为女儿们的学校准备一些作业。

" [ænd; ənd][ɑːn] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [faʊnd] [ðæt] [kən'vɪkʃn] , [maɪ] [lʌv] ? " [æskt] [ðə; ði]['vɪkər] .
" " **And** 和 **on** 在 **what** 什么 **do** 做 **you** 你 **found** 成立 **that** 那 **conviction** 定罪 **,** , **my** 我的 **love** 爱 **?** ? **"** " **asked** 问 **the** 这 **vicar** 牧师 **.** .

"那么，亲爱的，你凭什么得出这样的结论呢？"牧师问道。

" [ɪf] [ðə; ði]['seɪlər][hæd; həd]['broʊkən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [soʊ][æt; ət][wʌns] ,
" " **If** 如果 **the** 这 **sailor** 水手 **had** 有 **broken** 破碎的 **the** 这 **windows** 视窗 **,** , **he** 他 **would** 会 **have** 有 **said** 说 **so** 所以 **at** 在 **once** 一次 **,** ,

"如果水手打破了窗户，他肯定会立刻承认的。"

" ['ænsər] [ðə; ði]['leɪdi] .
" " **answered** 回答 **the** 这 **lady** 女士 **.** .

"那位女士回答道。"

" [ðæt] [mæn][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [stuːp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] [ðæn; ðən][ðæt] [paɪn] — " [ʃiː; ʃi] [glɑːnst]

"	That	man	could	no	more	stoop	to	a	falsehood	than	that	pine	—	"	she	glanced
"	那	男人	可以	不	更多的	哈腰	到	一个	谬误	比	那	松树	—	"	她	瞥了一眼

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] — " [kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə] [krɔːl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['baɪndwiːd] !

out	of	the	window	—	"	could	stoop	to	crawl	on	the	ground	like	bindweed	!
出去	的	这	窗户	—	"	可以	哈腰	到	爬行	在	这	地面	喜欢	旋花	!

“那个人不可能像那棵松树一样——”她瞥了一眼窗外——“像旋花一样在地上爬行！

[ned] [fræŋks] [hæz; həz][ə; eɪ][soʊl] [ə'bʌv] ['laɪɪŋ] ! "

Ned	Franks	has	a	soul	above	lying	!	"
内德	弗兰克斯	有	一个	灵魂	多于	说谎	!	"

内德·弗兰克斯为人正直，不说谎！

" [juː; jʊ] [spiːk] ['veri] ['pɑːzətɪvli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] , [maɪ] [dɪr] ,

"	You	speak	very	positively	upon	a	very	short	acquaintance	,	my	dear	,
"	你	说话	非常	积极地	之上	一个	非常	短的	熟人	,	我的	亲爱的	,

“亲爱的，你对一个认识时间很短的人评价却很高，

" [sed] [ðə; ði]['vɪkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

"	said	the	vicar	With	a	smile	,
"	说	这	牧师	和	一个	微笑	,

牧师笑着说：“

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['seldəm] [siːn] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [waɪf] [raʊzd] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən]

for	he	had	seldom	seen	his	gentle	wife	roused	to	give	an	opinion
为了	他	有	很少	已见	他的	温和的	妻子	唤醒	到	给	一个	观点

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

with	such	animation	.
和	这样的	动画片	.

因为他很少见到他温柔的妻子如此激动地发表意见。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [jɔːr'self] [dʒʌst] ['telɪŋ] ['henri] ?

"	What	were	you	yourself	just	telling	Henry	?
"	什么	是	你	你自己	只是	讲述	亨利	?

你刚才跟亨利说了什么？

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt][seɪ] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['fræŋknəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

Did	you	not	say	that	you	were	struck	by	the	singular	frankness	with	which	the
做过	你	不是	说	那	你	是	击	经过	这	单数	坦率	和	哪个	这

['seɪlər] [oʊnd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trespæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

sailor	owned	that	he	had	been	trespassing	in	the	park	,
水手	拥有	那	他	有	到过	擅闯私人领地	在	这	公园	,

你不是说过，你对那位水手坦然承认自己擅闯公园的行为感到震惊吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ,

and	that	the	ball	was	his	,
和	那	这	球	曾是	他的	,

而且球是他的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv] [truːθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'sɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəsns]

and	with	the	dignity	of	truth	with	which	he	asserted	his	innocence
和	和	这	尊严	的	真相	和	哪个	他	断言	他的	无辜

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ?

concerning	the	glass	?
有关	这	玻璃	?

他以何等的尊严，如实陈述自己与玻璃无关的事实？

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][traɪd] ,

And	I	also	have	seen	him	tried	,
和	我	还	有	已见	他	尝试	,

我也亲眼目睹了他受审的过程。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['seɪlɚz] [wɜːrd]
and **bearing** **the** **trial** **in** **a** **manner** **that** **would** **make** **me** **take** **the** **sailor's** **word**
和 轴承 这 审判 在 一个 方式 那 会 制作 我 拿 这 水手的 单词
[ə'genst] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [men] .
against **that** **of** **a** **dozen** **other** **men** **.**
反对 那 的 一个 打 其他 男人 .

他在审判中的表现让我相信这名水手的话，而不是其他十几个人的话。

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][baɪ] [wen] ['leɪdi] ['bɑːrtn] ['kwestʃənd] [fræŋks][hɑːrd][ə'baʊt][hɜːr; hər][sʌn] ?
Was **I** **not** **by** **when** **Lady** **Barton** **questioned** **Franks** **hard** **about** **her** **son** **?**
曾是 我 不是 经过 什么时候 女士 巴顿 被质问 弗兰克斯 难的 关于 她 儿子 ?

我当时不在场吗？当时巴顿夫人正严厉地盘问弗兰克斯关于她儿子的事。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [siː] [ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['kwestʃənz] [geɪv] [hɪm; ɪm] !
Did **I** **not** **see** **the** **pain** **which** **her** **questions** **gave** **him** **!**
做过 我 不是 看 这 疼痛 哪个 她 问题 给予 他 !

难道我没有看到她的问题给他带来的痛苦吗！

[haʊ] [hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] ,
How **he** **flushed** **and** **bit** **his** **lip** **,**
如何 他 酡 和 少量 他的 唇 ,

他脸涨得通红，咬着嘴唇。

[ænd; ənd] [jet] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [lɪps][æn; ən] [ˌʌn'truːθ] [kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [kʌm] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ]
and **yet** **from** **those** **lips** **an** **untruth** **could** **no** **more** **come** **than** **if** **they**
和 然而 从 那些 嘴唇 一个 谎言 可以 不 更多的 来 比 如果 他们
[hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] !
had **been** **of** **marble** **!**
有 到过 的 大理石 !

然而，从那双嘴唇里，就绝不可能说出谎言，就像从大理石嘴唇里吐出谎言一样！

[oʊ] , ['henri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] ['ɪnəsns] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][maɪ]
Oh **,** **Henry** **,** **I** **am** **as** **sure** **of** **that** **young** **man's** **innocence** **as** **I** **am** **of** **my**
哦 , 亨利 , 我 是 作为 当然 的 那 年轻的 男人的 无辜 作为 我 是 的 我的
[oʊn] . "
own **.** **"**
自己的 . "

哦，亨利，我对那个年轻人的清白确信得就像对自己的清白一样。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] . "
" **I'm** **afraid** **that** **we** **shall** **find** **it** **difficult** **to** **prove** **it** **,** **my** **dear** **.** **"**
" 我是 害怕的 那 我们 将 寻找 它 难的 到 证明 它 , 我的 亲爱的 . "

"恐怕我们很难证明这一点，亲爱的。"

" [ðə; ði] [weɪ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [huː] ['riːəli] [dɪd] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" **The** **way** **will** **be** **to** **find** **out** **who** **really** **did** **break** **the** **glass** **,** **"** **said** **the** **lady** **.**
" 这 方式 将要 是 到 寻找 出去 WHO 真的 做过 休息 这 玻璃 , " 说 这 女士 .

"办法就是找出究竟是谁打碎了玻璃，"那位女士说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]
" **I** **think** **it** **very** **likely** **that** **the** **mischief** **was** **done** **by** **one** **of** **the** **boys** **of**
" 我 思考 它 非常 可能 那 这 恶作剧 曾是 完毕 经过 一 的 这 男孩们 的
['aʊər; ɑːr] [skuːl] . "
our **school** **.** **"**
我们的 学校 . "

"我认为这很可能是我们学校的某个男生干的。"

" ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] ,
" **Nothing** **more** **probable** **,** **"** **said** **the** **vicar** **,**
" 没有什么 更多的 可能 , " 说 这 牧师 ,

"没有比这更可能的事了，"牧师说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [siː] [noʊ] [wei] [æt; ət]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [ə'fendər] . "
" but I see no way at present of discovering the real offender . "
" 但 我 看 不 方式 在 展示 的 发现 这 真实的 罪犯 . "

"但我目前看不到任何找出真正罪犯的办法。"

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][maɪ'self] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] , [bɪ'gɪnɪŋ] ['hɜːrɪdli] [tuː; tə]
" I'll go to the park myself , " exclaimed Mrs . Curtis , beginning hurriedly to
" 患病的 去 到 这 公园 我 , " 惊呼 太太 . 柯蒂斯 , 开始 匆匆 到
[pʊt] [ʌp] [hɜːr; hər][wɜːrk] .
put up her work .
放 向上 她 工作 .

"我自己去公园，"柯蒂斯太太喊道，然后匆匆忙忙地收拾东西。

" [aɪl] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði][spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
" I'll search all about the spot from which the stones must have been
" 患病的 搜索 全部 关于 这 点 从 哪个 这 石头 必须 有 到过
[θroʊn] ,
thrown ,
抛掷 ,

"我会仔细搜寻石头投掷的地点周围所有地方。"

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][noʊ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkrət] .
and see if I can pick up nothing , if I can find no clue to the secret .
和 看 如果 我 能 挑选 向上 没有什么 , 如果 我 能 寻找 不 线索 到 这 秘密 .

看看我是否什么也找不到，是否找不到任何关于秘密的线索。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪr] ['henri] , " ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
And you , dear Henry , " Mrs . Curtis laid her hand on the arm of her
和 你 , 亲爱的 亨利 , " 太太 . 柯蒂斯 铺设 她 手 在 这 手臂 的 她
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

"还有你，亲爱的亨利，"柯蒂斯太太把手放在丈夫的胳膊上，

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - [klæs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [let][jʊr; jər]['sʌbdʒekt][biː; bi]
" you have a Bible - class with the boys this evening , let your subject be
" 你 有 一个 圣经 - 班级 和 这 男孩们 这 晚上 , 让 你的 主题 是
[truːθ] .
truth .
真相 .

"你今晚要和孩子们一起上圣经课，就讲真理吧。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'vɪns] , [tuː; tə] [pər'sweɪd] , [juː; jʊ] [meɪ] [liːd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt]
You have such a power to convince , to persuade , you may lead the culprit
你 有 这样的 一个 力量 到 说服 , 到 说服 , 你 可能 带领 这 罪魁祸首
[tuː; tə] [kən'fes] . "
to confess . "
到 承认 . "

你拥有如此强大的说服力，你甚至可以引导罪犯认罪。

" [aɪ] [fɪr] [ðæt] [juː; jʊ][hoʊp] [tuː] [mʌtʃ] , [ɪ'laɪzə] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" I fear that you hope too much , Eliza , " said the vicar , shaking his head .
" 我 害怕 那 你 希望 也 很多 , 伊丽莎 , " 说 这 牧师 , 摇晃 他的 头 .

"我担心你抱有太大的希望，伊莱扎，"牧师摇着头说。

" [aɪ]['kænɑːt] [hoʊp] [tuː] [mʌtʃ] , " [kraɪd][ðə; ði]['leɪdi] ,
" I cannot hope too much , " cried the lady ,
" 我 不能 希望 也 很多 , " 哭 这 女士 ,

"我不能抱太大希望，"那位女士哭诉道。

" [wen] [maɪ][hoʊp][ɪz][ɪn][ðə; ði]['mɜːrsi][ænd; ənd]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd] ,
" when my hope is in the mercy and justice of God ,
" 什么时候 我的 希望 是 在 这 怜悯 和 正义 的 上帝 ,

“当我的希望寄托于上帝的慈悲和公义时，

[huː] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][dɑːrk] [θɪŋz] [laɪt] , [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] ['gɪltləs] .
who can make all dark things light , and who will clear the guiltless .
WHO 能 制作 全部 黑暗的 事物 光 , 和 WHO 将要 清除 这 无罪 .

他能使一切黑暗事物变得光明，他能洗清无罪之人的罪名。

[aɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][fɔːr; fər][maɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] . "
I'll go at once for my bonnet and shawl . "
患病的 去 在 一次 为了 我的 引擎盖 和 披肩 . "

我这就去拿我的帽子和披肩。

" [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['veri] [hɑːt] , [stɪl] — "
" The sun is very hot , still — "
" 这 太阳 是 非常 热的 , 仍然 — "

“太阳依然很热——”

" [oʊ] ! ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [hiːt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
" Oh ! Never mind the heat , " said Mrs . Curtis , as she hurried out of the room
" 哦 ! 绝不 头脑 这 热 , " 说 太太 . 柯蒂斯 , 作为 她 慌忙 出去 的 这 房间
,
,
,

“哦！别在意天气热，”柯蒂斯太太说着，匆匆走出了房间。

[fɜːrst][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] [sək'ses] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] ['ʌðər] [miːnz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
first to pray for success , and then to take what other means she could
第一的 到 祈祷 为了 成功 , 和 然后 到 拿 什么 其他 方法 她 可以
[tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] .
to ensure it .
到 确保 它 .

首先祈祷成功，然后采取一切其他可能的手段来确保成功。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [rɪ'tɜːrnd] , ['lʊkɪŋ] ['hiːtɪd] [ænd; ənd]['taɪərd] ,
In about an hour the gentle little lady returned , looking heated and tired ,
在 关于 一个 小时 这 温和的 小的 女士 返回 , 寻找 加热 和 疲劳的 ,

大约一个小时后，那位温柔的小妇人回来了，看起来又热又累。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riː'ɪntɚd] [ðə; ði] ['stʌdi] ,
but with an eager expression on her face as she reentered the study ,
但 和 一个 渴望的 表达 在 她 脸 作为 她 重新进入 这 学习 ,

但她重新走进书房时，脸上却带着渴望的神情。

[wer] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] .
where her husband was busy at his desk .
在哪里 她 丈夫 曾是 忙碌的 在 他的 桌子 .

她丈夫当时正在办公桌前忙碌。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] , [ɪ'laɪzə] ?
" Have you found anything , Eliza ?
" 有 你 成立 任何事物 , 伊丽莎 ?

“伊莱扎，你找到什么了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , ['glænsɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
" he asked , glancing up from his writing .
" 他 问 , 瞥了一眼 向上 从 他的 写作 .

“他抬起头，停止写作，问道。”

" ['veri] , ['veri] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" Very , very little , but something , " she said ,
" 非常 , 非常 小的 , 但 某物 , " 她 说 ,

“很少，但总比没有强，”她说。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bæg] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [waɪtɪ] - [braʊn] ['peɪpər] , ['rʌfli] [kʌt] ['ɪntu:] [ʃeɪp] .
taking out of her bag a bit of whity - brown paper , roughly cut into shape .
采取 出去 的 她 包 一个 少量 的 白色 - 棕色的 纸 , 大致 切 进入 形状 .

她从包里拿出一小块灰褐色的纸，粗略地裁成了某种形状。

" [wʌt] [meɪ] [ðɪs] [bi:; bi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['vɪkər] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
" What may this be ? " asked the vicar , taking it up in his fingers .
" 什么 可能 这 是 ? " 问 这 牧师 , 采取 它 向上 在 他的 手指 .

“这是什么？”牧师问道，一边用手指把它拿起来。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [saɪz] , [ðə; ði] [ɪg'zækt] [saɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]
" It is the size , the exact size , as well as I could manage to make it
" 它 是 这 尺寸 , 这 精确的 尺寸 , 作为 出色地 作为 我 可以 管理 到 制作 它
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“尺寸就是这个大小，确切地说，就是我能辨认出的那个大小。”

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fʊtprɪnt] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [ɑ:n] [wʌn] [spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les]
of a footprint which I found on one spot where the ground was a little less
的 一个 脚印 哪个 我 成立 在 一 点 在哪里 这 地面 曾是 一个 小的 较少的
[draɪ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
dry than in other places .
干燥 比 在 其他 地方 .

我在地面略微潮湿的地方发现了一个脚印。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['leɪsi] . "
It was just about a stone's throw from the conservatory of Sir Lacy . "
它 曾是 只是 关于 一个 石头的 扔 从 这 温室 的 先生 莱西 . "

它离莱西爵士的温室只有几步之遥。

" [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['fʊtprɪnt] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['vɪkər] .
" A single footprint ! " exclaimed the vicar .
" 一个 单身的 脚印 ! " 惊呼 这 牧师 .

“一个脚印！”牧师惊呼道。

" [ænd; ənd] [soʊ] [feɪnt] [ðæt] [aɪ] [pæst] [ðə; ði] [pleɪs] [θraɪs] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ,
" And so faint that I passed the place thrice before I saw it all ,
" 和 所以 头晕的 那 我 通过了 这 地方 三次 前 我 锯 它 全部 ,

“而且光线太暗，我经过那里三次才看清全貌。”

" [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] .
" said the lady .
" 说 这 女士 .

“那位女士说道。”

" [bʌt; bət] [tu:] [θɪŋz] [æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər] [klɪr] ; [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [neɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [bu:t] [wɪtʃ]
" But two things at least were clear ; there were nails in the boot which
" 但 二 事物 在 至少 是 清除 ; 那里 是 指甲 在 这 启动 哪个
[meɪd] [ðə; ði] [mɑ:rk] ,
made the mark ,
制成 这 标记 ,

但至少有两件事很清楚：靴子上有钉子，钉痕就是钉子留下的；

[æz; əz] [ɪn] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [bɔɪz] [wer] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [wɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,
as in those which our village boys wear , and the foot that wore it ,
作为 在 那些 哪个 我们的 村庄 男孩们 穿 , 和 这 脚 那 穿着 它 ,

就像我们村里男孩穿的那种，以及穿那种鞋的脚一样，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['smɔːlər][ðæn; ðən][ðæt][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl][mæn][laɪk] [ned] [fræŋks] . "

was	a	good	deal	smaller	than	that	of	a	tall	man	like	Ned	Franks	.	"
曾是	一个	好的	交易	较小的	比	那	的	一个	高的	男人	喜欢	内德	弗兰克斯	.	"

比像内德·弗兰克斯那样的高个子男人要矮小得多。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðæt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['vɪkər] , ['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['θɔːtfəli] [ɑːn]

"	There's	something	in	that	,	"	observed	the	vicar	,	fixing	his	eyes	thoughtfully	on
"	有	某物	在	那	,	"	观察到	这	牧师	,	定影	他的	眼睛	深思熟虑	在

[ðə; ði]['peɪpər] .

the	paper	.
这	纸	.

"这话有道理，"牧师若有所思地盯着纸上说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][baɪ][noʊ] [miːnz] ['fɑːloʊz] [ðæt][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [wʌz; wəz][left][baɪ][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː]

"	But	it	by	no	means	follows	that	the	footprint	was	left	by	the	person	who
"	但	它	经过	不	方法	跟随	那	这	脚印	曾是	左边	经过	这	人	WHO

[broʊk][ðə; ði] [glæs] . "

broke	the	glass	.	"
打破	这	玻璃	.	"

"但这绝不意味着脚印就是打破玻璃的人留下的。"

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði]['peɪpər][ʌv; əv][noʊ][juːz] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]

"	Then	you	think	the	paper	of	no	use	,	"	said	the	lady	,	in	a	tone	of
"	然后	你	思考	这	纸	的	不	使用	,	"	说	这	女士	,	在	一个	语气	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

"那么你认为这份文件毫无用处，"那位女士失望地说。

" [aɪ]['nevər] [sed] [soʊ] ; [aɪ] [trʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [juːz] ,

"	I	never	said	so	;	I	trust	that	it	may	be	of	great	use	,
"	我	绝不	说	所以	;	我	相信	那	它	可能	是	的	伟大的	使用	,

我从未说过这样的话；我相信它会非常有用。

[maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

my	dear	,	and	I	thank	you	,	not	only	for	bringing	it	,
我的	亲爱的	,	和	我	感谢	你	,	不是	仅有的	为了	带来	它	,

亲爱的，我不仅感谢你把它带来，还要感谢你。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][hɪnt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][maɪ] ['lektʃər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

but	for	the	hint	which	you	gave	me	in	regard	to	my	lecture	this	evening	.
但	为了	这	暗示	哪个	你	给予	我	在	看待	到	我的	演讲	这	晚上	.

但感谢你今晚就我的讲座给我的提示。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

I	have	been	thinking	over	the	subject	.	"
我	有	到过	思维	超过	这	主题	.	"

我一直在思考这个问题。

" [ænd; ənd] [preɪɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] .

"	And	praying	,	I	am	sure	,	"	said	his	wife	.
"	和	祈祷	,	我	是	当然	,	"	说	他的	妻子	.

"我相信他肯定也在祈祷，"他的妻子说。

" [eɪ] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði]['vɪkər][ʌv; əv] - ; " [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['gɑːdz] ['blesɪŋ]

"	Ay	,	"	replied	the	vicar	of	Colme	;	"	we	can	do	nothing	without	God's	blessing
"	哎	,	"	回复	这	牧师	的	-	;	"	我们	能	做	没有什么	没有	神的	祝福

,

,

,

"是的，"科尔姆的牧师回答说，"没有上帝的祝福，我们什么也做不了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['aʊərz] .

and	we	can	do	everything	if	it	be	ours	.
和	我们	能	做	一切	如果	它	是	我们的	.

只要是我们的，我们什么都能做到。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[ðə; ðiː] [skuːl] - [ruːm] [ə'dres] .

THE	SCHOOL	-	ROOM	ADDRESS	.
这	学校	-	房间	地址	.

教室地址。

['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [greɪv] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp]

MR	.	CURTIS	looked	unusually	thoughtful	and	grave	as	he	walked	up
先生	.	柯蒂斯	看起来	异常地	周到	和	严重	作为	他	步行	向上

[ðə; ðiː]['skuːlruːmˌ'skuːlrʊm] .

the	schoolroom	.
这	教室	.

柯蒂斯先生走进教室时，神情异常沉思而严肃。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] [mɪst] [ðə; ðiː]['kaɪndli][smaɪl][ænd; ənd][fə'mɪliər][nɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][in'kwaiəriz]['æftər]

The	boys	missed	the	kindly	smile	and	familiar	nod	,	and	the	inquiries	after
这	男孩们	错过	这	亲切地	微笑	和	熟悉的	点头	,	和	这	查询	后

[sɪk] ['relətɪvz] ,

sick	relatives	,
生病的	亲属	,

男孩们想念那和蔼的微笑和熟悉的点头，以及对生病亲属的关心。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːðər] .

which	were	wont	to	make	his	greeting	resemble	that	of	a	father	.
哪个	是	惯于	到	制作	他的	问候	类似	那	的	一个	父亲	.

这使得他的问候如同父亲的问候一般。

[ɔːl] [felt] [ðæt] [ðə; ðiː]['vɪkər][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː]

All	felt	that	the	vicar	had	something	on	his	mind	,	as	he	stood	behind	the
全部	毛毡	那	这	牧师	有	某物	在	他的	头脑	,	作为	他	站立	在后面	这

['riːdɪŋ] - [desk] ,

reading	-	desk	,
阅读	-	桌子	,

所有人都觉得牧师站在阅览桌后面，似乎心事重重。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['sʌnset] [gloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,

with	the	sunset	glow	on	his	bald	head	,
和	这	日落	辉光	在	他的	秃	头	,

夕阳的余晖洒在他的光秃秃的头上，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] [θrɔːŋ] [ʌv; əv] [bɔɪz] ['klʌstərɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] ['kloʊsli] - [fɪld] [bentʃiz] .

looking	down	on	the	throng	of	boys	clustering	in	the	closely	-	filled	benches	.
寻找	向下	在	这	人群	的	男孩们	聚类	在	这	密切	-	已填	长椅	.

俯视着挤满长椅的一群男孩。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌes 'tiː] [pɔːl] ,

Instead	of	going	on	with	the	history	of	St	Paul	,
反而	的	去	在	和	这	历史	的	英石	保罗	,

与其继续讲述圣保罗的历史，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] ,

which	he	had	been	explaining	in	a	course	of	lectures	,
哪个	他	有	到过	解释	在	一个	课程	的	讲座	,

他曾在一系列讲座中解释过这一点。

[ðə; ði]['vɪkər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ækts] .

the	vicar	turned	to	the	fifth	chapter	of	Acts	.
这	牧师	转向	到	这	第五	章	的	使徒行传	.

牧师翻到《使徒行传》第五章。

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði]['oʊpən]['baɪb(ə)l] ,

Before	beginning	to	read	,	with	his	hand	on	the	open	Bible	,
前	开始	到	读	,	和	他的	手	在	这	打开	圣经	,

他手放在摊开的圣经上，开始朗读。

['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] ['lisnd] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['saɪləns][ʌv; əv]

Mr	.	Curtis	said	a	few	words	to	the	boys	,	who	listened	in	the	deep	silence	of
先生	.	柯蒂斯	说	一个	很少	字	到	这	男孩们	,	WHO	听着	在	这	深的	沉默	的

[ˌekspek'teɪʃn] .

expectation	.
期待	.

柯蒂斯先生对孩子们说了几句话，孩子们在充满期待的沉默中聆听着。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːrbd] — [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] .

"	You	see	me	anxious	and	disturbed	—	I	am	so	.
"	你	看	我	焦虑的	和	不安	—	我	是	所以	.

你看到我焦虑不安——我的确如此。

[juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - [deɪ] .

You	all	know	,	I	doubt	not	,	what	has	happened	in	our	village	to	-	day	.
你	全部	知道	,	我	怀疑	不是	,	什么	有	发生	在	我们的	村庄	到	-	天	.

我相信你们都知道，今天我们村发生了什么事。

[ə; eɪ]['seɪlər] [huː] , ['æftər] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [θruː] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd]['deindʒəz] ,

A	sailor	who	,	after	serving	his	country	through	hardships	and	dangers	,
一个	水手	WHO	,	后	服务	他的	国家	通过	艰辛	和	危险	,

一位水手，在经历了种种艰辛和危险之后，为国家做出了贡献

[hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][rest][ænd; ənd] [piːs] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] - [hoʊm]

had	come	here	but	yesterday	to	enjoy	rest	and	peace	in	a	cottage	-	home
有	来	这里	但	昨天	到	享受	休息	和	和平	在	一个	小屋	-	家

,

,

,

我昨天才来到这里，想在小屋里享受休息和宁静。

[hæz; həz] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːk] - [ʌp] , [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'fens] ,

has	been	sent	to	the	lock	-	up	,	accused	of	an	offence	,
有	到过	发送	到	这	锁	-	向上	,	被告	的	一个	罪行	,

因涉嫌犯罪而被送往拘留所。

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [frʌm; frəm][maɪ][soʊl] [ðæt] [hiː; hi]['nevər] [kə'mɪtɪd] .

which	I	believe	from	my	soul	that	he	never	committed	.
哪个	我	相信	从	我的	灵魂	那	他	绝不	坚定的	.

我发自内心地相信他从未犯过这样的罪行。

" ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Mr	.	Curtis	paused	,	and	the	silence	was	so	profound	in	the	room	,
"	先生	.	柯蒂斯	暂停	,	和	这	沉默	曾是	所以	深刻的	在	这	房间	,

柯蒂斯先生停顿了一下，房间里顿时鸦雀无声。

[ðæt] [ðə; ði]['mɜːrmər][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪbərɪŋ] [brʊk] [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] .

that	the	murmur	of	a	little	neighbouring	brook	was	distinctly	heard	.
那	这	低语	的	一个	小的	邻接	溪	曾是	明显地	听到	.

可以清晰地听到附近小溪的潺潺流水声。

" [maɪ] [bɪ'liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['vɪkər] , " [ɪz] ['tʃiːfli] ['faʊndɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
" My belief of his innocence , " continued the vicar , " is chiefly founded on his
" 我的 信仰 的 他的 无辜 , " 持续 这 牧师 , " 是 主要 创立 在 他的
['kærəktər] [fɔːr; fər] [truːθ] .
character for truth .
特点 为了 真相 .

"我相信他是无辜的，"牧师继续说道，"主要依据是他诚实正直的品格。"

[aɪ] [bɪ'liːv] [fræŋks] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːnnəs] [ænd; ənd][sɪn][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ]
I believe Franks to be incapable of the meanness and sin of telling a lie
我 相信 弗兰克斯 到 是 无法 的 这 卑鄙 和 罪 的 讲述 一个 说谎
.
:
.

我相信弗兰克斯不可能做出说谎这种卑鄙罪恶的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['seɪlər][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [mʌst; məst][biː; bi] ['gɪlti] ,
But if the sailor be innocent , some one else must be guilty ,
但 如果 这 水手 是 清白的 , 一些 一 别的 必须 是 有罪的 ,

但如果水手是无辜的，那一定还有其他人有罪。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][,ænə'naiəs][ænd; ənd] [sə'faɪrə] [fɔːr; fər]
and I have chosen the history of Ananias and Sapphira for
和 我 有 选定 这 历史 的 阿纳尼亚斯 和 萨菲拉 为了
['aʊər; ɑːr] ['riːdɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
our reading this evening ,
我们的 阅读 这 晚上 ,

我选择亚拿尼亚和撒非喇的故事作为我们今晚的阅读材料。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [siːz] , [noʊz] ,
that we may all learn from it how Almighty God sees , knows ,
那 我们 可能 全部 学习 从 它 如何 全能者 上帝 看到 , 知道 ,

愿我们都能从中学习到全能的上帝是如何看待事物、了解一切的。

[ænd; ənd][kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi]['hɪd(ə)n][fɔːr; fər]
and can bring to light these things that we believe to be hidden for
和 能 带来 到 光 这些 事物 那 我们 相信 到 是 隐 为了
['evər][frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][men] .
ever from the eyes of all men .
曾经 从 这 眼睛 的 全部 男人 .

并能将这些我们认为永远不为人知的事物揭示出来。

" ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [ðen] [went] [ɑːn][tuː; tə] [riːd] [ə'laʊd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['stɔːri] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd]
" Mr . Curtis then went on to read aloud the awful story recorded in the Word
" 先生 . 柯蒂斯 然后 去 在 到 读 大声 这 可怕 故事 记录 在 这 单词
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

"柯蒂斯先生随后大声朗读了《圣经》中记载的那个可怕的故事，

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd]['wʊmən] [huːz] ['kærəktərz] [hæd; həd] [stʊd] [fer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] ,
of the man and woman whose characters had stood fair before the world ,
的 这 男人 和 女士 谁 人物 有 站立 公平的 前 这 世界 ,

这对男女，他们的品格在世人面前堪称典范。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [flɑːk] [ʌv; əv]['feɪθf(ə)l] ['kristʃənz] , [bʌt; bət] [huː]
who had been counted amongst the flock of faithful Christians , but who
WHO 有 到过 计数 在 这 群 的 忠实 基督徒 , 但 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [ded] ,
had been struck down dead ,
有 到过 击 向下 死的 ,

他曾是虔诚基督徒中的一员，却不幸被击倒身亡。

[wɪð; wɪθ] ['fɔ:lshʊd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [tʌŋz] !
with falsehood upon their tongues !
和 谬误 之上 他们的 舌头 !

他们口中满是谎言!

['fɪrf(ə)l] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [θɪŋk] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [gɪlt] [ʌv; əv] [ˌʌn'tru:θ] !
Fearful warning to all who think lightly of the guilt of untruth !
可怕 警告 到 全部 WHO 思考 轻轻 的 这 有罪 的 谎言 !

这是对所有轻视说谎罪责的人的可怕警告!

['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] .
Mr . Curtis closed the Bible .
先生 . 柯蒂斯 关闭 这 圣经 .

柯蒂斯先生合上了圣经。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [ri:d] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,
" Such a history as that which I have just read , " he remarked ,
" 这样的 一个 历史 作为 那 哪个 我 有 只是 读 , " 他 评论 ,

“我刚才读到的这段历史,”他评论道。

" [ni:dz] [noʊ] ['kɑ:ment] [ʌv; əv] [maɪn] .
" needs no comment of mine .
" 需求 不 评论 的 矿 .

无需我多言。

[wi:; wi] [si:] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['letərz] [ʌv; əv]['faɪər] ,
We see in it written , as with letters of fire ,
我们 看 在 它 书面 , 作为 和 信件 的 火 ,

我们看到它上面写着，就像用火焰书写的文字一样，

[wʌt] ['fɔ:lshʊd] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɔ:rd] !
what falsehood is in the sight of the Lord !
什么 谬误 是 在 这 视线 的 这 主 !

在主看来，谎言是何等可憎!

[naʊ] , [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] ,
Now , to return to the subject on which I was speaking ,
现在 , 到 返回 到 这 主题 在 哪个 我 曾是 请讲 ,

现在，回到我刚才谈到的话题，

[aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l] [hɪr] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [klu:] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [slaɪt] [wʌn] ,
I wish all here to know that a clue , though a slight one ,
我 希望 全部 这里 到 知道 那 一个 线索 , 尽管 一个 轻微 一 ,

我希望在座各位都知道，这虽是一条线索，但却十分微弱。

[hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ri:əl] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [dʌn] .
has been discovered as to the real author of the mischief done .
有 到过 发现 作为 到 这 真实的 作者 的 这 恶作剧 完毕 .

已经查明这起恶作剧的真正始作俑者。

[ðə; ðɪ] ['fʊtprɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [left][ɑ:n][ðə; ðɪ][sɑ:d] !
The footprint of a boy has been left on the sod !
这 脚印 的 一个 男生 有 到过 左边 在 这 草皮 !

草皮上留下了一个男孩的脚印!

" [ə; eɪ] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜ:rdz][ræn] [θru:] [ðə; ðɪ] [ə'sembli] ; [ðə; ðɪ] [s'kɒləz] [lʊkt] [wʌn][æt; ət]
" A thrill at the words ran through the assembly ; the scholars looked one at
" 一个 刺激 在 这 字 跑 通过 这 集会 ; 这 学者们 看起来 一 在
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

众人听到这番话，顿时心潮澎湃；学者们面面相觑，

[ænd; ənd] [ðen] [fɪkst] [ðer; ðər] ['iːgər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['spiːkər] , [geɪzɪŋ] ['oʊpən] - [maʊðd] ,
and **then** **fixed** **their** **eager** **eyes** **on** **the** **speaker** **,** **gazing** **open** **-** **mouthed** **,**
和 然后 固定的 他们的 渴望的 眼睛 在 这 扬声器 , 凝视 打开 - 嘴巴 ,

然后他们急切地将目光投向演讲者，张着嘴巴，目不转睛地盯着他。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [wʊd] [biː; bi] [stretʃt] [fɔːrθ]
as **if** **they** **expected** **that** **the** **next** **moment** **his** **finger** **would** **be** **stretched** **forth**
作为 如果 他们 预期的 那 这 下一个 片刻 他的 手指 会 是 拉伸 前进
[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ðə; ði] [ə'fendər] .
to **point** **out** **the** **offender** **.**
到 观点 出去 这 罪犯 .

仿佛他们预料到下一刻他就会伸出手指指出罪犯。

" [ə; eɪ] [bɔɪ] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['vɪkər] , [ɪm'fætɪkli] .
" **A** **boy** **!** **"** **repeated** **the** **vicar** **,** **emphatically** **.**
" 一个 男生 ! " 重复 这 牧师 , 强调地 .

“是个男孩！”牧师强调道。

" [pər'hæps][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] !
" **Perhaps** **one** **of** **these** **now** **before** **me** **!**
" 也许 一 的 这些 现在 前 我 !

“也许我眼前的这些就是其中之一！”

[ə; eɪ]['fæk] - ['sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʊtprɪnt] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] ['teɪkən][ɑːn]['peɪpər] ,
A **fac** **-** **simile** **of** **the** **footprint** **has** **been** **carefully** **taken** **on** **paper** **,**
一个 脸 - 明喻 的 这 脚印 有 到过 小心 已采取 在 纸 ,

已将脚印的复制品仔细地画在了纸上。

[ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [buːts] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] [hɪr]
and **I** **intend** **tomorrow** **to** **compare** **it** **with** **the** **boots** **of** **each** **one** **here**
和 我 打算 明天 到 比较 它 和 这 靴子 的 每个 一 这里
['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

我打算明天将它与在场每位人士的靴子进行比较。

[ən'les] — [æz; əz][aɪ][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] — [hiː; hi] [huː] [broʊk][ðə; ði] [glæs] [wɪl] [ɜːrn] [ðə; ði] [rɪ'spekt]
unless **—** **as** **I** **hope** **and** **trust** **—** **he** **who** **broke** **the** **glass** **will** **earn** **the** **respect**
除非 — 作为 我 希望 和 相信 — 他 WHO 打破 这 玻璃 将要 赚 这 尊重
[ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm][baɪ]['fræŋkli] ,
and **confidence** **of** **all** **who** **know** **him** **by** **frankly** **,**
和 信心 的 全部 WHO 知道 他 经过 坦率地说 ,

除非——正如我希望和相信的那样——打破玻璃的那个人能够坦诚地赢得所有认识他的人的尊重和信任，

['ɑːnɪstli] , ['noʊbli] , [kən'fesɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][wʌns] .
honestly **,** **nobly** **,** **confessing** **the** **truth** **at** **once** **.**
诚实地 , 高贵地 , 坦白 这 真相 在 一次 .

坦诚、高尚地，立即承认真相。

" [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] [θrɪl] [θruː] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ,
" **Again** **there** **was** **that** **kind** **of** **electric** **thrill** **through** **the** **throng** **,**
" 再次 那里 曾是 那 种类 的 电的 刺激 通过 这 人群 ,

人群中再次涌现出那种令人兴奋的氛围。

[ə'gen] [ðə; ði] [bɔɪz] [tɜːrnd] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊks] [wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .
again **the** **boys** **turned** **inquiring** **looks** **one** **upon** **another** **.**
再次 这 男孩们 转向 查询 看起来 一 之上 其他 .

男孩们再次互相交换了疑惑的眼神。

" [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] ,
" **In** **such** **case** **,** **"** **continued** **the** **clergyman** **,**
" 在 这样的 案件 , " 持续 这 牧师 ,

“在这种情况下，”牧师继续说道，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðæt] [bɔɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt]

"	I	shall	do	everything	in	my	power	to	shield	that	boy	from	the	punishment
"	我	将	做	一切	在	我的	力量	到	盾	那	男生	从	这	惩罚

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [ækt][hæz; həz] [dɪ'zɜːrvd] ,

which	his	mischievous	act	has	deserved	,
哪个	他的	恶作剧	行为	有	应得的	,

"我将尽我所能保护那个男孩免受他恶作剧行为应得的惩罚。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][juːz][maɪ] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] [prə'kjʊr] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['pɑːrd(ə)n][frʌm; frəm][sɜːr] ['leɪsi] .

I	shall	use	my	influence	to	procure	his	full	pardon	from	Sir	Lacy	.
我	将	使用	我的	影响	到	采购	他的	满的	赦免	从	先生	莱西	.

我将利用我的影响力，争取让莱西爵士赦免他。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ber] ,

But	even	if	he	have	something	to	bear	,
但	甚至	如果	他	有	某物	到	熊	,

但即便他有什么需要忍受的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt]

it	will	be	more	than	made	up	to	him	by	the	satisfaction	of	feeling	that
它	将要	是	更多的	比	制成	向上	到	他	经过	这	满意	的	感觉	那

,

;

,

他会因为感受到这种满足而得到充分的补偿。

[ɪn] [kən'fesɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [ɪz]['mænli][ænd; ənd] [raɪt] ;

in	confessing	,	he	has	done	what	is	manly	and	right	;
在	坦白	,	他	有	完毕	什么	是	男子气概	和	正确的	;

他坦白认罪，这是他男子气概和正确行为的体现；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [seɪvd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn][frʌm; frəm] [dɪ'stres] ;

that	he	has	saved	an	innocent	man	from	distress	;
那	他	有	已保存	一个	清白的	男人	从	痛苦	;

他救了一名无辜的人于危难之中；

[ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][hæz; həz][noʊ] ['sʌd(ə)n] ['ʃeɪmfl] [dɪs'kloʊʒər][tuː; tə] [fɪr] ;

that	he	himself	has	no	sudden	shameful	disclosure	to	fear	;
那	他	他自己	有	不	突然	可耻	披露	到	害怕	;

他自己并没有什么突然的、令人羞耻的事情需要担心；

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ə; eɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,

that	he	has	earned	a	character	for	honour	,	the	respect	of	his	comrades	,
那	他	有	获得	一个	特点	为了	荣誉	,	这	尊重	的	他的	同志们	,

[ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ;

the	approval	of	conscience	;
这	赞同	的	良心	;

他赢得了荣誉的品格、战友的尊重和良心的认可；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ɑːn] [ðæt] ['gɜːrdl] [ʌv; əv] [truːθ] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wət'evər] [hiː; hi]

and	that	he	has	put	on	that	Girdle	of	Truth	without	which	whatever	he
和	那	他	有	放	在	那	腰带	的	真相	没有	哪个	任何	他

[meɪ] [kɔːl] [hɪm'self] ,

may	call	himself	,
可能	称呼	他自己	,

他已经穿上了真理的腰带，没有它，无论他自称什么，

[ɔːr] [θɪŋk] [hɪm'self] , [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['oʊnli][ɪn] [neɪm] .

or	think	himself	,	he	can	be	a	Christian	only	in	name	.
或者	思考	他自己	,	他	能	是	一个	基督教	仅有的	在	姓名	.

或者他自己认为，他只能是名义上的基督徒。

" ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [s'kɒləz] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] .

"	Mr	.	Curtis	knelt	down	,	and	all	the	scholars	followed	his	example	.
"	先生	.	柯蒂斯	跪下	向下	,	和	全部	这	学者们	随后	他的	例子	.

"柯蒂斯先生跪了下来，所有学者都效仿他的做法。"

['veri] ['fɜːrvənt][wʌz; wəz][ðə; ði] ['vɪkərz] [prer] [tuː; tə][gɑːd] ,

Very	fervent	was	the	vicar's	prayer	to	God	,
非常	热切	曾是	这	牧师的	祷告	到	上帝	,

牧师向上帝祈祷时非常虔诚。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl]['prez(ə)nt] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ['evər][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

that	He	might	give	to	all	present	grace	and	courage	ever	to	speak	the	truth	,
那	他	可能	给	到	全部	展示	优雅	和	勇气	曾经	到	说话	这	真相	,

愿祂赐予在场所有人恩典和勇气，使他们永远敢于说真话。

[tuː; tə] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'fest] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] [ɪz]

to	conceal	nothing	that	ought	to	be	confessed	,	remembering	that	a	great	Day	is
到	隐藏	没有什么	那	应该	到	是	坦白	,	记住	那	一个	伟大的	天	是

['kʌmɪŋ] [wen] ,

coming	when	,
未来	什么时候	,

不要隐瞒任何应该坦白的事情，记住，伟大的日子终将到来，届时，

[bɪ'fɔːr] [ə'sembld] ['mɪrɪədz] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][men] , [ðə; ði][moʊst]['siːkrət] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

before	assembled	myriads	of	angels	and	men	,	the	most	secret	things	shall	be
前	组装	无数	的	天使	和	男人	,	这	最多	秘密	事物	将	是

['mænɪfest] ,

manifest	,
显现	,

在无数天使和人类聚集面前，最隐秘的事情也将显露出来。

[wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [noʊn] !

when	we	shall	know	even	as	we	are	known	!
什么时候	我们	将	知道	甚至	作为	我们	是	已知	!

那时我们将知晓我们，正如我们被知晓一样！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] " [eɪ'men,ɑː'men]

There	was	some	encouragement	to	the	clergyman	in	the	earnest	"	amen
那里	曾是	一些	鼓励	到	这	牧师	在	这	认真	"	阿门

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] ,

"	from	the	boys	,
"	从	这	男孩们	,

男孩们诚挚的"阿门"声给了牧师一些鼓励。

[wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [prer] .

which	followed	his	prayer	.
哪个	随后	他的	祷告	.

随后，他做了祷告。

" [aɪ][hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər][wɜːrdz][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['henri] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs]

"	I	hope	that	your	words	have	made	an	impression	,	Henry	,	"	said	Mrs	.	Curtis
"	我	希望	那	你的	字	有	制成	一个	印象	,	亨利	,	"	说	太太	.	柯蒂斯

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

to	her	husband	,
到	她	丈夫	,

"亨利，我希望你的话能给他留下深刻印象，"柯蒂斯太太对丈夫说。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] .

as	they	sat	together	that	night	in	the	little	study	.
作为	他们	卫星	一起	那	夜晚	在	这	小的	学习	.

那天晚上，他们一起坐在小书房里。

[ðə; ði]['vɪkər][hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

The	vicar	had	been	reading	aloud	to	his	wife	,
这	牧师	有	到过	阅读	大声	到	他的	妻子	,

牧师一直在给妻子朗读经文。

[bʌt; bət][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][bəuθ][hæd; həd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] .

but	the	minds	of	both	had	wandered	from	the	book	.
但	这	思想	的	两个都	有	漫步	从	这	书	.

但是两人的思绪都从书中游离了。

" [waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['evɪdəns] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] , [maɪ] [lʌv] ,

"	Why	,	we	have	no	evidence	beyond	your	little	slip	of	paper	,	my	love	,
"	为什么	,	我们	有	不	证据	超过	你的	小的	滑	的	纸	,	我的	爱	,

“哎呀，除了你那张小纸条，我们没有任何其他证据，亲爱的。”

[ænd; ənd] — " ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] [rɪŋ] [æt; ət]

and	—	"	Mr	.	Curtis	was	interrupted	by	the	sound	of	a	timid	ring	at
和	—	"	先生	.	柯蒂斯	曾是	中断	经过	这	声音	的	一个	胆小	戒指	在

[ðə; ði] [dɔːr] - [bel] :

the	door	-	bell	:
这	门	-	钟	:

“然后——”柯蒂斯先生的话被一阵轻微的门铃声打断了：

[feɪnt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bəuθ][ðə; ði]['vɪkər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [tuː; tə]

faint	as	it	was	,	both	the	vicar	and	his	wife	instinctively	turned	to
头晕的	作为	它	曾是	,	两个都	这	牧师	和	他的	妻子	本能地	转向	到

['lɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

虽然声音很微弱，但牧师和他的妻子都本能地转过头去倾听。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [baɪ] ['iːðər] [tɪl] [ðə; ði][meɪd]['oʊpənd][ðə; ði] ['stʌdi] - [dɔːr] [wɪð; wɪθ] :

and	nothing	was	said	by	either	till	the	maid	opened	the	study	-	door	with	:
和	没有什么	曾是	说	经过	任何一个	直到	这	女佣	打开	这	学习	-	门	和	:

两人沉默不语，直到女佣打开书房的门，说道：

" [ðə; ði] ['gleɪʒərz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sez] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	The	glazier's	little	boy	says	that	he	wishes	to	speak	with	you	,	sir	.
"	这	玻璃工的	小的	男生	说道	那	他	愿望	到	说话	和	你	,	先生	.

“玻璃工的小男孩说他想和您谈谈，先生。”

" ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] [nuː] ['stiːvən] [waɪt] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] ,

"	Mrs	.	Curtis	knew	Stephen	White	to	be	one	of	the	scholars	,
"	太太	.	柯蒂斯	知道	史蒂芬	白色的	到	是	一	的	这	学者们	,

“柯蒂斯夫人知道斯蒂芬·怀特是学者之一，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [fæst][wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] .

and	her	heart	beat	fast	with	expectation	.
和	她	心	打	快速地	和	期待	.

她满怀期待，心跳加速。

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][step][ɪn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] .

"	Ask	him	to	step	in	here	,	"	said	the	vicar	.
"	问	他	到	步	在	这里	,	"	说	这	牧师	.

“请他过来一下，”牧师说道。

[ə; eɪ] [θɪn] , [slaɪ] , ['slaʊtʃɪŋ] [bɔɪ] [suːn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

A	thin	,	sly	,	slouching	boy	soon	stood	at	the	entrance	,	and	then	,
一个	薄的	,	狡猾	,	伛	男生	很快	站立	在	这	入口	,	和	然后	,

一个瘦削、狡猾、佝偻着背的男孩很快站在门口，然后，

['æftər] ['biːɪŋ] [twaɪs] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] , [muːvd] [wʌn][ɔːr] [tuː] [steps]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

after	being	twice	desired	to	come	forward	,	moved	one	or	two	steps	into	the	room	.
后	存在	两次	想要的	到	来	向前	,	已搬	一	或者	二	步骤	进入	这	房间	.

在被两次要求上前之后，他才向房间里走了一两步。

[hiː; hi] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

He	hung	his	head	,	fumbled	with	the	buttons	of	his	jacket	,
他	悬挂	他的	头	,	笨手笨脚	和	这	按钮	的	他的	夹克	,

他低着头，笨拙地解着外套的纽扣。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] ['ʃaɪnəs] .

and	looked	the	picture	of	confusion	and	shyness	.
和	看起来	这	图片	的	困惑	和	害羞	.

他脸上露出困惑和羞怯的神情。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] , ['stiːvən] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ;

"	I	am	glad	to	see	you	here	,	Stephen	,	"	said	Mr	.	Curtis	,	encouragingly	;
"	我	是	高兴的	到	看	你	这里	,	史蒂芬	,	"	说	先生	.	柯蒂斯	,	令人鼓舞的是	;

"很高兴在这里见到你，斯蒂芬，"柯蒂斯先生鼓励地说；

" [spiːk] [aʊt] ['friːli] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] . "

"	speak	out	freely	,	and	tell	me	what	you	have	come	for	to	-	night	.	"
"	说话	出去	自由	,	和	告诉	我	什么	你	有	来	为了	到	-	夜晚	.	"

"畅所欲言，告诉我你今晚来此的目的。"

" [pliːz] , [sɜːr] - " ['stæməd] [fɔːrθ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , " [juː; jʊ] [sed] [æz; əz] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə]

"	Please	,	sir	-	"	stammered	forth	the	boy	,	"	you	said	as	how	you	would	try	to
"	请	,	先生	-	"	结结巴巴	前进	这	男生	,	"	你	说	作为	如何	你	会	尝试	到

[get][ˌem 'iː][ɔːf] .

get	me	off	.
得到	我	离开	.

"先生，请您——"男孩结结巴巴地说，"您说过您会想办法让我下车。"

" ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

"	Mrs	.	Curtis	could	hardly	refrain	from	an	exclamation	of	pleasure	,
"	太太	.	柯蒂斯	可以	几乎	避免	从	一个	感叹	的	乐趣	,

柯蒂斯夫人几乎忍不住发出了一声喜悦的惊叹。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər][wɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [niː] .

as	she	dropped	her	work	on	her	knee	.
作为	她	掉落	她	工作	在	她	膝盖	.

她把手里的工作扔到膝盖上。

" [aɪ] [wɪl] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] , ['truːθfl] [bɔɪ] , [huː] ,

"	I	will	keep	my	promise	to	an	honest	,	truthful	boy	,	who	,
"	我	将要	保持	我的	承诺	到	一个	诚实的	,	真实	男生	,	WHO	,

"我会信守对一个诚实正直的男孩的承诺，他....."

['hævɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ækʃ(ə)n] ,

having	done	a	wrong	and	a	foolish	action	,
拥有	完毕	一个	错误的	和	一个	愚蠢	行动	,

做了错误且愚蠢的事之后，

[ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ə'mendz] [ɑːr; ər][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] .

is	going	to	make	what	amends	are	in	his	power	.
是	去	到	制作	什么	修改	是	在	他的	力量	.

他会尽其所能做出弥补。

" ['stiːvən] [waɪt] [lʊkt] ['redi] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə]
" Stephen White looked ready to cry , and put the back of his hand up to
" 史蒂芬 白色的 看起来 准备好 到 哭 , 和 放 这 后退 的 他的 手 向上 到
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

"斯蒂芬·怀特看起来快要哭了，他用手背捂住了脸。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [glæs] ? " [æskt] [ðə; ði]['vɪkər] ,
" Why did you break the glass ? " asked the vicar ,
" 为什么 做过 你 休息 这 玻璃 ? " 问 这 牧师 ,

"你为什么打碎玻璃？"牧师问道。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [kən'sent] .
seeing that in this case silence was clearly consent .
看到 那 在 这 案件 沉默 曾是 清楚地 同意 .

在这种情况下，沉默显然就代表了同意。

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] ['fɑːðər] [ə; eɪ][dʒɑːb] , " ['feɪntli] ['stʌtəd] [fɔːrθ] [ðə; ði] [bɔɪ]
" I thought as how it would give father a job , " faintly stuttered forth the boy
" 我 想法 作为 如何 它 会 给 父亲 一个 工作 , " 淡淡的 结巴 前进 这 男生
.
:
·

"我想这样就能给父亲提供一份工作了，"男孩结结巴巴地说。

" [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [bɔːl] , [ðə; ði] ['ledn] [bɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd]
" And how came you to have the ball , the leaden ball , that was found
" 和 如何 来了 你 到 有 这 球 , 这 铅灰色 球 , 那 曾是 成立
[ɪn][ðə; ði] ['hɑːthaʊs] ? "
in the hothouse ? "
在 这 温室 ? "

"那你又是怎么得到那个球，那个在温室里找到的铅球的呢？"

" [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ['jestərdeɪ] , " [sed] ['stiːvən] ,
" I picked it up on the road yesterday , " said Stephen ,
" 我 挑选 它 向上 在 这 路 昨天 , " 说 史蒂芬 ,

"我昨天在路上捡到的，"斯蒂芬说。

" [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stoʊnz] .
" and put it in my pocket along with the stones .
" 和 放 它 在 我的 口袋 沿着 和 这 石头 .

"然后把它和石头一起放进了我的口袋里。"

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] , [ɪn'diːd] [aɪ] ['dɪdnt] , [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði]['seɪlər]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] . "
I didn't think , indeed I didn't , of getting the sailor into trouble . "
我 没有 思考 , 的确 我 没有 , 的 获得 这 水手 进入 麻烦 . "

我当时根本没想过，真的没想过会给那个水手惹上麻烦。

" [aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , " [kraɪd][ðə; ði]['vɪkər] .
" I do not doubt you , my boy , " cried the vicar .
" 我 做 不是 怀疑 你 , 我的 男生 , " 哭 这 牧师 .

"我的孩子，我对你毫不怀疑，"牧师喊道。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ɪ'laɪzə] , [maɪ] [lʌv] , [dʒʌst] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz]
Then , turning to his wife , he added , " Eliza , my love , just write down his
然后 , 转弯 到 他的 妻子 , 他 额外 , " 伊丽莎 , 我的 爱 , 只是 写 向下 他的
[wɜːrdz] ;
words ;
字 ;

然后，他转向妻子，补充道："伊丽莎，我的爱人，把他的话写下来；

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [saɪn][ðə; ði]['peɪpər][æz; əz] ['witnisiz] ,

you	and	I	will	sign	the	paper	as	witnesses	,
你	和	我	将要	符号	这	纸	作为	证人	,

你我将作为证人签署这份文件。

[ænd; ənd] [aɪl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][tuː; tə][sɜːr]['leɪsi][bɑːr] - [tɑːnz] [ðɪs] ['veri] [naɪt] . "

and	I'll	carry	it	myself	to	Sir	Lacy	Bar	-	ton's	this	very	night	.	"
和	患病的	携带	它	我	到	先生	莱西	酒吧	-	吨的	这	非常	夜晚	.	"

今晚我就亲自把它送到莱西·巴顿爵士那里。

" [bʌt; bət][oʊ] ! [sɜːr] , " [kraɪd] ['stiːvən] [ɪn][ə'lɑːrm] , " [juː; jʊ] [wɪl] ,

"	But	oh	!	Sir	,	"	cried	Stephen	in	alarm	,	"	you	will	,
"	但	哦	!	先生	,	"	哭	史蒂芬	在	警报	,	"	你	将要	,

“但是哦！先生，”斯蒂芬惊恐地喊道，“您会的，

[juː; jʊ] [wɪl] [get][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] ! "

you	will	get	me	out	of	this	scrape	!	"
你	将要	得到	我	出去	的	这	刮	!	"

你会帮我摆脱困境的！

" [aɪl] [duː][maɪ][best] , " ['ænsər] [ðə; ði]['vɪkər] , " [ænd; ənd] [aɪv] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ]

"	I'll	do	my	best	,	"	answered	the	vicar	,	"	and	I've	little	doubt	but	that	I
"	患病的	做	我的	最好的	,	"	回答	这	牧师	,	"	和	我已经	小的	怀疑	但	那	我

[ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] .

shall	succeed	.
将	成功	.

“我会尽我所能，”牧师回答说，“我毫不怀疑我会成功。”

" ['mɪsɪz] . ['kɜːrtɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd][ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] [ɪk'saɪtmənt] , [hæd; həd] [ɔːl'redi]

"	Mrs	.	Curtis	,	with	a	hand	that	trembled	with	joyful	excitement	,	had	already
"	太太	.	柯蒂斯	,	和	一个	手	那	颤抖	和	快乐	激动	,	有	已经

['dɪpt] [ə; eɪ][pen]['ɪntuː][ɪŋk] ,

dipped	a	pen	into	ink	,
浸入	一个	笔	进入	墨水	,

柯蒂斯夫人激动得手都在颤抖，她已经把笔蘸了墨水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klɪr] [briːf] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [wʌz; wəz] [suːn] [drɔːn] [ʌp][ænd; ənd]

and	a	clear	brief	statement	of	the	whole	truth	was	soon	drawn	up	and
和	一个	清除	简短的	陈述	的	这	所有的	真相	曾是	很快	绘制	向上	和

[saɪnd] ,

signed	,
签名	,

很快，一份清晰简明、陈述全部真相的声明就起草完成并签署了。

[fɜːrst][baɪ] ['stiːvən] [ɪn] [raʊnd] [tekst] , ['veri] ['ʃeɪki] [ænd; ənd][ʌn'iːv(ə)n] ,

first	by	Stephen	in	round	text	,	very	shaky	and	uneven	,
第一的	经过	史蒂芬	在	圆形的	文本	,	非常	摇晃	和	不均匀	,

首先是斯蒂芬用圆形字体写的，字迹非常不清晰，而且很不稳定。

[ðen] [baɪ][ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][æz; əz] ['witnisiz] .

then	by	the	pastor	and	his	lady	as	witnesses	.
然后	经过	这	牧师	和	他的	女士	作为	证人	.

然后由牧师夫妇作证。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] ,

"	I	am	so	glad	,	"	said	the	vicar's	wife	,
"	我	是	所以	高兴的	,	"	说	这	牧师的	妻子	,

“我太高兴了，”牧师的妻子说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɪk] ,

as	she	brought	to	her	husband	his	hat	and	stick	,
作为	她	带来	到	她	丈夫	他的	帽子	和	戳	,

她把丈夫的帽子和拐杖递给他时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [naɪt] [er] .

and	a	comforter	to	protect	him	from	the	night	air	.
和	一个	棉被	到	保护	他	从	这	夜晚	空气	.

还有一条被子，用来保护他免受夜风侵袭。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] ['gælənt] [tɑːr][ɪz] [naʊ] [klɪrd] [frʌm; frəm]

"	I	am	so	thankful	that	the	character	of	that	gallant	tar	is	now	cleared	from
"	我	是	所以	感恩	那	这	特点	的	那	英勇	焦油	是	现在	已清除	从

[ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

all	suspicion	.	"
全部	怀疑	.	"

“我非常感激，那位英勇水手的品格如今终于洗清了所有嫌疑。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][glæd][ænd; ənd] ['θæŋkfl] , " [sed] [ðə; ðɪ]['vɪkər] ,

"	And	I	am	as	glad	and	thankful	,	"	said	the	vicar	,
"	和	我	是	作为	高兴的	和	感恩	,	"	说	这	牧师	,

“我也同样感到高兴和感激，”牧师说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['stiːvən] [waɪt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , " [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] ,

looking	at	Stephen	White	as	he	spoke	,	"	that	one	of	my	boys	,
寻找	在	史蒂芬	白色的	作为	他	辐	,	"	那	一	的	我的	男孩们	,

斯蒂芬·怀特一边说话一边看着他，“那是我手下的一个孩子，

[rɪ'zɑːlvɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sɪn]['ʌntəˌ'ʌntu][sɪn] , [hæz; həz] [kʌm] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv]

resolving	not	to	add	sin	unto	sin	,	has	come	forward	with	a	brave
解决	不是	到	添加	罪	到	罪	,	有	来	向前	和	一个	勇敢的

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

他决心不再罪上加罪，勇敢地站出来坦白了自己的罪行。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l] [ˌhens'fɔːrθ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	that	I	shall	always	be	able	henceforth	to	trust	his	honour	and	his
和	那	我	将	总是	是	有能力的	今后	到	相信	他的	荣誉	和	他的

[wɜːrd] .

word	.
单词	.

从此以后，我将始终能够信任他的荣誉和诺言。

" ['stiːvən] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ;

"	Stephen	gave	a	great	sigh	of	relief	;
"	史蒂芬	给予	一个	伟大的	叹	的	宽慰	;

斯蒂芬长舒了一口气；

[ə; eɪ] [weɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ;

a	weight	was	lifted	off	from	the	heart	of	the	boy	;
一个	重量	曾是	抬起	离开	从	这	心	的	这	男生	;

男孩心中的重担仿佛卸了下来；

[hiː; hi][felt] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent][tuː; tə] ['prɪzn] .

he	felt	that	now	he	could	bear	even	the	risk	of	being	sent	to	prison	.
他	毛毡	那	现在	他	可以	熊	甚至	这	风险	的	存在	发送	到	监狱	.

他觉得现在他甚至可以承受被送进监狱的风险。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['klɪrɪŋ] [ʌp] .

CLEARING	UP	.
清理	向上	.

澄清。

" [ə; eɪ] ['preʃəs] [skreɪp] ['ʌŋk(ə)l] [ned] [hæz; həz] [gɑ:t] [hɪm'self] ['ɪntu:] !
" A PRECIOUS scrape Uncle Ned has got himself into !
" 一个 宝贵的 刮 叔叔 内德 有 得到 他自己 进入 !

“内德叔叔惹上了大麻烦！”

" [ɪk'skleɪmd] [dæn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" exclaimed Dan on the following morning ,
" 惊呼 担 在 这 下列的 早晨 ,

第二天早上，丹惊呼道：“

[æz; əz] [hi:; hi] [blu:] [ðə; ði] [sti:m] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] [hɑ:t] [mɪlk] [ænd; ənd] [bred] .
as he blew the steam from his bowl of hot milk and bread .
作为 他 吹 这 蒸汽 从 他的 碗 的 热的 牛奶 和 面包 .

他吹了吹碗里热牛奶和面包上的蒸汽。

" ['hi:l] [bi:; bi] [hæd; həd] [ʌp] [ə'fɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [tu:; tə] - [deɪ] ,
" He'll be had up afore the magistrate to - day ,
" 地狱 是 有 向上 之前 这 地方法官 到 - 天 ,

“他今天将被带到法官面前。”

[ænd; ənd] [ðen] [klæpt] ['ɪntu:] [dʒeɪl] [fɔ:r; fər] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] ! "
and then clapped into jail for I don't know how long ! "
和 然后 鼓掌 进入 监狱 为了 我 不 知道 如何 长的 ! "

然后就被关进了监狱，我也不知道关了多久！

" [ɪf] ['hi:d] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɪt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['hi:d] ['nevər] ['entərd] [ðem; ðəm] [wʊdz] ! "
" If he'd only had the wit to say that he'd never entered them woods ! "
" 如果 他会 仅有的 有 这 有 到 说 那 他会 绝不 进入 他们 树林 ! "
[ɪk'skleɪmd] ['bɛsi] .
exclaimed Bessy .
惊呼 贝西 .

“如果他当初有脑子说他根本没进过那片树林就好了！”贝西惊呼道。

" [ɑ:] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[hi:; hi] [wəʊnt] [bi:; bi] - [ˌem 'i:] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] - [ə; eɪ] [mi:n] [θɪŋ] ,
He won't be atwitting me again for what he calls ' a mean thing ,
他 惯于 是 - 我 再次 为了 什么 他 呼叫 - 一个 意思是 事物 ,

他不会再因为所谓的“卑鄙小事”来算计我了。

[ə; eɪ] ['sensləs] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] - — [wi:; wi] [ʃænt] [bi:; bi] ['hɪrɪŋ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ] ['laɪər] [ɪz] - [ə; eɪ]
a senseless , a wicked ' — we shan't be hearing no more that a liar is ' a
一个 无意义的 , 一个 邪恶 - — 我们 不会 是 听力 不 更多的 那 一个 说谎者 是 - 一个
[sni:k] ,
sneak ,
潜行 ,

一个愚蠢的、邪恶的——我们再也不会听到“说谎者是卑鄙小人”这种说法了。

[ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ə; eɪ] [fu:l] ! - "
a coward , a fool ! ' "
一个 懦夫 , 一个 傻子 ! - "

懦夫，傻瓜！

" [dəunt] [meɪk] [tu:] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [læd] ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [laʊd] ['tʃɪri] [vɔɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r]
" Don't make too sure of that , my lad ! " cried a loud cheery voice at the door
" 不 制作 也 当然 的 那 , 我的 小伙子 ! " 哭 一个 大声 欢快的 嗓音 在 这 门
.
:
.

“别太肯定，孩子！”门口传来一个响亮而欢快的声音。

['bɛsi] [ænd; ənd][dæn][bəuθ]['stɑ:rtɪd][ʌp][ɪn][sər'praɪz] , [æz; əz]['mɪstər] . ['kɜ:rtɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['seɪlər]
Bessy and Dan both started up in surprise , as Mr . Curtis and the sailor
贝西 和 担 两个都 开始 向上 在 惊喜 , 作为 先生 . 柯蒂斯 和 这 水手
['entərd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
entered the cottage .
进入 这 小屋 .

贝西和丹都吓了一跳，因为柯蒂斯先生和水手走进了小屋。

" [wel] , [ɪf] ['evər] !
" Well , if ever !
" 出色地 , 如果 曾经 !

“好吧，如果真有那么一天的话！”

[ɪz][hi:; hi] [klɪrd] ?
Is he cleared ?
是 他 已清除 ?

他清白了吗?

" [ɪk'skleɪmd] ['bɛsi] , ['ri:dɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] [æt; ət][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['bi:mɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
" exclaimed Bessy , reading an answer at once in the beaming face of her
" 惊呼 贝西 , 阅读 一个 回答 在 一次 在 这 光芒四射 脸 的 她
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .

“贝西惊呼道，她立刻从哥哥灿烂的笑容中读出了答案。”

" [jes] , [klɪrd] , [kʌm] [ɔ:f][wɪð; wɪθ]['flaɪɪŋ] ['kʌlərz] , " [sed] [ðə; ði]['vɪkər] ;
" Yes , cleared , come off with flying colours , " said the vicar ;
" 是的 , 已清除 , 来 离开 和 飞行 颜色 , " 说 这 牧师 ;

“是的，没问题，大获全胜，”牧师说；

" [tru:θ] [hæz; həz]['evər][ðə; ði] ['vɪktəri] [æt; ət][læst] . "
" truth has ever the victory at last . "
" 真相 有 曾经 这 胜利 在 最后的 . "

“真理终将胜利。”

" [waɪ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [dæn] , " [hɪr] [kʌmz] [sɜ:r]['leɪsi] [hɪm'self] , [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]
" Why , " exclaimed the wondering Dan , " here comes Sir Lacy himself , at this hour
" 为什么 , " 惊呼 这 好奇 担 , " 这里 来 先生 莱西 他自己 , 在 这 小时
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] !
of the day !
的 这 天 !

“哎呀，”丹惊奇地喊道，“莱西爵士竟然在这个时候来了！”

" [ɪn] ['bʌsld] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [waɪt] ['wɪskərz] ,
" In bustled the knight with his flushed face and his bushy white whiskers ,
" 在 熙熙攘攘 这 骑士 和 他的 酡 脸 和 他的 茂密的 白色的 胡须 ,

“骑士匆匆走了进来，他脸色通红，留着浓密的白色胡须。”

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ]
but looking a different man from what he had done on the previous day
但 寻找 一个 不同的 男人 从 什么 他 有 完毕 在 这 以前的 天
.
:
.

但他看起来和前一天判若两人。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt]['tempər] , [wɪtʃ] [led]['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt]

Notwithstanding	**a**	**violent**	**temper**	**,**	**which**	**led**	**often**	**to**	**passion**	**,**	**and**	**not**
虽然	一个	暴力	脾气	,	哪个	引领	经常	到	热情	,	和	不是

[ʌn'friːkwəntli] [tuː; tə][ɪn'dʒʌstɪs] ,

unfrequently	**to**	**injustice**	**,**
不常	到	不公正	,

尽管他脾气暴躁，常常导致情绪激动，也常常导致不公正行为，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['kaɪndli][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][sɜːr]['leɪsi] .

there	**was**	**something**	**kindly**	**and**	**generous**	**still**	**in**	**the**	**character**	**of**	**Sir**	**Lacy**	**.**
那里	曾是	某物	亲切地	和	慷慨的	仍然	在	这	特点	的	先生	莱西	.

莱西爵士的性格中仍然保留着善良和慷慨的品质。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rest] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ,

"	**I**	**could**	**not**	**rest**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**as**	**to**	**the**	**utter**	**amazement**	**of**	**the**	**Peeles**	**,**
"	我	可以	不是	休息	,	"	他	说	,	作为	到	这	说出	惊愕	的	这	皮尔斯	,

"我无法休息，"他说道，这让皮尔一家无比惊讶。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['seɪlər] ,

he	**held**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**sailor**	**,**
他	握住	出去	他的	手	到	这	水手	,

他向水手伸出了手，

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [rɪ'gret] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [mis'teik]

"	**I**	**could**	**not**	**rest**	**till**	**I**	**had**	**told**	**you**	**how**	**much**	**I**	**regret**	**yesterday's**	**mistake**
"	我	可以	不是	休息	直到	我	有	讲述	你	如何	很多	我	后悔	昨天的	错误

.

:

.

“我一定要告诉你我有多么后悔昨天犯下的错误，否则我根本无法安心。”

[bʌt; bət] [juːl] [oʊn] [ðæt] [ə'pɪrənsəz] [wɜːr; wər] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

But	**you'll**	**own**	**that**	**appearances**	**were**	**against**	**you**	**.**	**"**
但	你会	自己的	那	外貌	是	反对	你	.	"

但你得承认，外表对你不利。

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜːr] , [θɪŋz] [lʊkt] [ɪl] , " [rɪ'plaɪd] [ned] .

"	**Ay**	**,**	**ay**	**,**	**sir**	**,**	**things**	**looked**	**ill**	**,**	**"**	**replied**	**Ned**	**.**
"	哎	,	哎	,	先生	,	事物	看起来	患病的	,	"	回复	内德	.

“哎呀，先生，情况看起来不太妙，”内德回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [naɪt] ,

"	**I**	**should**	**wish**	**—**	**I**	**should**	**like**	**,**	**"**	**began**	**the**	**knight**	**,**
"	我	应该	希望	—	我	应该	喜欢	,	"	开始	这	骑士	,

“我希望——我希望，”骑士开口说道。

[hæf] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət][ned] [ɪn'stɪŋktɪvli]

half	**pulling**	**a**	**sovereign**	**out**	**of**	**his**	**waistcoat**	**pocket**	**,**	**but**	**Ned**	**instinctively**
一半	拉	一个	主权	出去	的	他的	马甲	口袋	,	但	内德	本能地

[druː] [bæk] ,

drew	**back**	**,**
画	后退	,

奈德从马甲口袋里掏出一枚金币，但本能地缩回了手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['ʌtərli] [ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['piːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] .

with	**a**	**feeling**	**utterly**	**incomprehensible**	**to**	**Mrs**	**.**	**Peele**	**and**	**her**	**son**	**.**
和	一个	感觉	完全地	难以理解	到	太太	.	皮尔	和	她	儿子	.

皮尔太太和她的儿子对此感到完全无法理解。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [ɪf] [juː; jʊ][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] ,

"	**No**	**,**	**sir**	**;**	**if**	**you**	**do**	**me**	**a**	**favour**	**,**
"	不	,	先生	;	如果	你	做	我	一个	偏爱	,

“不，先生；如果您能帮我个忙，

[pliːz] ['kaɪndli][tuː; tə][let] [ɔːf][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [huː] ['breɪvli] [spoʊk] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd]

please	kindly	to	let	off	the	little	chap	who	bravely	spoke	out	the	truth	and
请	亲切地	到	让	离开	这	小的	小伙子	WHO	勇敢地	辐	出去	这	真相	和

[klɪrd] [ˌem 'iː] . "

cleared	me	.	"
已清除	我	.	"

请您放过这个勇敢说出真相、还我清白的小伙子吧。

" [aɪv] [dʌn] [ðæt] [ɔːl'redi] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ði]['vɪkər] , " [sed] [ðə; ði]

"	I've	done	that	already	,	at	the	request	of	my	good	friend	the	vicar	,	"	said	the
"	我已经	完毕	那	已经	,	在	这	要求	的	我的	好的	朋友	这	牧师	,	"	说	这

[naɪt] .

knight	.
骑士	.

"我已经这样做了，这是我的好朋友牧师的要求，"骑士说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [els] , [maɪ][faɪn] ['feloʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz]

"	I	want	to	do	something	else	,	my	fine	fellow	,	to	show	my	feeling	towards
"	我	想	到	做	某物	别的	,	我的	美好的	同伴	,	到	展示	我的	感觉	向

[jɔːr'self] . "

yourself	.	"
你自己	.	"

"我还有另一件事想做，我的朋友，来表达我对你的感情。"

" [ðen] , [sɜːr] , [ɪf] [juːd] [hæv; həv][ðə; ði]['kaɪndnəs][nɑːt][tuː; tə][send][maɪ]['sɪstər] [hɪr] [ə'drɪft][æt; ət]

"	Then	,	sir	,	if	you'd	have	the	kindness	not	to	send	my	sister	here	adrift	at
"	然后	,	先生	,	如果	你会	有	这	仁慈	不是	到	发送	我的	姐姐	这里	漂流	在

['mɪklməs] :

Michaelmas	:
米迦勒节	:

"那么，先生，如果您能发发慈悲，不要在米迦勒节这天把我妹妹送到这里孤苦伶仃：

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] , [ænd; ənd][ɪz] [sɔːr] [loʊθ] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

she	has	a	love	for	her	little	cabin	,	and	is	sore	loath	to	leave	it	.	"
她	有	一个	爱	为了	她	小的	舱	,	和	是	疮	厌恶	到	离开	它	.	"

她很爱她的小木屋，非常舍不得离开。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,

"	As	long	as	you	remain	here	,	"	said	the	knight	,
"	作为	长的	作为	你	保持	这里	,	"	说	这	骑士	,

"只要你留在这里，"骑士说道，

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][stænd] .

"	I	give	you	my	word	that	the	cottage	shall	stand	.
"	我	给	你	我的	单词	那	这	小屋	将	站立	.

我向你保证，这间小屋一定会屹立不倒。

" ['bɛsi] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [geɪv]

"	Bessy	poured	out	a	torrent	of	thanks	and	blessings	to	which	no	one	gave
"	贝西	倾倒	出去	一个	激流	的	谢谢	和	祝福	到	哪个	不	一	给予

[hiːd] ,

heed	,
注意	,

贝西滔滔不绝地表达着感谢和祝福，却无人理会。

[waɪl] [ned] [fræŋks] ['sɪmpli] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ['kaɪndli] .

while	Ned	Franks	simply	replied	,	"	I	thank	you	,	sir	,	kindly	.
尽管	内德	弗兰克斯	简单地	回复	,	"	我	感谢	你	,	先生	,	亲切地	.

而内德·弗兰克斯只是简单地回答说："先生，非常感谢您。"

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['vɪkər] ,
" **Then** , **turning** **towards** **the** **vicar** ,
" 然后 , 转弯 向 这 牧师 ,

然后，他转向牧师，

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn] [fjuː] [bʌt; bət] ['hɑːrtfelt] [wɜːrdz][hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he **expressed** **in** **few** **but** **heartfelt** **words** **his** **gratitude** **towards** **him** **and** **his**
他 表达 在 很少 但 衷心 字 他的 感激 向 他 和 他的
['leɪdi] .
lady .
女士 .

他用寥寥数语，却饱含深情地表达了对他和他的夫人的感激之情。

" [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ned] [fræŋks] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɜːrtɪs] ,
" **Depend** **upon** **it** , **Ned** **Franks** , " **said** **Mr** . **Curtis** ,
" 依赖 之上 它 , 内德 弗兰克斯 , " 说 先生 . 柯蒂斯 ,

“相信我，内德·弗兰克斯，”柯蒂斯先生说道。

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ['iːðər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ɔːr][fɔːr; fər] ['feɪvər] ,
" **a** **man** **who** **will** **not** **speak** **an** **untruth** **either** **for** **fear** **or** **for** **favour** ,
" 一个 男人 WHO 将要 不是 说话 一个 谎言 任何一个 为了 害怕 或者 为了 偏爱 ,

“无论出于恐惧还是为了讨好，都不会说谎的人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

水手之家(The sailor's home)
第3/3页

[ɪz]['nevər] ['laɪkli] [tu:; tə][wɑ:nt][ə; eɪ] [frend] .
is never likely to want a friend .
是 绝不 可能 到 想 一个 朋友 .

他可能永远都不想交朋友。

[hi:; hi]['oʊnli][kæn; kən] [wɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [streɪt] [pæθ] ['fri:li] , ['fɜ:rmli] , ['fɪrləsli] ,
He only can walk on the straight path freely , firmly , fearlessly ,
他 仅有的 能 走 在 这 直的 小路 自由 , 牢牢 , 无畏地 ,

他只能自由、坚定、无畏地走在笔直的道路上。

[hu:] [ki:ps] [ðə; ði] ['mæstɚz] [kə'mænd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [werz] [ðə; ði] ['gɜ:rdl] [ʌv; əv] [tru:θ] .
who keeps the Master's command in mind and wears the Girdle of Truth .
WHO 保持 这 硕士学位 命令 在 头脑 和 穿着 这 腰带 的 真相 .

谨记主人的命令，佩戴真理腰带。

" [ðə; ði] [end] .
" THE END .
" 这 结尾 .

"剧终。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神